

تصویر ابو عبد الرحمن الکوردی

AVD-CR  
بۆ چاپ و باو و خزانە و

بەداری و بۆ بۆ



باشترین  
زینەری  
زمانەمانی

باشترین زینەری

# زمانی فارسی

www.ahlan.com

www.ahlan.com

ئاساتترین زینەری بۆ فیربەونی زمانی فارسی



ئامادەکردنی

نشار مەحمەد

2011

باشترین

هلو - هلو - فونا

نیک فریزه - نیک فریزه - نیک فریزه  
نیک هیندونه - نیک هیندونه - نیک هیندونه

کام داس - تبت

کام داس - تبت

باشترین ریبه بو

باشترین ریبه بو

# زمانی فارسی

زمانی ننگینه

باشترین

ئاسانترین ریگا بو فیر بوونی زمانی فارسی

هنگامین هر هر لکته هر هر

۰۰۹۶۴۷۵۰۲۱۶۰۱۲۶

ناماده کردنی هر هر فوج

۰۹۶۴۷۵۰۲۱۶۰۱۲۶

نقار محمد

۲۰۱۱

هولو

## ریښه رڼک هه میښه هاوړیته

پیناسى کتیب:

ناوى کتیب: باشتريځ ریښه ربوؤ زمانى فارسى

بابه ت: فیږیوونى زمانى فارسى

ناماده کړدنې: نقار محمد

تایپ: به شى دیزاینى نیوه ندى ئاودیر

به رگ: سکای دیزاین

شوئینى بلاو کړنه وه: نیوه ندى ئاودیر بو چاپ و بلاو کړنه وه

شوئینى چاپ: چاپخانه ى چوارچرا

سالى چاپ: (۲۰۱۰) سلیمانى

له به ریښه رایه تی گشتى کتیبخانه گشتیه کاخ ژماره سپاردنې (۲۷۷۴) ى سالى (۲۰۱۰) ى وه رگرتووه

## جماير راناوه کان

فارسی	فویندنه وهی فارسی	کوردی
من	مه‌ن	من
ما	ما	ئیمه
تو	تۆ	تۆ
شما	شو‌ما	ئیوه
او	ئوو	ئه‌و
آنها	ئانها	ئوان

## صفات

## سپاڤنه کان

فارسی	فویندنه وهی فارسی	کوردی
زیبا	زیبیا	جوان
کوچک	کوچه‌ک	بچوک
زشت	زیشت	ناشیرین
کهنه، قلمی	کۆهنه، قه‌دیمی	کۆن، دیرین
بزرگ	بۆزۆرگ	گه‌وره
تازه، جوان	تازی، جه‌وان	تازه، گه‌نج
سریع	سه‌ریع	خیرا
گران	گیران	گران
آهسته	ئاهستی	هی‌واش، له‌سه‌رخۆ
ارزان	ئه‌رزان	هه‌رزان
قوی	قه‌ویی	به‌هیز
خوب	خووب	باش
ضعیف	زه‌عیف	لاواز
بد	به‌د	خواب

ضخيم، کلفت	زه خيم، کولوفت	ئەستور
سنگين	سەنگين	قورس
نازک، لاغر	نازوک، لاغر	ناسک، لاغر، لېر
سېک	سەبۆک	سووک
گرم	گهرم	گهرم
بلند، مرتفع	بۆلەند، مۇرتەفیع	بەرز، بلند
سرد	سەرد	سارد
بلند قد	بۆلەند قەد	بالا بەرز
عەریض، پهن	عەرییز، پهن	پان
پایین	پایین	خوارەو
باریک	بارییک	باریک
بزرگ	بۆزۆرگ	گەرە

## رنگلار، رەنڭلەر

فارسي	نويژدنه وهى فارسي	کوردى
سفید	سفید	سپى
آبی آسمانی	ئابى آسمانى	شىنى ئاسمانى
خاکستری	خاکيسته رى	خۆلە مېشى
قرمز	قرمیز	سور
رنگ روشن	رەنگى رەوشەن	رەنگى روژن (روون)
قهوه‌ای	قهوه‌ئى	قاوه‌يى
رنگ تيره	رەنگى تيرى	رەنگى ليل (مات)
سبز	سەبز	سەوز
سیاه، مشکی	سیاه، مېشكى	پەش
برونزی	برونزى	برونزى
زرد	زەرد	زەرد

رېښه رنگ	رېښه تېلایى	رېښه زېرىن
بنفش	بېنېفش	وډنه وشه يى
رېښه نقره اى	رېښه نوڅرېيى	زېوى رېښه
آبى	ئابى	شين

## اعداد ژماره گان

فارسي	نويښنده وې فارسي	کوردي
۱- يك	يک	یهک
۲- دو	دو	دوو
۳- سه	سې	سې
۴- چهار	چه هار	چار
۵- پنج	پېنج	پېنج
۶- شش	شېش	شهش
۷- هفت	ههفت	ههوت
۸- هشت	ههشت	ههشت
۹- نه	نو	نو
۱۰- ده	ده	ده
۱۱- يازده	يازده	يانزه
۱۲- دوازده	دوازده	دوانزه
۱۳- سيزده	سيزده	سيانزه
۱۴- چهارده	چه هارده	چارده
۱۵- پانزده	پانزده	پانزه
۱۶- شانزده	شانزده	شانزه
۱۷- هفده	هېفده	حهفده
۱۸- هجده	هېجده	ههژده
۱۹- نوزده	نوزده	نوزده

بيست	بيست	۲۰ بيست
بيست و يهك	بيست و ييك	۲۱- بيست و يك
بيست و دوو	بيست و دو	۲۲- بيست و دو
بيست و سى	بيست و سى	۲۳- بيست و سه
بيست و چوار	بيست و چهار	۲۴- بيست و چهار
بيست و پينج	بيست و پنج	۲۵- بيست و پنج
بيست و شش	بيست و شيش	۲۶- بيست و شش
بيست و هوت	بيست و هفت	۲۷- بيست و هفت
بيست و ههشت	بيست و ههشت	۲۸- بيست و هشت
بيست و نو	بيست و نو	۲۹- بيست و نه
سى	سى	۳۰- سى
چل	چهيل	۴۰- چهل
په نجا	په نجا	۵۰- پهنجاه
شهست	شهست	۶۰- شصت
هفتا	هفتاد	۷۰- هفتاد
ههشتا	ههشتاد	۸۰- هشتاد
نه و د	نه و د	۹۰- نود
سه د	سه د	۱۰۰- صد
دو و س د	دو و يست	۲۰۰- دويست
سى س د	سي س د	۳۰۰- سيصد
چوار س د	چه ارس د	۴۰۰- چهارصد
پينج س د	پان س د	۵۰۰- پانصد
شش س د	شيش س د	۶۰۰- ششصد
هوت س د	هفت س د	۷۰۰- هفتصد
ههشت س د	ههشت س د	۸۰۰- هشتصد
نو س د	نو ه س د	۹۰۰- نهصد

هزار	هزار	۱۰۰۰- هزار
ده‌هه‌زار	ده‌هزار	۱۰۰۰۰- ده‌ هزار
سه‌ده‌هزار	سه‌ده‌هزار	۱۰۰۰۰۰- صد هزار

## ژماره‌کانی رێکخستن

فارسی	نۆیندانه‌وه‌ی فارسی	کوردی
اول، اولین، نخستین	ئەو‌ه‌ل، ئەو‌ه‌لین، نۆخۆستین	یه‌که‌م، یه‌که‌مین
دوم، دومین	دۆوه‌م، دۆوه‌مین	دووه‌م، دووه‌مین
سوم، سومین	سیۆه‌م، سیۆه‌مین	سییه‌م، سییه‌مین
چهارم، چهارمین	چه‌هارۆم، چه‌هارۆمین	چواره‌م، چواره‌مین
پنجم، پنجمین	په‌نجۆم، په‌نجۆمین	پینجه‌م، پینجه‌مین
ششم، ششمین	شیشۆم، شیشۆمین	شه‌شه‌م، شه‌شه‌مین
هفتم، هفتمین	هه‌فتۆم، هه‌فتۆمین	حه‌وته‌م، هه‌وته‌مین
هشتم، هشتمین	هه‌شتۆم، هه‌شتۆمین	هه‌شته‌م، هه‌شته‌مین
نهم، نهمین	نۆهۆم، نۆهۆمین	نۆیه‌م، نۆیه‌مین
دهم، دهمین	ده‌هۆم، ده‌هۆمین	ده‌یه‌م، ده‌یه‌مین
یازدهم	یازده‌هۆم	یانزه‌یه‌م
بیستم	بیستۆم	بیسته‌م
سی‌ام	سییۆم	سییه‌م
چهل	چی‌هیلۆم	چله‌م
پنجاهم	په‌نجاهۆم	په‌نجاهیه‌م، په‌نجاهه‌مین
شصتم	شه‌ستۆم	شه‌سته‌م، شه‌سته‌مین
هفتادم	هه‌فتادۆم	حه‌فتایه‌م، هه‌فتاهه‌مین
هشتادم	هه‌شتادۆم	هه‌شتایه‌م، هه‌شتاهه‌مین
نودم	نوه‌دۆم	نوه‌ده‌مه‌مین



رێبەرێگ هه‌میشه‌ هاو‌رێته‌ بۆ‌ فێر‌بوونی زمانی فارسی

صدم	سه‌دۆم	سه‌یه‌م، سه‌یه‌مین
دویستم	دویستۆم	دووسه‌ده‌م
سییصدم	سییه‌سه‌دۆم	سییه‌سه‌ده‌م، سییه‌سه‌ده‌مین
چه‌هارصدم	چه‌هارسه‌دۆم	چارسه‌ده‌مین
پانصدم	پانسه‌دۆم	پینجسه‌یه‌م
ششصدم	شیشسه‌دۆم	شه‌شسه‌ده‌مین
هفتصدم	هه‌فتسه‌دۆم	هه‌وسه‌یه‌م
هشتصدم	هه‌شتسه‌دۆم	هه‌شتسه‌یه‌م
نه‌صدم	نۆه‌سه‌دۆم	نۆسه‌یه‌م
یكه‌زارم	یك‌ هه‌زارۆم	هه‌زاره‌مین، هه‌زاره‌م
دو ه‌زارم	دۆ هی‌زارۆم	دو هه‌زاره‌مین
يك‌ میلیونیم	یك‌ میلیونیم	یه‌ك‌ ملیۆنه‌یه‌م
يك‌ دوم (نصف)	یك‌ دوۆه‌م (نیه‌سف)	یه‌ك‌ له‌سه‌ر دوو (نیه‌ه)
دو سوم	دۆ سیۆه‌م	دوو له‌سه‌ر سێ
سه‌ چه‌هارم	سێ چه‌هارۆم	سێ له‌سه‌ر چوار
يك‌ جفت	یك‌ جۆفت	جووتیک
نیم جین، شش تایی	نیم جین، شیش تایی	نیوجین، شه‌ش دانه‌
يك‌ جین	یك‌ جین	جینیک
ده‌	ده‌ه	ده‌
یکصد	ییکسه‌د	سه‌د

احوال یرسی. سلام و خدا حافظ!

هه‌وال یرسین. سلاو و مالتاواپی

فارسی	فۆیندنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
سلام، حالتان چطور	سه‌لام، حالیتان چیتۆر	سلاو، حالتان چۆنه‌

است	ئەست؟	(چۈن، دەنگ و باستان)
سلام	سەلام	سلاۋ
صبح بخیر	سۆب بى خەیر (لەكاتى قسە كردندا ح ناوترىت)	بەيانىت باش
تبریک	تەبریک	پىرۋزبايى
هدیه	ھىدیە	دىارى
برای ....تان از شما متشکرم	بەرايى... تان ئەز شۇما مۆتشەكىرەم	سوپاستان دەكەم بۇ...
مهمان نوازی	مىھمان نەۋازى	مىۋاندارى، رىز گرتن لەمىۋان
کمک	كۆمەك	يارمەتى، ھاۋكارى
قابل شما را ندارد	قابىلى شۇما را نەدارەد	قابىلى ئىۋەى نىيە
شما خیلی لطف دارید	شۇما خەيلى لۇتف دارىيد	زۆر بەرىزن (ئىۋە)

## تقاضا و خواھش

## داۋاكارى و ئالا

فارسى	ئۆيىندەنەۋەى فارسى	كورى
اجازە مى دەيد...؟	ئىجازى مى دەھىد؟	يارمەتى دەدەن...؟ ئىزن دەدەن...؟
بپرسم	بىپۇرسەم	بپرسم، پرسىار بکەم
داخل شوم	داخیل شەۋم	بیمە ژور
رد شوم، عبور کنم	رەد شەۋم، عۇبۇر كۆنەم	بپۇم، گوزەر بکەم
سیگار، پیپ... بکشم	سیگار، پیپ، ... بیکیشەم	جگەرە، پایپ، بکیشم

لطفاً..... نشان بدهيد توضيح بدهيد ترجمه كنيد بدهيد	لۇتفەن.... نیشان بېدهيد تەوزيخ بېدهيد تەرجومى كۆنيد بېدهيد	تکايه.... نیشانی بدن روونی بکەنەو، شروقهی بکەن وەریگیرن بیدەن، پیمی بدن
ممکنه لطف کرده.... مرا به... برید اینجا توقف کنید منتظرم باشید مرا سر ساعت.... بیدار کنید	مۆمکینی لۇتف کەردى.... مەرا بى.... بېیەریید ئینجا تەووقۇف كۆنيد مۇنتەزیرەم باشيد مەرا سەرى ساعەتى.... بیدار كۆنيد	ئەگەر ئەزىت نەبیّت، دەكریت یارمەتیم بدن من بۇ ..... (فلانە شوین) ببەن لیردەدا بیست چاوەروانم بن لەسەرى ساعەتى .... (ئەوئەندە) خەبەرم بکەنەو
ممکنه لطف کرده...؟ به من کمک کنید آن را تکرار کنید آن را برایم بنویسید مرا همراهی کنید مزاحم نشوید	مۆمکینی، کەردى...؟ بى مەن كۆمەك كۆنيد ئان را بەرايەم تىكرار كۆنيد ئان را بەرايەم بىننویسید مەرا ھەمراھى كۆنيد مۇزاحیم نەشەوید	تکايه دەكریت... یارمەتیم بدن ئەووم بۇ دووبارە بکەنەو ئەووم بۇ بنووسن لەگەلما بىن، هاوړییه تیم بکەن نەبنە ئەرك بۇم

## واژه ها و اصطلاحات سودمند

### وشه و دەستەواژه بە سووده گان

فارسی	خویندنه وهی فارسی	کوردي
آقام خانم....	ئاقا، خانۆم	بەريز، خانم
همکار	هەمکار	هاوکار

خانم ها و آقایان	خانۆم ها وه ئاقایان	له‌ کوردیدا ده‌ڵێن (خوشکان و برایان)
همشهری	هه‌مشه‌هری	هاوولاتی
دوست عزیز	دوستی ته‌زیز	هاوریی (خۆشه‌ویست)

## دعوت بانگێشت

فارسی	فۆنڊنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
اجازه می‌دهید شما را به .... دعوت کنم؟ به تئاتر به رستوران	ئێجازی میده‌هید شو‌مارا بی.... ده‌عوت کۆنه‌م؟ بی تئاتر بی رێستوران	ده‌توانم ئێوه‌ بۆ.... بانگێشت بکه‌ن؟ یا ده‌عوت بکه‌م؟ بۆ شانۆ بۆ رێستوران
مایلید با هم به .... برویم به گردش استادیوم کلوب	مایلید با هم بی.... بی‌ره‌ویم بی گه‌ردیش ئێستادیۆم کلوب	حه‌ز ده‌که‌ن پێکه‌وه بۆ.... برۆین بۆ گه‌ران (پیا‌سه‌) ستادیۆم (ساحه‌ی یاری) کلوب
ممکنه ...؟ سر شب را با ما بگذرانید فردا مرا ببینید، به من سر بزنید داخل شوید بنشینید	مۆمکینی....؟ سه‌ر شه‌ب را با ما بۆگه‌ره‌رانید فردا مه‌را ببینید، بی مه‌ن سه‌ر بی‌زه‌نید داخیل شه‌وید بنشینید	ده‌کریت....؟ سه‌ره‌تای شه‌و له‌گه‌ڵ ئێمه‌ به‌سه‌ر به‌ه‌ن به‌یانی بمبینن، سه‌رێکم لی به‌ه‌ن بی‌ننه‌ ژوور دانیشن

## موافقت - مخالفت

### رەزامەندی - دژایەتی

فارسی	نۆیژدەوهی فارسی	کورێ
با... موافقم	با..... موافیقەم	لەگەڵ ئەوه دام، رازیم
مخالفی ندارم	مۆخالیفەتی نەدارەم	دژایەتیم نییه، ناکۆک نیم
بله، البته	بەلێ، ئەلبەتێ	بەلێ، ھەلبەتە
البته که میتوانید	ئەلبەتێ کێ میتەوانید	ھەلبەتە کە دەتوانن، (بەدڵنیاییهوه دەتوانن
عالی، فوق العاده است	عالیی، فەقۆلعادی ئەست	زۆرباشە، تایبەتە
با کمال میل	با کەمالی مەیل	بەرپەرێ خۆشحالییهوه
حق با شماست	حەق با شۆماست	ئێوه راست دەکەن
بدون شك	بیەدوونی شەك	بێ گومان، بێ دوودلی
از آن مطمئن هستیم	ئەز ئان مۆتمەئین ھەستیم	لەوہ دڵنیاین
من با شما موافق نیستم	مەن با شۆما مەوافیق نیستم	من لەگەڵ ئێوہدا نیم (ناکۆکم لەگەڵتان)
شما در اشتباه هستید	شۆما دەر ئیشتیباه ھەستید	ئێوہ ھەلەن (ھەلە دەکەن)
نه، متأسفانه نمی توانم	نە، مۆتەئەسیفانی نمی تەوانەم	نا، بەداخوہ ناتوانم
نه، متشکرم	نە، مۆتشەکیڕەم	نا سوپاستان دەکەم
متأسفم ولی نباید بپذیرم	مۆتەئەسیفەم وەلی نەبایەد بپێزیرەم	بەداخوہەم، بەلام نابیت پێی رازی بێم، (وہریبگرم)
متأسفانه، من از قبل دعوت شده ام	مۆتەئەسیفانە، مەن ئەز قەبل دەعوەت شویدی ئەم	بەداخوہ، من پێشتر بانگیشت کراوم
آن غیر ممکن است	ئان غەیری مۆمکین ئەست	ئەوہ ناکریت، ئەگەری نییه

## ئاسف، احساس ھەمدردى

داغ، ھەستى ھاوخەمى، دەربېرىنى ھاوخەمى

فارسی	ئۆيۈندۈرۈش ھەمى فارسی	كورى
خىلى متأسفم	خەيلىي مۆتەئەسسىفەم	زۆر بەداخەوم
متأسفم كە.....	مۆتەئەسسىفەم كى.....	بەداخەوم كە.....
چە ناگوار! چە بىدا!	چى ناگەوار! چى بەدا!	چەندە ناخۇش! چەندە خراپە
ما شديدا متأسفيم	ما شەيدەن مۆتەئەسسىفيم	ئىمە زۆر بەداخەومەين
من عميقا متأسفم	مەن عەمىقەن مۆتەئەسسىفەم	زۆر بەداخەوم (لەقۇلايى دىلمەو)
..... عرض مي نماييم، مي كنيم تسليت ھەمدردى	..... عەرز مى نەمايەم تەسلىيەت ھەمدەردى	.... دەريدەبېرىن، نيشانى دەدەين پەرسە، سەرەخۇشى ھاوخەمى (ھاوخەمى خۇمان دەردەبېرىن)

## عذر خواهى داواى لېبوردن

فارسی	ئۆيۈندۈرۈش ھەمى فارسی	كورى
عذرخواهى مي كنم، عذر مي خواهم	عۆزىر خاھى مى كۆنەم، عۆزىر مى خاھەم	داواى لېبوردن دەكەم، بەمبوردن
مرا ببخشيد، متوجه نشدم.	مەرا بېيەخشىد، مۆتەوھجى نەشۇدەم	بەمبوردن، تېنەگەيشتەم
من تقصير ندارم، گناه من نيست	مەن تەقسىر نەدارەم، گۇناھى مەن نىست	تاوانى مەن نىيە، گۇناھى مەن نىيە

عصبانی نشوید	عەسەبانی نەشەوید	تۆرە مەبن
ناراحت نشوید	ناراحت نەشەوید	نارەحەت مەبن (دلگران مەبن)
برای..... عذر می خواهم تأخیر اینکه حرف شما را قطع کردم اینکه نمی توانم بیايم	به‌رای..... عۆزێ می خاهەم تەئخیر ئینکی حەرفی شۆما را قەتەع کەردەم ئینکی نمی تەوانەم بیايەم	بۆ..... داوای لیڤوردن دەکەم دواکەوتن ئەوێ قەسە ی ئیوهم بپری ئەوێ ناتوانم بییم

## پیرۆزبایی

## تبریک

فارسی	ئۆڤێندەوێ فارسی	کوردی
به شما تبریک عرض می کنم/ می کنیم	بێ شۆما تەبریک عەرز می کۆنەم/ می کۆنیم	پیرۆزبایتان لێ دەکەم، دەکەین
سالروز تولدت را تبریک می گویم	سالروزی تەوەلۆدەت را تەبریک می گویم	پیرۆزبایی روژی لەدایک بوونت لێ دەکەم (روژی لەدایک بوونت پیرۆز)
فرا رسیدن عید را تبریک می گویم	فەرا رەسیدەنی عەید را تەبریک می گویم	پیرۆزبایی ھاتنی جەژنت لێ دەکەم
سال نو مبارک	سالێ نەو مۆبارەک	سالێ تازەت پیرۆز
برای شما آرزوی..... می کنم سعادت سلامتی کامیابی موفقیت	به‌رای شۆما ئارێزووی..... می کۆنەم سەعادەت سەلامەتی کامیابی مۆوہەفەقییەت	ئارەزووی..... تان بۆ دەکەم خۆشەختی تەندروستی بەختەوہری سەرکەوتن

## ا شنابي (به کتر ناسبن)

فارسي	نوټندنه ودي فارسي	کوردي
سلام	سه لام	سلاو
اجازه می دهید خودم را معرفی کنم؟	ئیجازی می دهید خودم را موعریفی کوڼه م؟	ریگه م ددهن خو م بناسینم؟
اسم من .... است	ئیسمی مهن .... تهست	ناوی من .... ه
من به انگلستان آمده ام	مهن بی ئینگیلیستان نامه دی ئه م	هاتووم بو ئینگلستان (بریتانیا)
برای امور تجاری شرکتیم	به رایي ئومووری تیجارییی شیرکه ته م	بوکاروباری بازرگانی شهریکه که م (کو مپانیا که م)
به عنوان توریست، جهانگرد	بی عووانی توریست، جههانگرد	هارشيووی توریست، گهشتیار
ما به صورت هیئت آمده ایم	ما بی سوورته تی هه یئته نامه دی ئیم	ئیوه وهک وهفد هاتوون
صنفي / سندیكایی	سینفی، سندیكایی	سه ندیکایی (وهفدی سه ندیکایی)
ورزشی	وهرزیشی	وهرزشی
هیئت ما از ..... نظر تشکیل شده است	هه یئته تی ما نه ز .... نه فهر ته شکل شودی ه تهست	وهفدی ئیمه پیکهاتووه له .... کهس
این نخستین بار/ دومین بار است که از انگلستان دیدار می کنم	ئین نوخوستان بار/ دووهمین بار تهست کی نه ز ئینگیلیستان دیدار می کوڼه م	ئه مه یه که م جار/ دووه م جاره سهردانی ئینگلستان ده که م
خیلی وقت بود که می خواستم از انگلستان	خه یلی و هقت بوود کی میخاسته م نه ز	زور ده میك بوو ده مویت سهردانی



دېدن كڼم	ئېنگليستان كۆنەم	دېدەن	ئېنگليستان بكم
اجازە مې دەيد..... را معرفى كڼم؟ همسرم، عيال من دوستم اين ها پسر و دخترم هستند.	ئىجازى مې دەيد..... را مۇعەرىفى كۆنەم هەمسەرەم، عەيالى مەن دووستەم ئىنھا پسر و دوختەرەم هەستەند	رېگە دەدەن..... تان پى بناسىنم هاوسەرەكەم، خىزانەكەم هاورىكەم ئەمانە كوپ و كچى منن.	
لطفاً مرا به ..... معرفى كنيد؟	لوتفەم مەرا بى..... مۇعەرىفى كۆنيد	تكاىە من بە..... بناسىنە.	
اجازە مې دەيد شما را به..... معرفى كڼم	ئىجازى مې دەيد شوما را بى..... مۇعەرىفى كۆنەم	رېگە دەدەن ئىو بە..... بناسىنم؟	
از آشنایى شما خيلى خرسندم	ئەز ئاشىنايى شوما خەيلى خورسەندەم	بەناسىنى ئىو خوشحال بوون (خوشحالم بەناسىنتان)	
من در مورد شما زياد شنيده ام	مەن دەر مەورىدى شوما زياد شەنىدى ئەم	سەبارەت بەئىو زۆرم بيستوو	

## زبان زمان

فارسي	نوښتنه وهى فارسي	كوردي
فرهنگ لغت	فرههنگى لوغت	قاموس
انگليسى - فارسي	ئېنگليسى - فارسي	ئېنگليسى - فارسي
فارسي - انگليسى	فارسي - ئېنگليسى	فارسي - ئېنگليسى
جمله	جوملى	رسته
زبان	زەبان	زمان
آهسته - به آهستگى	ناهيسته، بى ناهستىگى	هيواش، به هيواشى

حرف - نامه	حرف - نامه	پیت، نامه
آوا- صدا	ئاوا، سەدا	دەنگ
عبارت، اصطلاح	عێبارەت، ئیستیلّاح	دەستەواژە
آیا می توانید.....	ئایا می تەوانید.....	ئایا دەتوانن..... قسە
صحبت کنید؟	سۆحبەت کۆنید؟	بکەن؟
انگلیسی	ئینگلیسی	ئینگلیسی
فرانسه، فرانسوی	فرانسێ، فەرانسەوی	فەرەنسی
آلمانی	ئالمانی	ئالمانی
اسپانیایی	ئیسپانیایی	ئیسپانیایی
صحبت کردن	سۆحبەت کەردن	قسە کردن، ئاخاوتن
کتاب مکالمات روزمره	کیتابی مۆکالیّماتی روزمەرە	کتیبی وتووێژی رۆژانە
فهمیدن	فەهמידەن	تێگەیشتن
سریع / به سرعت	سەریع، بێ سۆرەت	خێرا، بەخێرای
کلمه، واژه	کەلیمی، واژێ	وشە
کتاب.... خواندن	کیتاب..... خاندەن	کتیب خوێندنەو
نوشتن	نێوێشتەن	نوسین
تکرار کردن	تێکار کەردەن	دوو بارە کردنەو
من آلمانی نمی توانم صحبت کنم	مەن ئالمانی نمی تەوانم سۆحبەت کۆنەم	من ناتوانم بە ئالمانی قسە بکەم
من فقط می توانم انگلیسی صحبت کنم	مەن فەقەت می تەوانم ئینگلیسی سۆحبەت کۆنەم	من تەنیا دەتوانم ئینگلیسی قسە بکەم
دارم آلمانی یاد می گیرم	دارەم ئالمانی یاد می گیرەم	سەرقالی فێربوونی زمانی ئالمانیم
می خواهم آلمانی یاد بگیرم	می خاهەم ئالمانی یاد بیگیرەم	دەمەوێت فێری زمانی ئالمانی بێم

صحبت کردن	سۆحبته کهردهن	قسه کردن
خواندن	خاندن	خویندنه‌وه
نوشتن	نویشتهن	نووسین
من کمی/ به راحتی می توانم آلمانی بخوانم	من که می/ بی راحتی می تهرانم ئالمانی بخانه‌م	من تا راده‌یه‌ک، به ئاسانی ده‌توانم ئه‌لمانی بخوینمه‌وه
نایا مرا درک می کنید (صحبت مرا می فهمید؟)	نایا مه‌را درک می کوئید (سۆحبته‌ی مه‌را می فه‌مید؟)	نایا لیم تیده‌گه‌ن؟ (له‌قسه‌کانی من حالی ده‌بن؟)
من کاملاً می فهمم که شما چه می گوئید، ولی صحبت کردن برایم مشکل است.	من کامیله‌ن می فه‌مهم کی شو‌ما چی می گووئید، وه‌لی سۆحبته کهرده‌ن به‌رایه‌م مؤشکیل ئه‌ست.	به‌ته‌واوی له‌قسه‌کانی ئیوه ده‌گه‌م به‌لام قسه‌ کردن بۆم در‌واره
من نمی فهمم شما چه می گوئید	من نمی فه‌مهم شو‌ما چی می گووئید	تیناگه‌م چی ده‌لین
لطفاً يك بار دیگر آن را تکرار کنید	لوتفه‌ن ییک بارئ دیگه‌ر ئان را تیکرار کوئید	تکایه جاریکی دیکه دووباره‌ی بکه‌نه‌وه
معنی این واژه ضییست؟	مه‌عنییی ئین واژئ چییست	مانای ئه‌م وشه‌یه چییه؟
این چه حرفی از الفبا است	ئین چی حه‌رفی ئه‌ز ئه‌لیفبا ئه‌ست	ئه‌مه‌ چ پی‌تیکی ئالفابیته؟
این واژه چطور تلفظ می شود؟	ئین واژئ چی‌تور ته‌له‌فوز می شه‌وه‌د	ئه‌م وشه‌یه چۆن ده‌خویندریته‌وه؟
این حرف / کلمه چطور نوشته می شود؟	ئین حه‌رف / که‌لیمی چی‌تور نویشتی می شه‌وه‌د؟	ئه‌م پیته / وشه‌یه چۆن ده‌نوسریته؟

این واژه به آلمانی چه می‌شود؟	ئین واژې بې ئالمانی چی میشه‌وه؟	ئهم وشه‌یه به ئه‌لمانی ده‌بیته چی؟
-------------------------------	---------------------------------	------------------------------------

سن - خانواده - خوشاوندان  
(سپن - خانه‌وادک: خېشاوه‌ندان)  
نهمه‌ن - خپزان - خزم و کس و کار

فارسی	نویښنده‌وه‌ی فارسی	کورډی
عمه / خاله	عمه‌مې، خالی	پوور (له‌دایکه‌وه) پوور (له‌باوک‌وه)
پسر	پسه‌ر	کوږ
خواهرزاده / برادرزاده	خاهه‌رزادی، به‌راده‌رزادی	خوشکه‌زا، برازا
برادر	به‌راده‌ر	برا
خواهر	خاهه‌ر	خوشک
پدر	پده‌ر	باوک
عمو	عه‌مو	مام
دختر	دوخته‌ر	کچ
مادر	ماده‌ر	دایک
مرد جوان / پیر	مه‌ردی جه‌وان، پیر	پیاوی گه‌نج، پیر
پدر بزرگ	پده‌ر بوژوړگ	باوه‌گه‌وره
زن جوان / پیر	زه‌نی جه‌وان / پیر	ژنی گه‌نج، پیر
مادر بزرگ	ماده‌ر بوژوړگ	دایه‌گه‌وره
جوان / نوجوان	جه‌وان، نه‌وجه‌وان	گه‌نج، نه‌وجه‌وان
مرد / زن میان سال	مه‌رد / زه‌نی میان سال	پیاو / ژنی ته‌مه‌ن ناوه‌ند
چند سال دارید؟	چه‌ند سال دارید؟	ته‌مه‌نت چه‌نده؟

من..... ساله ام بیست سی و پنج چهل و شش	مه‌ن .... سالی ئەم بیست سیی و پهنج چی‌هیل و شیش	من ..... ساله بیست سی و پهنج چهل و شش
ما هه‌مهن و سال هه‌ستیم	ما هه‌مهن و سال هه‌ستیم	ئیمه هاوته‌مه‌نین
من متولد..... ۱۹	مه‌ن مۆته‌وه‌لیدی ۱۹	من له‌دایک بووی..... ۱۹
میلادی هه‌ستم	میلادی هه‌سته‌م	زاینیم
ئایا ازدواج کرده اید؟	ئایا ئێزدواج که‌ردی ئید؟	ئایا زه‌واجتان که‌ردوه‌؟
من ..... هه‌ستم متاهل مجرد	مه‌ن ..... هه‌سته‌م مۆته‌ئه‌هیل مۆجه‌ره‌د	من..... م خیزاندار زوگوردی
بیوه (مرد) بیوه (زن)	بیوه مه‌رد، بیوه زه‌ن	بیوه پیاو، بیوه ژن
آیا بچه دارید؟	ئایا به‌چی‌ دارید؟	ئایا منالان هه‌یه‌؟
من..... دارم دو/ سی بچه یک بچه	مه‌ن..... داره‌م دو/ سی به‌چی ییک به‌چی	من..... هه‌یه دو/ سی منالم یه‌ک منالم
پسر/ دختر شما چند سال دارد؟	پسه‌ر/ دۆخته‌ری شو‌ما چه‌ند سال داره‌د؟	کو‌ر/ که‌که‌ی ئیوه ته‌مه‌نی چه‌نده‌؟
او ..... دارد سه سال یازده سال هیجده سال	ئوو..... داره‌د سی سال یازده سال هیجده سال	ئهو ..... یه‌تی سی سال یازده سال هه‌ژده سال

شغل - فعالیته‌های اجتماعیه‌ (شۆغل. فه‌ عالییه‌ نه‌ایه‌)

ئێجنتیه‌ (ع)

پیشه‌. کار. چالاکییه‌ کۆمه‌لابه‌ ئێیه‌ کان

فارسی	نویژنده‌وه‌ی فارسی	کوردی
شغل شما چیست؟	شۆغلی شۆما چیست؟	ئێشی ئێوه‌ چیه‌؟
من ..... هستم	مه‌ن ..... هه‌ستم	من ..... م
کشاورز	کی‌شاوهرز	وه‌زیر
کارگردان فیلم	کارگه‌ردانی فیلم	ده‌ره‌ینه‌ری فیلم
آرایشگر	ئارایشگر	ئارایشگر
هنرپیشه (مرد)	هۆنه‌ر پێشه (مه‌رد)	ئه‌کته‌ر (شانوکار) (پیاو)
روزنامه نگار	روزنامه‌ نیگار	روژنامه‌ نووس
هنرپیشه (زن)	هۆنه‌ر پێشه (زه‌ن)	ئه‌کته‌ر (ژن)
حقوقدان	حقوقدان	پاریزه‌ر، یاسازان
هنرمند	هۆنه‌رمه‌ند	هونه‌رمه‌ند
مکانیک	می‌کانیک	فیته‌ر
بنا	به‌نا	به‌نا، وه‌ستا
معدنچی	مه‌عه‌ده‌نچی	کری‌کاری کان
داروساز	داروساز	ده‌رمان ساز
آهنگساز	ئا‌هه‌نگساز	ئا‌هه‌نگ ساز
خبرنگار	خه‌به‌رنگار	هه‌والنی‌ر
فیزیکدان	فیزی‌کدان	فیزی‌کزان، زانای فیزی‌ا
کارگر بندر	کارگه‌ری به‌نده‌ر	کری‌کاری به‌نده‌ر
خلبان	خه‌له‌بان	فرۆکه‌وان
دکتر	دوکتۆر	دوکتۆر
	دانشمه‌ند	زان، فره‌زان، بیرمه‌ند

دانشمند راننده فروشنده/ مغازه دار اقتصاددان دانشجو/ دانش آموز سر دبیر، ویراستار خیاط مهندس معلم کارگر	راننده فروشنده/ مغازه دار ئیقتیسادان دانشجو، دانش ناموز سەر دەر بێر، ویراستار خەییات مۆهەندیس مۆعەلیم کار یگەر	شۆفیر، سایه ق فروشیار، دوکاندار ئابووری ناس خویندکار، زانست خواز سەرفووسەر، ویراستار خەیات ئەندازیار، مۆهەندیس ماموستا کرێکار
شوهرم/ زنم..... است معلم مهندس دکتر دانشمند	شەوھەرەم ئەست مۆعەلیم مۆهەندیس دۆکتۆر دانشمەند	مێردەكەم/ ژنەكەم..... یە ماموستایە ئەندازیارە دۆکتۆرە زانایە، بیرمەند
کجا کار می کنید؟	کۆجا کار می کوئید؟	لەکوێ ئیش دەکەن؟
من..... کار می کنم. در کارخانه در وزارتخانه در اداره در انستیتو در مزرعه در بانک	مەن.... کار می کوئەم دەر کارخانە دەر وێزارەتخانە دەر ئیدارە دەر ئەنستیتۆ دەر مەزرەعە دەر بانک	من..... ئیش دەکەم لەکارخانە لە وەزارەت لەئیدارە لەئەنستیتۆ لەکێلگە (کشتوکالی) لەبانک
من (زن) خانه دار هستم	مەن زەنی خانێ دار هەستم	من ژنی مالهەم
من دانشجو/ دانش آموز	مەن دانشجو/ دانیش	من خویندکار/ زانست

هه‌ستم	ئاموز هه‌ستم	خوازم
من عضو.....هستم	مه‌ن عۆزۆی..... هه‌ستم	من ئەندامی.....م
سازمان جوانان	سازمانی جه‌وانان	رێکخراوی لاوان
کلۆپ ورزشی	کلۆپی وه‌رزیشی	یانه‌ی وه‌رزشی
من عضو هیچ سازمانی	مه‌ن عۆزۆی هیچ سازمانی	من ئەندامی هیچ
نیستم	نیستم	رێکخراویك نیم
آیا عضو سندیکا	ئایا عۆزۆی سه‌ندیکا	ئایا ئەندامی سه‌ندیکان؟
هستید؟	هه‌ستییید؟	
من عضو اتحادیه‌	مه‌ن عۆزۆی ئێتێحادییه‌ی	من ئەندامی یه‌کیه‌تی
صنفی.....هستم	سینفی ... هه‌ستم	سه‌ندیکیاییم.

در هه‌ل (ده‌ر هه‌و ئێل) له‌ ئو ئێل. مېوانخانه‌

فارسی	نویژدنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
جاسیگاری	جا سیگاری	ته‌پله‌ك، ژێر سیگاری
لامپ روشنایی	لامپی، ره‌شه‌نایی	گلوپی رووناکی
ملافه	مه‌لافه	مه‌لافه
مستخدمه	مۆسته‌خدیمه	خزمه‌تکار
پست	پۆست	پۆسته، پۆست
پتو	په‌توو	به‌تانی
نام/ اسم	نام، ئیسم	ناو
بوفه	بووفه	بۆقییه، بۆفی
دکه روزنامه فروشی	ده‌که‌ییی روزنامه‌ فروشی	ده‌که‌ی رۆژنامه‌ فرۆشتن
دربان	ده‌ربان	ده‌رگاوان
تلفن	تلیفون	ته‌له‌فۆن
طبقه	ته‌به‌قه	قات
تلفن داخلی	تلیفونی داخیلی	ته‌له‌فۆنی نیوخۆیی



هتل	هوتيل	هوتيل، هوتيل، ميوانخانه
مدير هتل	مؤديري هوتيل	بهريوبهري هوتيل
بالش	باليش	پشتي، سهرين
كليد	كليد	كليد
حمام	حمام	گهروماو، حمام
اثاثيه	ئهساسيسي	كهل و پهل، شتومهك
راديو	راديو	راديو
رزرو كردن	رزيرو كهردن	جيگرتن، جيگه گرتني پيشوهخت
اتاق	ئوتاق	ژور، هوڊه
آب	ئاب	ئاو
اتاق يك نفره	ئوتاق يئك نهفهره	ژوري تاكه كهسي
دفتر نگهداري اثاثيه، دفتر امانات	دهفتهري نيگههداريي ئهساسسيه، دهفتهري ئهمانات	شويني پاراستني كهل و پهل، دهفتهري ئهمانهتييهكان
اتاق دو نفره	ئوتاق دو نهفهره	ژوري دوو كهسي
دوش (حمام)	دوش، حمام	خوشتن، حمام
حسابداري	حيسابداري	ژميرياري
بخش اطلاعات	بهخش ئيتلاعات	بهشي زانيارييهكان
نام خانوادگي	نامه خانهوادگي	ناووي دووهم، شورته
سوغاتي، هدايا	سهوغاتي، ههدايا	دياري، پيشكهشي
بخش حمل و نقل	بهخش حمل و نهقل	بهشي گواستنهوه
دهستگاه تلويزيون	دهسگاه تيليويزيون	تهلهفزيون
حواله	حهواله	حهواله
سالن انتظار	سالون ئينتيزار	هولي چاوهرواني

۱۹۹۰د (۱۹۹۰د) ھاښه ژورور

فارسي	نويښته وې فارسي	کوردي
در کدام هتل اقامت می کنیم؟	دەر کؤدام ھوټیل ئیقامەت می کوښم؟	لەم کام ھوټیلەدا ژورور دەگرین؟ (دەمینینەوہ)
من هتلی می خواهم..... دور نباشد مرکز شهر نمایشگاه بین المللی وزارتخانه	مەن ھوټیلی می خواھەم...دوور نەباشەد مەركەز شەھر نەماییشگاھیی ئەلمیلەلی وەزارەتخانە	دەمەوێت ئوتیلێك بگرین لە..... نەبیټ ناوەندی شار پیشانگای نیوونەتەوہیی وەزارەتخانە
راه هتل کدام است؟	راھیی ھوټیل کؤدام ئەست؟	رێگەیی ئوتیل لەکوێوہیە؟
لطفاً آدرس هتل..... را به من بدهید.	لؤتفەن ئادرسیی ھوټیل..... را بئ مەن بیدەھید	تکایە ناوینشانى ئوتیلی..... م پئ بدەن
لطفاً اتاقی... برابیم رزرو کنید. در این هتل در هتل.....	لؤتفەن ئوتاقیی... بەرایەم رزیرۆ کوښید دەر ئین ھوټیل دەر ھوټیل...	تکایە ژوروریکم .... بۆ بگرن لەم ئوتیلە لەئوتیلی.....
لطفاً اتاق هایی را برای هیئت ما رزرو کنید	لؤتفەن ئوتاق ھایی را بەرای ھەینەتیی ما رزیرۆ کوښید	تکایە چەندین ژورور بۆ وەفدەکەیی ئیمە بگرن

## تنظيم مدارك برائى افماث در هئلا

(نه نرېمى مه دارېك بهر اى ئېقامهت دهر هوئېل)

ئاماده كړنى به لگه و پېناس بۆ مانه وه له هوئېل

فارسي	نويژدنه وهى فارسى	كوردى
آيا اتاق خالى داريد؟	آيا ئۇتاق خالىي داريد؟	آيا ژوورى چوئتان ههيه؟
نام من.... است	نامه مەن.... ئەست	ناوى من.... ه
من با..... اتاق رزرو كرده ام.	مەن با..... ئۇتاق رزىرو كەردە ئەم	من به..... ژوورم گرتووه.
اى ميل (پست الكترونيكى)	ئيمهيل (پوئستى ئېلېكترونيكى)	ئيمهيل (ئېلېكترونى)
تلفن	تېلفون	ته له فون
تلكس	تېلېكس	فاكس
برائى من اتاق رزرو شده است	بهراى مەن ئۇتاق رزىرو شويده ئەست	من ژوورم بۆ گيراوه. (پيشت)
اتاق شما در طبقه .... است	ئۇتاق شما دهر ته به قهيهى... ئەست	ژوورى ئيوه له قاتى.... ه
لطفاً چند لحظه صبر كنيد.	لۇتفەن چەند لەحزى سەبر كوئيد.	تكايه چەند ساتيك چاوه پوان بن.
من يك..... مى خواهم	مەن يېك..... مى خاھەم	من.....م دهوئيت ژوورېكى يه كهسى
اتاق يك نفره	ئۇتاق يېك نه فەرە	ژوورېكى دوو كهسى / سى
اتاق دو نفره / سه نفره	ئۇتاق دو نه فەرە / سى	كهسى
اتاق با حمام / دوش	ئۇتاق با حمام (دووش)	ژوورېك له گهل حەمام،
اختصاصى	ئىختىساسى	حەمامى تاييەت

آيا اين اتاق چشم اندازى (شجره ى) به جلو خيابان به عقب (حياط)	آيا نين ئۇتاق چيشمه ندازى (پهنجيرى) بى (ئى) بى.... دارد بى جيلهوى خيابان بى عهقب (حيات)	آيا ئەم ژووره په نجه رهى ..... ههيه بۆ سەر شه قام بۆ دواوه، (حهوشى دواوه)
آيا اتاق .... دارد؟ تلفن راديو تلويزيون يخچال	آيا ئۇتاق.... دارد؟ تليفون راديو تيلويزيون يه خچال	آيا ژووره كه ..... ههيه؟ ته له فون راديو ته له فزيون به فرگر (سه لاجه)
اين اتاق در کدام طبقه است؟	نين ئۇتاق در كدام تهبهقه ئهست؟	ئەم ژووره له كام قاتهيه؟
مى خواهم اتاقى در طبقه بالا/پايين داشته باشم	مى خاهم ئۇتاقى در تهبهقه ييه بالا/ پايين داشته باشم	دهمويت ژوورېكم له قاتى سهره وه/ خواره وه ههبيت (دهمويت ژوورېك له قاتى سهره وه خواره وه بگرم.)
كرايه اتاق شى چقدر است	كيړايه يه ئۇتاق شىبى چىقه در ئهست؟	كرى ژووره كان شوى چهنده؟
آيا كرايه اتاق همراه با صبحانه است؟	آيا كيړايه يه ئۇتاق هه همراه با سوبخانه ئهست	آيا كرىي ژووره كه نانى به يانيشى له سهره.
مى شود اتاق را دید (ممکنه اتاق را ببينم؟)	مى شهود ئۇتاق را دید) مؤمكىنى ئۇتاق را ببينم)	دهتوانم ژووره كه ببينم.
اينجا بيش از اندازه.... است سرد/ گرم تاريخ	ئينجا بيش ئه ندازى.... ئهست سهرد، گهرم تاريخ	ئيره زياد له راده... سارده، گهرمه تاريخه قهره بالغه (دهنگه دهنگى

پېر سرو صدا	پور سهر و سه دا	زور
آيا يك اتاق...داريد؟ بزرگتر/کوچکتر بهتر / ارازانتر	آيا يېک ئۇتاق.... داريد؟ بۆزۆرگتەر، کوچەکتەر بېھتەر، ئەرزانتر	آيا ژووریکى ..... تان ههیه؟ گه وره تر، بچوکت باشتر، هه رزانتر
نه من اين اتاق را نمى خواهم	نه، مهن ئين ئۇتاق را نهمى خاهم	نا، من نه و ژوورهم ناوېت
بفرماييد اين هم گذرنامه ام	بېفهرماييد ئين هم گۆزهرنامه نه م	فهرموون پاسپورته كم نه وه
چه وقت گذرنامه ام را مى توانم پس بگيرم؟	چى وهقت گۆزهرنامه نه م را ميته وانهم پهس بېگيرهم	كهى ده توانم پاسپورته كم وه رېگرمه وه
لطفاً كلىد اتاق شماره..... را بدهيد	لوتفهن كلىدئ ئۇتاق شؤماره.... را بى دهه ييد	تكايه كلىلى ژوورى ژماره..... پى بدن
لطفاً مرا به اتاق شماره.... راهنمايى كنيد	لوتفهن مهرا بى ئۇتاق شؤماره..... راهنمايى كونيد	تكايه ريگهى ژوورى ژماره..... نيشان بدن (رينوينيم بكن).
لطفاً ممكنه گذرنامه تان را ببينم؟	لوتفهن گۆزهرنامه تان را بېبينهم	تكايه پاسپورته كه تان بېينم؟
تصميم داريد چه مدت در اینجا بمانيد؟	ته سميم داريد چى مۇدەت دهر ئينجا بېمانيد؟	ده تانه وئى چهنده (چهند روژ) ليړه بميننه وه؟

# افامت در هڅل (ئېقاممات دهر هو ئېل)

## مانه وه له ئو ئېل

فارسی	نویژنده وهی فارسی	کورډی
بېخشید..... کجاست؟ دفتر خدمات مسافرين دفتر رزرو (بلیط) هواپیمائی / راه آهن بخش تبدیل ارز بوفه	بېخشید..... کو جاست؟ ده فته ری خه ده ماتی مؤسافیږین ده فته ری رزیږو (بلیت) هه واپه یمایی، راه ئا هه ن به خش ته بدیلی ئه رز بوفه	بېوړن..... له کوښه نوسینگه ی خزمه تگوزاری گه شتیاران نوسینگه ی برینی بیتاقه ی فروکه، شه مه ندو فیږ به شی گوږینه وه ی دراو بو فی
این اتاق سرد/ گرم است	ئین ئو تاق سه رد/ گهرم ئه ست.	ئهم ژووره، سارد، گهرمه.
لطفاً برایم يك پتوی اضافی بیاورید	لو تغه ن به رایهم یئک په تووی ئی زافیی بیاوهرید	تکایه به تانییه کی زیاده م بو بیئن
ممکنه صبحانه/ نهار/شام را (برایم) بیاورید تا بخورم؟	مؤمکینی سو بچانه/ نه هار/ شام را به رایهم بیاوهرید تا بو خورهم؟	ده کریت نانی به یانی/ نیمه پو، شه وم بو بیئن تا بیخوم؟
لطفاً..... را به اتاقم بیاورید صبحانه نهار شام	لو تغه ن..... را بی ئو تاقم بیاوهرید سو بچانه نه هار شام	تکایه..... بو ژووره که م بیئن نانی به یانی نانی نیوهرؤ نانی ئیواری
در چه ساعتی..... میل می فرمایید؟ صبحانه	دهر چی ساعه تی... مه یل می فمرمایید سو بچانه	له چ ساعه تیک..... ده خون نانی به یانی

نه‌هار شام	نانی نیوه‌پۆ نانی ئیواری
آقای.... در کدام اتاق هستند؟	ئاقایی... دهر کو‌دام ئۆتاق هه‌سته‌ند
اگر کسی سراغ مرا گرفت من بعد از ساعت.... خواهم بود	ئه‌گهر که‌سی سو‌راغی مه‌را گیرێفت مه‌ن به‌عد ئه‌ن ساعه‌تی... خواهه‌م بوود
آیا ای میل دارم؟ (برایم پیام کامپیوتری رسیده است؟)	ئایا ئی مه‌یل داره‌م؟ (به‌رایه‌م کامپیوتیری ره‌سیده ئه‌ست)
	ئایا ئیمه‌یلم هه‌یه‌(ئایا نامه‌ی ئه‌لیکترۆنیم بۆ هاتوه‌؟)

در بخش اطلاعات و دفتر خدمات مسافربن  
(دەر به‌خش ئېنڤلەعات و خەدەماتی مۆسافېربن)  
به‌شی زانبار بیه‌کان و به‌شی خز مه‌ئلو زاری گه‌شئباران

فارسی	نۆیندنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
می خواهم..... را ببینم برنامه تئاتر/ سینما برنامه زمان حرکت قطار/کشتی/ هواپیما	می خواهه‌م..... را ببینه‌م به‌نامه‌یی تیاتر/ سینه‌ما به‌نامه‌یی زه‌مانی هه‌ره‌که‌تی قه‌تار، که‌شتی، هه‌واپه‌یما	ده‌مویته‌..... ببینم به‌نامه‌ی تیاتر، سینه‌ما کاتی به‌ریکه‌وتنی شه‌مه‌ندۆفیر، که‌شتی، فرۆکه
..... کجاست؟ تئاتر ملی موزه بریتانیا	..... کو‌جاست؟ تیاتر میلی موزه‌یی بریتانیا	..... له‌کوێیه تیاتری نیشتمانی مۆزه‌خانه‌ی بریتانیا

# افامت در هئەل (ئېقامەت دەر ھۆ ئېل)

## مانەو ھە ئۆ ئېل

فارسی	ئۆگەندەنمەش فارسی	کورە
بېخشید..... کجاست؟ دفتر خدمات مسافرين دفتر رزرو (بلیط) ھواپیمائی / راه آهن بخش تبدیل ارز بوفه	بېخشید..... کۆجاست؟ دەفتەری خەدەماتى مۆسافىرىن دەفتەرى رزىرو (بلیت) ھەواپەیمایى، راه ئاھەن بەخش تەبدیلی ئەرز بوفە	بېوورن..... لە کوێیە نوسینگەى خزمەتگوزارى گەشتیاران نوسینگەى پرینی بیتاقەى فرۆكە، شەمەندوفىر بەشى گۆرینەوہى دراو بۆقى
این اتاق سرد/ گرم است	ئین ئۆتاق سەرد/ گەرم ئەست.	ئەم ژوورە، سارد، گەرمە.
لطفاً برایم يك پتوی اضافی بیاورید	لۆتفەن بەرایەم يىك پەتووی ئىزافىی بیاوهرید	تکایە بەتانىيەكى زیادەم بۆ بێنن
ممکنه صبحانه/ نهار/شام را (برایم بیاورید تا بخورم؟	مۆمكىنى سۆبجانە/ نەھار/ شام را بەرایەم بیاوهرید تا بۆخۆرەم؟	دەكرىت نانى بەیانى/ نیمەپۆ، شەوم بۆ بێنن تا بېخۆم؟
لطفاً..... را به اتاقم بیاورید صبحانه نهار شام	لۆتفەن..... را بى ئۆتاقەم بیاوهرید سۆبجانە نەھار شام	تکایە..... بۆ ژوورەكەم بێنن نانى بەیانى نانى نیوہپۆ نانى ئىوارى
در چه ساعتی..... میل مى فرمایید؟ صبحانه	دەر چى ساعەتى... مەیل مى فەرمايید سۆبجانە	لە چ ساعەتیک..... دەخۆن نانى بەیانى



نه‌هار شام	نانی نیوه‌ڕۆ نانی ئێواری	نه‌هار شام
آقای.... در کدام اتاق هستند؟	ئاقایی... دهر کۆدام ئۆتاق هه‌سته‌ند	آقای.... در کدام اتاق هستند؟
اگر کسی سراغ مرا گرفت من بعد از ساعت.... خواهم بود	ئه‌گهر که‌سی سو‌راغی مه‌را گیریت مه‌ن به‌عد ئه‌ز ساعه‌تی... خواهه‌م بوود	اگر کسی سراغ مرا گرفت من بعد از ساعت.... خواهم بود
آیا ای میل دارم؟ (برایم پیام کامپیوتری رسیده است؟)	ئایا ئی مه‌یل داره‌م؟ (به‌رایه‌م کامپیوتیری ره‌سیده‌ ته‌ست)	آیا ای میل دارم؟ (برایم پیام کامپیوتری رسیده است؟)

در بخش اطلاعات و دفتر خدمات مسافربن  
(دور به‌خش ئېنټلایعات و خه‌دوما ئی مو‌سافېربن)  
به‌شی زانبار به‌کان و به‌شی خز مه‌ئو زاری گه‌شئاران

فارسی	نویژنده‌وی فارسی	کوردی
می خواهم..... را ببینم برنامه تئاتر/ سینما برنامه زمان حرکت قطار/کشتی/ هواپیما	می خواهه‌م..... را ببینه‌م به‌رنامه‌یی تیئاتر/ سینما به‌رنامه‌یی زه‌مانی هه‌ره‌که‌تی قه‌تار، که‌شتی، هه‌واپه‌یما	ده‌وێت..... ببینم به‌رنامه‌ی تیئاتر، سینما کاتی به‌رێکه‌وتنی شه‌مه‌ندو فیڕ، که‌شتی، فرۆکه
..... کجاست؟ تئاتر ملی موزه بریتانیا	..... کۆجاست؟ تیئاتر ملی موزه‌یی بریتانیا	..... له‌کۆییه تیئاتری نیشتمانی مۆزه‌خانه‌ی بریتانیا

قطار..... از کدام ایستگاه حرکت می کند؟ لیورپول لندن	قه‌تار.... ئەز کۆدام ئێستگاه هه‌ره‌که‌ت می کۆنه‌د؟ لیوژپول له‌نده‌ن	شه‌مه‌ندۆفیژی..... له‌کام وێستگه‌وه‌ ده‌ه‌وات؟ لیورپول له‌نده‌ن
لطفاً برایم..... رزرو کنید یک بلیط هواپیما دو بلیط سینما سه بلیط تئاتر	لۆتفه‌ن به‌رایه‌م..... رزێرو کۆنید یێک بێلیتی هه‌واپه‌یما دو بێلیتی سینهما سی بێلیتی تیئاتر	تکایه‌ بۆمی..... بکرن (بگرن، بپرن) بیتاقه‌یه‌کی فروکه‌ دوو بیتاقه‌ی سینهما سی بیتاقه‌ی تیئاتر
لطفاً برایمان ترتیب..... بدهید گردش خارج از شهر دیدار از موزه دیدار از آثار دیدنی شهر	لۆتفه‌ن به‌راییمان ته‌رتیب.... بێده‌هید گه‌ردیشی خاریج ئەز شه‌هر دیدار ئەز موزه دیدار ئەز ئاساری دیده‌نییی شه‌هر	تکایه‌ بۆمان رێکبخه‌ن..... گه‌ران له‌ده‌ره‌وه‌ی شار سه‌ردانی موزه‌خانه سه‌ردانی شوینه‌واره سه‌رنج راکێشه‌کانی شار

خروج (خروجوچ) چوونه‌ ده‌ره‌وه‌

فارسی	نۆینده‌وه‌ی فارسی	کوردی
من..... از اینجا می روم ( اینجا را ترک می کنم. امروز بعد از ظهر امشب فردا صبح	مه‌ن ئەز ئینجا می ره‌وم (ئینجا را ته‌رك می کۆنم ئێمروز به‌عه‌د ئەز زۆهر ئێمشه‌ب فه‌ردا سوێج	من..... لیڤه‌ ده‌روم ( لیڤه‌ به‌جی دیلم ئه‌مڕۆ دوانیوه‌پۆ ئه‌مشه‌و به‌یانی به‌یانیه‌که‌ی
لطفاً صورتحساب مرا	لۆتفه‌ن سوهرت حیسابی	تکایه‌ پێرستی حسابه‌کانم

آماده ګنید	مەرا ئامادی ګونید	بۆ ئاماده بګەن
صورت حساب را کجا پرداخت نمایم؟	سورەت حیساب را کۆجا پەرداخت نمایەم	له کوی پاره که بدهم
لطفاً به من رسید بدهید	لوتفەن بی مەن رسید بی دەهید	تکایه، رهسیدم پی بدهن
لطفاً نامه هایم را به این نشانی بفرستید/ پست کنید	لوتفەن نامه هایەم را بی ئین نیشانی بیڤیریستید/ پۆست ګونید	تکایه نامه کان بۆ ئەم نیشانییه بنیږن / پۆستی بګەن
لطفاً برایم تاکسی صدا بزنید	لوتفەن بەرایەم تاکسی سەدا بیژەنید	تکایه تهکسیه کم بۆ داوا بګەن (بۆ بګرن)
باربر بفرستید تا اثاثیه مرا ببرند	باربەر بیڤیریستید تا ئەساسییەیی مەرا بیبەرەند	تکایه باربەر (کۆلکیش، حەمال) بانگ بګەن تا کەل و پەلهکانی من ببات
من پنج/ ده دقیقه دیگه آماده می شوم	مەن پەنج/ دە دەقیقەییی دیگی ئامادی میښه وەم	من پینچ/ دە خولهکی دیکه ئاماده دەم

## ئەبد بلی ئەر ز

### گۆر بنهوه کی دراو

فارسی	ئویندنهوهی فارسی	کوردی
بانك	بانك	بانك، بانق
فرانك (پول فرانسه)	فرانك ( پولی فرانسی)	فرانك (دراوی فەرهنسا)
اسكناس	ئیسكیناس	ئەسكەناس، پارە ی کاغەز
پنی	پەنی	پیننی
پول خرد	پولی خۆرد	پارە ی ورده

پاوه	پۆند، پولی ئینگلیس	پوند (پول ئینگلیس)
سکه، پارەى ئاسن	سیکه	سکه
به‌های گۆرینه‌وه‌ی دراو	نیرخی ته‌بدیلی ئهرز	نرخ تبدیل ارز
حه‌قده‌ست، عموله	کارمۆزد	کارمزد
روبیڵ	روبل	روبل
پاره، دراو	ئهرز	ارز
ریال	ریال (پولی ئیران)	ریال (پول ایران)
دۆلار	دۆلار	دلار
واژۆ	ئیمزا	امضاء
گۆرینه‌وه‌ی دراو	ته‌بدیلی ئهرز	تبدیل ارز
چه‌کی گه‌شتیاری	چی‌کی مۆسافی‌ره‌تی	چک مسافرتی
شوینی دراو گۆرینه‌وه (دوکان)	باجه‌یی ته‌بدیلی ئهرز	باجه تبدیل ارز
مارک (دراوی ئەلمانى)	مارک (پولی ئالمان)	مارک (پول آلمان)
له‌کۆی ده‌توانم پارەکانم بگۆرمه‌وه	کۆجا میته‌وانهم پوله‌م را بى ئهرز ته‌بدیل کۆنهم؟	کجا می توانم پولم را به ارز تبدیل کنم؟
ده‌مه‌وێت..... به پۆند بگۆرمه‌وه دۆلار مارک ریال	می‌خواهم..... را بى پۆند ته‌بدیل کۆنهم دۆلار مارک ریال	می‌خواهم..... را به پوند تبدیل کنم. دلار مارک ریال
ئێستا نرخى دراوى ئینگلیسى / ئەمریکى چه‌نده‌یه؟	ئەلان ئهرزى ئینگلیسى / ئامریکایى چى نیرخى دارەد (چه‌ند ئه‌ست)	الان ارز انگلیسى / آمریکایى چه نرخى دارەد؟ (چند است)
تکایه‌ پریالم بۆ بگۆرینه‌وه	لۆتفەن ریال را به‌رایى	لطفاً... ریال را برای

من تبدیل کنيد	مه‌ن ته‌بديل کۆنيد	
ممکنه (آيا می توانم) چک های مسافرتی خود را تبدیل به پول کنم؟	مۆمکینێ (ئایا می ته‌وانهم) چێک های مۆسافیره‌تییی خود را ته‌بديل بێ پول کۆنهم	ده‌کریت، ئایا ده‌توانم چه‌کی گه‌شتیاری خۆم به‌پاره‌ بگۆرهموه‌
لطفاً رسید تبدیل پول را به من بدهید	لۆتفه‌ن ره‌سیدی ته‌بديلی پول را بێ مه‌ن بێ ده‌هید	تکایه‌ پسه‌له‌ی گۆڕینه‌وه‌ی پاره‌م پی بده‌ن
لطفاً رسید تبدیل ارز را بردارید	لۆتفه‌ن ره‌سیدی ته‌بديلی ئه‌رز را به‌ردارید	تکایه‌ پسه‌له‌ی گۆڕینه‌وه‌ی دراو هه‌لبگرن
لطفاً ممکنه دلار مرا خرید کنید	لۆتفه‌ن مۆمکینێ دۆلاری مه‌را خۆرد کۆنید	تکایه‌ ده‌توانن ئهم دۆلاره‌م بۆ ورد بکه‌نه‌وه‌

در رستوران / کافه / بار (ده‌ر رېستوران، کافه، بار)

له‌ر رېستوران، کافه، بار

فارسی	نویسنده‌وه‌ی فارسی	کوردی
صبحانه	سۆبجانه	نانی به‌یانی، قاوه‌لتی
ناهار / ناهار	نه‌هار، ناهاار	نانی نیوه‌رۆ
شام	شام	شیو، نانی ئیواره
لیست غذا، منو	لیستی غه‌زا، مینو	مینو
آب	ئاب	ئاو
پیشخدمت	پیشخیدمه‌ت	گا‌رسۆن، خزمه‌تکار
بطری	بۆتری	بوتل
ظرف	زه‌رف	ده‌فر
نوشابه	نوشابی	ساردی
فتجان	فینجان	کوپ، فینجان
غذای سرد / گرم	غه‌زایی سه‌رد، گه‌رم	خواردنی سارد، گه‌رم

خوراك	خۆراك	خۆراك، خواردەمەنى
سس	سۆس	سۆس
شكر	شېكەر	شەكر
وعده غذايى اول/ دوم/ سوم	وعدەيى غەزايىي ئەول، دوۋەم، سېۋەم	ژەمە خواردنى يەكەم، دوۋەم، سېيەم
چنگال	چەنگال	چەتال
استكان/ گيلاس (نوعى ليوان)	ئىستىكان، (نوعى ليوان)	گيلاس، پيالە، گيلاس، جۆرىك لەپەرداخ
خوارك ماهى	خۆراكى ماھى	خۆراكى ماسى
كارد	كارد	كېرد
خوراك گوشت	خۆراكى گوشت	خۆراكى گوشت
پارچ شير	پارچى شير	دەفرى شير
خوراك پرندگان	خۆراكى پەرەندىگان	خواردنى بالندەگان
دستمال سفره	دەستمالى سۇفرە	دەسمالى سفرە، پەرۋى سفرە
خوراك افراد گياھ خوار (كسانى كه گوشت نمى خورند)	خۆراكى ئەفرادى گياھ خار (كەسانى كى گوشت نمى خۆرەند)	خواردنى گياخۆرەكان (ئەوكەسانەى گوشت تاخۇن)
بشقاب	بۇشقاب	دەورى
نعلبكى	نەلبەكى	ژىرپيالە
نان	نان	نان
سرويس غذا خورى	سېرويسى غەزا خۆرى	تاقمى نان خواردن
خردل	خەردەل	خەردەل
قاشق	قاشۇق	كەۋچك
فلفل	فلفل	بىبەر
قاشق سوپخورى	قاشۇقى سوپخۆرى	كەۋچكى سوپ خۆرى

نمك	نمەك	خوئ
قاشق چايخورى	قاشۇقى چايخورى	كەۋچكى چاخواردن
شيرين	شيرين	شيرين
خوشمەزە	خوشمەزە	بەتام و چىژ
قورى	قورى	قورى
تلخ	تەلخ	تال
سرد	سەرد	سەرد
گرم	گەرم	گەرم
كافە	كافە	كافە، كافتريا
تند	توند	تيرژ
رستوران	رېستوران	رېستوران، رېستوران
شور	شور	سويز
غذا خورى	غەزا خورى	چىشتخورى
چاي خانە	چاي خانە	قاۋە خانە، چاي خانە
آيا در هتل رستوران هست؟	آيا دەر ھۆتەل رېستوران ھەست؟	آيا ئوتەلەكە رېستوران ھەيە؟
در رستوران چه ساعتی..... سرو می شود	دەر رېستوران چى ساعەتى.... سىرو مى شەۋەد	لەر رېستوران چى كاتىك..... دەخورىت
صبحانه	سۆبجانە	نانى بەيەنى
نهار شام	نەھار شام	نانى نيوەپۇ
در کدام رستوران غذاى .... طبخ می شود؟	دەر كۇدام رېستوران غەزايى... تەبىخ مى شەۋەد؟	رېستوران ھە كام خواردنى دروست دەكرىت
ايرانى	ئيرانى	ئيرانى
چيني	چيني	چيني
هندي	ھندى	ھندى

## منو، لېسټ غذا (مېنو، لېسټى غهزا)

### مېنو

فارسي	نويندنه وهى فارسي	کورډى
کره	کهرى	کهره، روڼه کهره
خاويار	خاويار	خاويار (جوړه ماسيهکه)
خاويار سياه	خاويارى سياه	خاويارى پرهش
سالاد	سالاد	سالاد
خاويار فرمز	خاويارى قرمىز	خاويارى سور
سالاد سبزی	سالادى سبزی	سالادى سهوزه
سالاد گوشت	سالادى گوشت	سالادى گوشت
خاويار قارچ	خاويارى قارچ	خاويارى کارگ، قارچک
سالاد ماهى	سالادى ماهيى	سالادى ماسى
پنير	پهنير	پهنير
سوسيس	سوسيس	سوسيس، باسترمه

## وعدۀ اول غذا (صبحانه) (وۀ عدۀ بى ټۀ وۀ لى غهزا)

### (سوځانه)

## زۀ مۀ خوار دنى به گه م. (نانى به بانى)

فارسي	نويندنه وهى فارسي	کورډى
سوپ چغندر	سوپى چوغوندر	سوپى چهوڼدر
سوپ قارچ	سوپى قارچ	سوپى قارچک
سوپ کلم	سوپى کله م	سوپى کله م
سوپ جوجه	سوپى جوجه	سوپى جوجکه مريشک



سوپ ماہی	سوپي ماہی	سوپي ماسی
سوپ شیر	سوپي شیر	سوپي شیر
سوپ برنج	سوپي بیرنج	سوپي برنج
سوپ سبزی	سوپي سه بزی	سوپي سه وزه
آب جوجه با تخم مرغ	ثابی جوجه با توخمی مورغ	ثاوی مریشک له گهل هیلکه

وعدہ دوم غذا، نهار (وہ وعدہ بی دووہمی غمزا، نہ ہار)

زہمہ خوار دنی دووہم، ثانی نبوہرؤ

فارسی	نویښندہ وەمې فارسي	کورډی
غذای آب پز	غەزایی ثاب پەز	خواردنی
غذای پخته	غەزایی پوختی	خواردنی کولاو
غذای رژیمی	غەزایی رژیمی	خواردن بو رژیم
دله (بادینجان...)	دولمه (بادینجان...)	دولمہی (باينجان.....)
ماہی پر چرب	ماہی پور چەرب	ماسی چہور
گوشت کبابی/ بریان	گوشتی کہ بابی، بیریان	گوشتی برژاو
مار ماہی	مار ماہی	مار ماسی
گوشت گوسالہ	گوشتی گوسالہ	گوشتی گویرہ کہ
زبان گوسفند	زہ بانئ گوسفند	زمانی مہر
ماہی خاردار	ماہی خاردار	ماسی دپرکاو
جوجه	جوجه	گوشتی جوجک
مرغ	مورغ	مریشک
غذای برشته	غەزایی بریشته	خواردنی سور کراوہ
غذای با بخار پخته	غەزایی با بوخار پوختی	خواردنی کولاو بہہ لم
غاز	غاز	قاز

تيهو (كېك)	تيهو، كهك	كهو
كتلت	كوټلټ	كوټلټ
بو قلمون	بو قله مون	قهل
سوټ غلات	سوپی غلات	سوپی دانه ویله
جگر	جگهر	جگهر، جهرگ
شیر	شیر	شیر
کوفته ریزه	کوفتی ریزه	کفته ی ورد، بچوک
گوشت گوسفند	گوشتی گوسفند	گوشتی مهر
خامه	خامیه	خامیه
نخود	نوخود	نوک
خیار	خییار	خه یار
فلفل	فلفل	بیبه ر
شوید	شویید	شوویت
سیب زمینی	سیب زه مینی	په تاته
پلو	پولو	پلاو
مربا	موره با	مره با
ماست	ماست	ماست
پغندر - لبو	چوغه ندر، له بو	شیل، شیل می کول او
کلم	که له م	که له رم
کاهو	کاهو	کاهو
هویج	هویج	گیزه ر
لوبیا	لوبیا	فاسولیا
باقلا سبز	باقلا سه بز	پاقله ی سه وز
گوچه فرنگی	گه وچی فره نگی	ته ماته

# نوشیدنی های داغ (نوشیده‌نیی هاپیی داغ)

## خوراندنوه‌ه‌گه‌رمه‌کان

فارسی	نوشیدنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
کاکائو	کاکائوو	کاکاو
قهوه با خامه	قه‌هوه با خامیه	قاوه له‌گه‌ل خامیه
نوشیدنی (کاکائو داغ)	نوشیده‌نی (کاکائوی داغ)	خواردنه‌مه‌نی، کاکاوی گه‌رم
قهوه سیاه (بدون شکر)	قه‌هوه‌ییی سیا (بی‌دونئ)	قاوه‌ی تال (بی شه‌کر)
چای	چای	چایی
چای با لیمو	چایی با لیمو	چای له‌گه‌ل لیمو
قهوه با شیر	قه‌هوه با شیر	قاوه له‌گه‌ل شیر
چای با شیر	چایی با شیر	چای له‌گه‌ل شیر
قهوه با لیمو	قه‌هوه با لیمو	قاوه له‌گه‌ل لیمو
چای سبز	چاییی سه‌بز	چای سه‌وز
من گرسنه هستم	مه‌ن گۆرۆسنئ هه‌سته‌م	من برسیمه
میل دارید چیزی بخورید	مه‌یل دارید چیزی بو‌خو‌رید	حه‌ز ده‌که‌ن شتی‌ک بخۆن
من..... می خواهم خوراک مختصر چیزی برای نوشیدن چیزی برای صبحانه چیزی برای شام	مه‌ن..... می خواهم خوراکئ مو‌خته‌سه‌ر چیزی به‌رایئ نوشیده‌ن چیزی به‌رایئ سو‌ب‌حانه چیزی به‌رایئ شام	من..... م ده‌و‌یت خواردنیکی سووک شتی‌ک بو‌خواردنه‌وه شتی‌ک بو‌قاوه‌لتی شتی‌ک بو‌نانی ئیواری
من تشنه هستم	مه‌ن تیشنه‌هه‌سته‌م	من تینومه
میل دارید با ما شام	مه‌یل دارید با ما شام	حه‌ز ده‌که‌ن له‌گه‌ل ئیمه

بخوريد	بوځوريد	نانى ئىوارى بخون
بيائيد با هم.....	بيائيد با هم.....	با پيکهوه..... نانى
صبحانه/نهار/ شام	سۆبحانه/ نههار/ شام	به يانى، نيمه پړو، شهو
بخوريم	بوځوريم	بخوين
در رستوران	دەر رېستوران	له رېستوران
در کافه	دەر کافه	له کافتريا
در بوفه	دەر بوفه	له بوفى
در بار سريايى	دەر بارى سەريايى	له بارپيکى سەريپى (شوينيک)
		که خواردن تيايدا به سەر
		پيوه ده خوريت
نزدیکترین ..... کجاست؟	نەزديکته رين... کو جاست؟	نزيکترين..... له کوييه؟
رستوران	رېستوران	رېستوران
سالن غذا خورى	سالون غەزا خورى	شوينى نان خواردن
کافه	کافه	کافتريا
بار (مشروب)	بار (مەشروب)	بار (شوينى مەشروب)
		خواردنه وه
من / ما ميز..... مى	مەن / ما ميزى..... مى	من / ئيمه ميزيکى.....
خواهم / مى خواهيم	خاهەم / مى خاهيم	دهويت / ده مانه ويت
دو نفره	دو نه فەرە	دوو کهسى
سه نفره	سە نه فەرە	سەي کهسى
چهار نفره	چەهار نه فەرە	چوار کهسى
آيا اینجا خالى است؟	ئايا ئينجا خالى ئەست	ايا ئيره نه گيراوه؟
(جای کسی نیست؟)	(جايى کهسى نيست؟)	(شوينى کهس نييه)
لطفاً ليست غذا را	لوتفەن ليستى غەزا را	تکايه مينووه که بينن
بياوريد	بياوريد	
لطفاً ..... برايما	لوتفەن ..... بەراييمان	تکايه ..... مان بو بينن
بياوريد	بياوريد	چه تال

چنگال	چه نگال	کیرد
کارد	کارد	پهرداخ (شهرهت)
لیوان (شربت خوری)	لیوان (شهرهت خوری)	خواردن
چه میل دارید سفرش	چی مهیل دارید	حز دهکن داوای چی
بدهید؟	سیفاریش بیدهید؟	یکه؟
شما چه غذای توصیه	شو ما چی غزایی	ئیوه کام خواردنه تان پی
می کنید؟	تهو سییه می کوئید؟	باشه؟
من غذای گوشتی / لبنی	من غزایی گوشتی /	من خواردنی گوشتی /
نمی خورم	لهبهنی میخورم	شیره مهنی ناخوم
چه نوع خوراکی.....	چی نوع خوراکیی.....	چ جور خواردنیک.....
دارید؟	دارید؟	تان هیه؟
مخصوص	مخسوس	تایهت
گوشتی	گوشتی	گوشتی
ماهی	ماهی	ماسی
لبنیات	لهبهنیات	شیره مهنی
سبزی	سهبزی	سهوزه
لطفاً برایم..... بیاورید.	لوتفن بهرایم.. بیاورید	تکایه ماسیم بو بینن.
ماهی	ماهی	
من / ما.....	من / ما.....	من / ئیمه / ..... دهخوم /
خواهم/خواهیم خورد	خاهیم خورد	دهخوین.
یک پرس	ییک پورس	نهفه رهک
دو پرس	دو پورس	دوو نهفه ر
رستوران ما در طبقه ....	رستورانی ما در	رستورانتی ئیمه
قرار دارد	تهبه قهیی..... قرار دارد	لهقاتی..... دایه.
شما چه سفارش می	شو ما چی سیفاریش می	ئیوه داوای چی دهکن؟
دهید؟	دهید؟	

گارسون: من می توانم غذای مخصوص مان را پیشنهاد کنم؟	گارسون: مهن می تهوانم غهاییه مهخسوسیمان را پیشنهاد کونهم؟	گارسون: من دتوانم خواردنی تاییه تی خوامانتان پی پیشنهاد یکم؟
چه میل دارید بنوشید؟	چی مهیل دارید بینوشید؟	خواردنه وه چی دهخونه وه.
برای دسر چه میل دارید؟	بهایی دیسیر چی مهیل دارید؟	دیسیر ههزتان له چیه؟

گفتو گو سر مېز غذا (گو فتو گو سر ې مېز ې غذا)

فسه کردن له سر مېز ې خوار دان

فارسي	نویندنه وه ې فارسي	کورډي
نوش جان	نوشی جان	نوشی گیان
نوش (خیلی ممنون، نوش جان شما)	نوش، خهیلی مهمنون ) نوشی جانی شوما)	نوش، زور سوپاس، (نوشی گیانتان بیت)
لطفاً ..... به من بدهید خردل فلفل سرکه ساس	لوتفه ن بی مهن بی دهید خهردل فلفل سیرکی ساس	تکایه نهو..... بدهری خهردل بیبه سرکه ساس
لطفاً برایم کمی.... بدهید/ بگذارید سالاد ماهی گوشت	لوتفه ن بهرایم که می..... بیدهید/ بوگزارید سالاد ماهی گوشت	تکایه که میک..... م بو بینه سالاد ماسی گوشت
متشکرم، خیلی ممنون	موتشه کیهرم، مهمنون	سوپاستان دهکه م، زور سوپاس

شما کدام را ترجیح میدهید - گوشت یا مرغ	شوما کۆدام را تهرجیح می دهید - گوشت یا مؤرغ؟	ئۆوه کامیان به باش دهزانن، گوشت یا مریشک؟
آیا کمی..... می نوشید؟ آب معدنی آب میوه	ئایا کهمی..... می نووشید؟ ئابى معدنى ئابى میوه	ئایا کهمی..... دهخۆنهوه؟ ئاوى کانیاو ئاوى میوه
اجازه می دهید..... راپیشنهاد کنم؟ خاویار قرمز ماهی شکم پر شده	ئىجازى مى دهيد... را پيشنهاد کۆنهم خاویارى قرمىز ماهى شىکه م پۆر شودیّه	رېگه دهدهن داواى..... بکه م خاویارى سوور ماسى ناو پر (ماسى که ناو سکیان به خواردنى دیکه پر کردیّت)
مقداری .....میل دارید؟ با کمال میل	مىقدارى..... مهیل دارید؟ با که مالى مهیل	حه زتان له که میک..... ههیه؟ به خوشحالییهوه
لطفاً باز هم بردارید. نه متشکرم، کافی است	لوتفه ن بازهم بهردارید. نه، مۆتشه کیهره م، کافى ئهست	تکایه هه لگرن (بخۆن) نا سوپاستان ده که م، بهسه.
دیگر چیزی لازم نیست؟	دیگر چیزی لازم نیست؟	هیچی دیکه تان ناویّت؟
این غذا/ نوشیدنی خیلی خوشمزه است	ئین غهزا / نوشیدهنى خهیلیى خوشمهزیه ئهست.	ئه م خواردنه، خواردنه وهیه زۆر به تامه.
غذا خوشمزه بود. این غذا..... است خیلی شور	غهزا خوشمهزیه بوود. ئین غهزا..... ئهست خهیلی شوور	خواردنه که زۆر خوش بوو (به تام بوو). ئه م خواردنه . زۆر سویره

سوخته	سوختى	سووتاوه (زور برژاوه) کاله (سوور نه بوته وه)
خام (سرخ نشده)	خام (سورخ نه شويده)	
لطفاً صورت حساب را بياوريد	لوتفن سورهت حيساب را بياوريد	تکايه حسيبه که م بۇ بينن.
چقدر من / ما بپردازم / بپردازيم؟	چى قه در من / ما، بپهردازم / بپهردازيم؟	ده بيت من / نيمه، چهند بدهم / بدين
آيا درست است (اشتباه نشده است؟)	آيا دوړوست ئهست، ئيشتيباه ئهست؟	آيا تهواوه، ههلهى تيا نيه؟

## انواع دسر (نوعى دېسېر) جوړه گانې دېسېر

فارسي	نويژندنه وهى فارسي	کورډى
ميوه	ميوه	ميوه
شربت ميوه	شهره تي ميوه	شهره تي ميوه (گوشرای ميوه)
کمپوت	کو مپوت	کامپوت، کو مپوت
آب ميوه	ئابى ميوه	ئاوى ميوه
نوشابه سرد / خنک	نوشابه يى سرد / خونک	ساردى سارد، فينک
مربا	موربا	مربا
بستنى	بهستنى	بهستنى، دو ندرمه
آب معدنى	ئاب مه عدهنى	ئاوى کانیاو



خدا مات رزوانه (خەدەماتى روزانى)

خزمە ئلوزار بېھ گانى روژانه

آرابىشلاھ (ئارابىشلاھ)

ئارابىشلا (سالۋنى جوانلارى)

فارسى	تۆيىندە ھەمى فارسى	كوردى
ریش	ریش	پیش
ابرو	ئەبرو	برۆ
مژە	مۆژى	برژانگ
ادكلن	ئۆدكۆلۆن	ئۆدكۆلۆن
مو	موو	موو
اصلاح مو	ئىسلاھى موو	تاشىنى موو (چاكردىنى سەر)
ماساژ	ماساژ	مەساج، شىلان
اصلاح با قىچى	ئىسلاھ با قەيچى	چاك كىردن بەمقەست
سالن آرایش زنانه	سالون ئارايىشى زەنانە	سالۋنى جوانكارى ژنان
صندوق پول	سەندوقى پول	سەندوقى پارە
اصلاح با تيغ	ئىسلاھ با تىغ	چاك كىردن بەگويزان
سالن زیبایی	سالون زىيائى	سالۋنى جوانكارى
آرایش / مدل مو	ئارايىش / مودىلى موو	ئارايىشت، مۆدىلى قژ
سلمانى / پىرايشگاه	سەلمانى / پىرايىشگا	سەرتاشخانە
مدل مو	مۆدىلى موو	مۆدىلى قژ، موو
سبيل	سىبىل	سىمىل
آرایشگر	ئارايىشگەر	ئارايىشگەر
ناخن	ناخون	نېنۆك

سشوار	سښوار	موجه فيفه
گيره سر	گيره يي سر	تهوقه ي سر
ریش تراش	ریش ته راش	ریش تاش (مه کينه ي ریش تاشين)
سنجاق سر	سهنجاق ي سر	کلپسي سر
تيغ ریش تراس	تيغ ي ریش ته راش	گويزاني ریش تاشين
آرايش مو	آرايش ي موو	جوانکاري قر
اصلاح ریش	ايشلاحي ریش	چاک کردن ریش
خط ریش	خه تي ریش	خه تي ریش
کلاه گيس	کوله گيس	باروکه
مانیکور	مانیکور	مانیکور

## سلمانې (سه لمانې) سر ناڅڅانه

فارسي	نويښته وه ي فارسي	کوردي
سلمانې کجاست؟	سه لمانې کو جاست؟	سهر تاڅڅانه له کو ييه؟
مي خواهم اصلاح (سر)	مي خاهم ايشلاحي (سر)	دهمه ويټ سهرم چاک بکه م.
کنم	کونه م	
لطفاً موهای..... را	لوتفن موهايي .... را	تکايه مووي .... چاک بکه
اصلاح کنيد.	ايشلاحي کونيد	ناوچاوم
جلو (سر)	جولو (سر)	لاجانگان
پهلوا (اطراف سر)	پهلووا (ته تراقي سر)	پشته سهر
پشت (سر)	پوشتي (سر)	
لطفاً زياد کوتاه نکنيد	لوتفن زياد کوتاه نه کونيد	تکايه زور کورتي
		مه که ره وه
لطفاً کوتاه تر کنيد	لوتفن کوتاه تر کونيد	تکايه زياتري لي بگره



تعمير و اطوى لباس	ته عمير و ئوتويى لييباس	چاك كردنه وه و ئوتوى جل و بهرگ
تعمير / مرمت كردن	ته عمير / مەرهمهت كەردەن	چاك كردنه وه
دوختن	دوختن	دوورين
لباس ها را برای .... به كجا می توان برد؟ شستشویی خشكشویی اطو	لييباس ها را بهرايى.... بى كؤجا مى تەوان برد؟ شؤستشؤويى خؤشكشؤويى ئوتو	جمله كان بؤ .... بؤ كؤى ببهين؟ شؤردن شؤردن و وشك كردنه وه ئوتو
لطفاً اين..... را برای شستشو بپريد. لباس ها پيراهن ها بلوزها	لؤتفەن ئين... را بهرايى شؤستشؤوو بپپريد. لييباس ها پيراهەن ها بلوزها	تکايه ئەم..... بؤ شؤردن ببهن. جمله كان قەميسەكان بلوزەكان
خياطى كجاست؟	خەياتى كؤجاست	خەياتى لەكوپپيه؟
لطفاً..... ام را اطو بزنيد لباس دامن شلوار	لؤتفەن..... ئەم را ئوتو بپزنيد. لييباس دامەن شەلوار	تکايه ئەم..... م بؤ ئوتوو بکەن. جل و بهرگ دامەن، تەنورە پانتۆل
لطفاً اين لکه را پاک کنيد	لؤتفەن ئين لەكى را پاک کؤنيد	تکايه ئەم پەلەيه پاک بکەنوه.
مى خواهم.... اين دکمه ها عوض شود اين زيپ تعويض شود	مى خاهەم..... ئين دؤکمى ها عەوژ شەوهد ئين زيپ تەعويز شەوهد	دەمه ويئت..... ئەم قؤپچانە بگؤږږيت ئەم زنجيره بگؤږږږيت

لطفاً ..... را کوتاه تر / بلندتر کنید این کت / پالتو این شلوار این دست لباس	لوتفن ..... را کوتاه تر کنوید ئین کوټ، پالتو ئین شلوار ئین دهست لباس	تکایه ..... کورت یا بیخه سهری. ئهم کوټه، قه مسه له ئهم پانتو له ئهم دهسته جل و بهرگه
هزینه آن چقدر می شود؟	هه زینه یی ئان چټقه دهر می شه وده؟	خهرجیه کهی ده بیټه چه ند؟
چه وقت لباس هایم را می توانم پس بگیرم	چی وهقت می تهوانم لباس هایم را پهس بیگیرم	کهی ده توانم جله کانم بیه مه وه.
لباس هایم را ..... لازم دارم امروز برای فردا برای پس فردا	لباس هایم را ..... لازم دارم ئیمروز بهرایی فردا بهرایی پهس فردا	جله کانم بو ..... دهوټ. ئهمرو بو بهیانی بو دوو بهیانی
این مال من نیست	ئین مالی من نیست	ئهمه هی من نییه
لطفاً يك لحظه صبر کنید	لوتفن يک له حزی سهر کوئید	تکایه ده قهیه ک چاوه پری بن.
اگر تأمل کنید ما الان آن را تعمیر می کنیم.	ئه گهر ته ئه مول کوئید ما ئهلان ئان را ته عمیر می کوئیم	ئه گهر چاوه پری بن هر ئیسټا بوټانی چاک ده کهینه وه.
فردا در ساعت ..... حاضر / آماده می شود.	فردا دهر ساعته تی ..... حازیږ / ئامادی می شه وه د.	بهیانی له ساعته تی ..... حازر ده بیټ.

## تعميرات كفش (ته عميرائى كه فش) (چاك كردنه وه ك پيلاو) پينه كردنى پيلاو

فارسي	نوښندنه وهى فارسي	كورى
پوتين / چكمه	پوتين، چه كمى	جزمه
بند كفش	به ندې كه فش	قه يتان، قه يتانى پيلاو
پاشنه	پاشنى	پاژنه
واكس	واكس	بوياخ
نيم تخت (كفش)	نيم تهخت (كه فش)	پيلاوى بن تهخت
كفش	كه فش	پيلاو
ميخ	ميخ	بزمار
كفش من نياز به تعمير دارد	كه فشى من نياز بى ته عمير دارد	پيلاوه كانم پيوستيان به چاك كردن ههيه
نزديكترين مغازه تعميرات كفش كجاست؟	نزديكترين مغازه يى ته عميرائى كه فش كوچاست؟	نزيكترين پينه چى له كوييه؟
لطفاً پاشنه كفش را محكم كنيد	لوتفن پاشنه يى كه فش را موچكم كوئيد	تكايه پاژنه يى نهوپيلاوه م بو چاك بكه نه وه.
ممکنه كفش هاي من را تعمير كنيد	مومكنى كه فش هاي من را ته عمير كوئيد	ده كريت پيلاوه كانم بو چاك بكه نه وه
لطفاً نيم تخت به كفش هاي من بزنيد	لوتفن نيم تهخت بى كه فش هاي من بى زه نيد	تكايه بنيك له پيلاوه كانم بگرن. (بنى پيلاو)
چقدر زمان مى برد؟ (طول مى كشد)	چى قدر زه مان مى به رد (توول مى كي شه د؟)	چه نده ي پى ده چى ت؟
چه وقت آماده خواهد شد؟	چى وه ق ت ئامادى خواهد شو د؟	كه ي ئاماده ده بيت؟ (ته واو ده بيت)
من كفش هاي من را تا	من كه فش هاي من را تا	تا نهو جيگه ي بكرى ت،

حد ممکن زود می خواهم.	حه دی مؤمکین زوود می خاهم.	پیلآوه کانم زووتر دهویت.
آیا می توانید تا وقتی اینجا هستم آن را تعمیر کنید؟	آیا می تهوانید تا وهقتی کی ئینجا هستم ئان را تهعمیر کوئید؟	آیا دهتوانن تا لیږم، چاکیان بکهنهوه؟
هزینه آن چقدر می شود؟	ههزینه ئی ئان چیقهر می شهوه	خهرجیه که ی ده بیته چهند؟ (چهنده ی تی دهچی؟

## علاسی (عه کاسی)

### وینه گری

فارسی	نویسنده می فارسی	کورسی
دوربین عکاسی	دووربینی عه کاسی	کامیرای وینه گری (فوټو)
عکس	عه کس	وینه، په سم
ظاهر کردن فیلم	زاهیر کهرده نی فیلم	شورده وهی فیلم
می خواهیم عکس مان را بگیریم (عکس بگیریم)	می خواهیم عه کسی مان را بیگیریم (عه کس بیگیریم)	دهمانه ویت وینه بگرین.
لطفاً می خواهم عکس..... بگیرم	لوتفه ن می خاهم عه کسی..... بیگیرم	تکایه ده مه ویت وینه یه ک بگرم که..... م دهر بچی. هه موو بالا، که مهر بؤ سهر وه (تا که مهر) روخسار به ته واوی (روبه رو) له سهر لا (نیوهی روخسار)
تمام قد نیم قد تمام رخ نیم رخ	تهام قه نیم قه تهام روخ نیم روخ	
من شش/ دوازده قطعه عکس می خواهم.	مه ن شیش/ دوازه قیټعی عه کس می خاهم	شه ش/ دوازه وینه م ده ویت

من عكس سياه/ رنگى مى خواهم	من عكسى سياه/ رهنگى مى خاهم	وينه پرهش و سپى/ مله و منم (رهنگاورهنگ) دهويت
لطفاً عكس ها را به اين آدرس بفرستيد؟	لوتفهن عكس ها را بى ئين ئادرېس بفرېستيد.	تكايه وينهكان يو هم ناو نيشانه بنيرن.
اين عكس را برايم بزرگ چاپ كنيد	ئين عكس را بهرايم بوزورگ چاپ كوئيد	هم وينهيم بهگه وره يى يو بشونه وه.
عكس با چه اندازه اى احتياج داريد؟	عكس با چى ئه دازى ئى ئيحتياج داريد؟	وينهكانتآن چهند له چهند بيت؟
لطفاً اين فيلم را ظاهر (چاپ) كنيد	لوتفهن اين فيلم را زاهير (چاپ) كوئيد.	تكايه هم فيلمه يو بشونه وه.
عكس ها چه وقت آماده مى شود؟	عكس ها چى وهقت ئامادى مى شه وه؟	وينهكان كه ي ئاماده (حازر) دهبيت؟

## در شهر (دهر شههر) له ناو شار

فارسى	نويژندنه وه ي فارسى	كوردي
خيابان	خيابان	شه قام
پل	پول	جسر، پرد
کوچه	کوچى	کولان
مرکز شهر	مهرکه زى شههر	ناوه ندى شار
پياده رو	پيادى رهو	شوسته، پياده رهو
نبش، گوشه	نهبش، گوشى	سوچ
نقشه شهر	نه قشه يى شههر	خه ريته ي شار، نه خشه ي شار
سر نبش	سهر نه بشى	روکن
رودخانه	روودخانى	رووبار



ساعات پر رفت و آمد	ساعاتى پور رښت و نامه د	کاتر مېره قهره بالغه کان
میدان	مهیدان	گوړپان، فولکه
خیابان ساحلی	خیاباننى ساحلى	شه قامى که نار دهریا
خیابان	خیابان	شه قام
سفارتخانه	سفارته خانه	قونسولخانه
ساختمان	ساختمان	ته لار، بینا
بلوار	بولوار	فولکه
دستگاه تلفن	ده سگاه تلیفون	نامېرى ته له فون
بخش اطلاعات	به خش ئیتیلالات	به شى زانیاریه کان
توالیت/ آبریزگاه	توالیت/ نابریزگا	ئاوده ستخانه
توجه! احتیاط!	ته وه جوړه! ئیختار!	ئاگادارى
احتیاط کنید	ئیحتیات کوئید	ئاگادار بن (وشیار بن)
محل عبور (مواظب رفت و آمد اتومبیل ها باشید)	مه چه ئى عبور (مووازیبى رفت و نامه دى ئوتومبیل ها باشید)	شوینى په رینه وه (ئاگاتان له هاتوچوى ترومبيله کان بیت)
محل عبور (عابر پیاده)	مه چه ئى عبور (عابری پیادى)	شوینى په رینه وه (پیاده کان)
مینی بوس (خطی)	مینى بوس (خه تى)	پاسى خه ت
ایستگاه اتوبوس	ئیستگاهى ئوتوبوس	ویستگه ی ئوتوبوس (پاسى گه وره)
راهرو زیرزمینی	راهروى زیرزمینى	رېگه ی ژیر زهوى
..... کجاست لطفاً هتل	..... کوچاست لوتفه؟ هوتل	بېوورن ..... له کوئیته؟ هوتل
فروشگاه زنجیره ای داروخانه	فروشگاهى زنجیرى ئى داروخانى	فروشگای زنجیره یی دهرمان خانه (سهیده لانی)

ممکنه لطف بفرمائيد بگوئيد چطور مى شود به ..... رفت؟ خیابان اصلی موزه ملی	مۆمكىنى لۇتف بېفەرمائيد بيگوييد چينئۆر مى شەوهد بى ..... رەفت؟ خيابانى ئەسلى موزەيى مىلى	دەكرىت بفرمون چون دەكرىت بروم بۇ ..... شەقامى سەرەكى مۆزەخانەى نىشتەمانى
آيا اين راه مستقيم به ..... است؟ ميدان مرکزی (شهر) پارک (شهر)	آيا ئين راه مۇستەقىم بى ..... ئەست؟ مەيدانى مەركەزىيى شەھر پاركى شەھر	ئايا ئەم ريگه يە راست به ..... دەگات؟ ناوہندى شار پاركى شار
بهترین راه به ..... کدام است؟ مرکز شهر موزه شهر	بەتەرەين راه بى ..... کودام ئەست؟ مەركەزى شەھر موزەيى شەھر	باشترین ريگه بۇ ..... كامهيه؟ ناوہندى شار مۆزەخانەى شار
لطفاً کړوکی را برابم بکښيد	لۇتفەن کړوکى را بەراییەم بيکښيد	تکايه نه خشه کيم بۇ بکیشن
لطفاً برابم ..... را روی نقسه نشان دهيد. اين مکان/ جا جایی که من قرار دارم محلې که من بايد بروم	لۇتفەن بەراییەم ..... را روی نەقشې نشان دەهيد؟ ئین مەکان/ جا جایی کى مەن قەرار دارەم مەحەلى کى مەن بايەد بیرەوہم	تکايه ..... لەسەر نەخشە، نیشانمى بدە؟ ئیرە/ ئەم جیگە ئەو جیگەى کەمنى لیم ئەو شوینەى دەبیّت بوی بچم
لطفاً آدرس آن را بنویسید	لۇتفەن ئادرسی ئان را بینویسید	تکايه ناو نیشانە کيم بۇ بنووسن
..... بروید	بیرەوید	..... پرۆن
مستقیم	مۇستەقىم	راست

به طرف راست	بې‌ تهره‌قې‌ راست	به‌ره‌و‌ لای‌ راست
به طرف چپ	بې‌ تهره‌قې‌ چپ	بو‌ لای‌ چپ
شما باید با..... بروید	شو‌ما‌ باید‌ با..... بی‌ره‌وید	ئې‌وه‌ ده‌بی‌ت‌ به..... برؤن
اتوبوس شماره....	ئوتوبوسی‌ شو‌ماره‌یی‌....	ئوتوبوسی‌ ژماره.....
مینی بوس خطی شماره...	مینۍ‌ بوسی‌ خه‌تتی‌ شو‌ماره‌یی‌...	پاسی‌ خه‌تی‌ ژماره.....
من راه را به شما نشان می‌دهم	من‌ راه‌ را‌ بې‌ شو‌ما‌ نی‌شان‌ می‌ ده‌هم	من‌ ری‌گه‌که‌تان‌ نی‌شان‌ ده‌ده‌م
بله، شما در جهت درست می‌روید	به‌ئی‌، شو‌ما‌ دهر‌ جه‌ه‌تی‌ دؤ‌روست‌ می‌ ره‌وید	به‌ئی‌، ئې‌وه‌ به‌ری‌گه‌ی‌ دروستا‌ دهر‌ؤن
آن از اینجا دور است، نه زیاد دور نیست	ئان‌ ئه‌ز‌ ئینجا‌ دور‌ ئه‌ست، نه‌، زیاد‌ دور‌ نیست.	ئوه‌ لی‌ره‌وه‌ دور‌ه‌، نا‌ زؤر‌ دور‌ نی‌یه‌.
حدود ده دقیقه پیاده/ ماشین طول می‌کشد.	خؤ‌دودی‌ ده‌ ده‌قیقی‌ پیادی‌/ با‌ ماشین‌ تول‌ می‌ کی‌شه‌د	به‌پی‌، سه‌یاره‌، نزیکه‌ی‌ ده‌ ده‌قیقه‌ ده‌بی‌ت

## ا‌ئوبوس‌ (ئؤ‌ئوبوس‌) پاسی‌ گه‌وره‌ (مه‌نشه‌ئو‌)

فارسی	خو‌یندنه‌وه‌ی‌ فارسی	کور‌دی
راننده	راننده	شو‌فیر
ایستگاه	ئی‌ستگاه	وی‌ستگه‌
ورود	ورود	چو‌ونه‌ژو‌ور
نزدیکترین ایستگاه	نه‌ز‌دی‌کته‌رین‌ ئی‌ستگاه	نزیکترین‌ وی‌ستگه‌
خروج	خروج	چو‌ونه‌دهر‌ه‌وه‌
کرایه	کی‌رایه	کری‌

ایستگاه بعدی	نیستگاهى به‌عدى	وِیستگه‌ی دواتر
بلیط عبور	بیلیتیْ عۆبور	بیتاقه‌ی سوار بوون
بلیط	بیلیت	بیتاقه
در اینجا پوند ها، (پول ئینگلیس) را بیندازید	دەر ئینجا پوند ها (پولیْ ئینگلیس) را بییه‌ندازید	پینسه‌کان بخه‌نه ئیره (پولی ئینگلیس)
پول حمل اثاثیه.... پوند است	پولیْ حەملیْ ئەساسییْ پوند ئەست	کریمی گواستنه‌وه‌ی شتومه‌که‌کان پینسه
نزدیکترین ایستگاه کجاست؟	نەزدیکتەرین ئیستگاه کۆجاست؟	نزیکتَرین وِیستگه له‌کوییه؟
اتوبوس	ئۆتوبوس	پاسی گه‌وره
تراموا	تیراموا	پاسی کاره‌بایی
کدام اتوبوس به.... می رود؟	کۆدام ئۆتوبوس بیْ..... می ره‌وه‌د؟	کام پاسه ده‌چیته....؟
تا.... چند ایستگاه راه است؟	تا..... چه‌ند ئیستگاه راه ئەست؟	تا ئەویْ.... چه‌ند وِیستگه رینگه‌یه؟
آیا این اتوبوس تا.... می رود	ئایا ئین ئۆتوبوس تا..... می ره‌وه‌د؟	ئایا ئەم پاسه تا..... ده‌روات؟
لطفاً کرایه ام را بگیرید.	لۆتفەن کیرایه ئەم را بیگیرید	تکایه کریکەم وه‌ریگرن.
ایستگاه بعدی کجاست؟	نیستگاهى به‌عدى کۆجاست؟	وِیستگه‌ی دواتر له‌کوییه؟
لطف کنید به من بگویید چه وقت باید پیا‌ده شوم؟	لۆتف کۆنید بیْ مەن بیگو‌یید چی وه‌قت بایه‌د پیا‌دیْ شه‌وه‌م؟	تکایه پیم بلین چ کاتیك ده‌بیئت دابه‌زم.
آیا شما در ایستگاه بعدی پیا‌ده می شوید؟	ئایا شۆما دەر ئیستگاهى به‌عدى پیا‌دیْ می شه‌و‌یید؟	ئایا له‌وِیستگه‌ی دواتر داده‌به‌زن؟

اسم این ایستگاه چیست؟	نېسمې ټين ئيستگاه چيست؟	ناوى ئهم ويستگه يه چييه؟
شما بايد در ایستگاه بعدی/ سوم/ چهارم پياده شوید.	شوما بايدد دهر ئيستگاهي به عدى/ سيوهم، چه هاروم پيادي شهويد.	ئيوه ده بيت له ويستگه ي له وىستگه ي دواتر، سييه م، چوارهم، دابه زن.
شما از ایستگاه مورد نظرتان رد شده ايد.	شوما نه ز ئيستگاهي مه وريدي نه زهر يتان رد شودي ئيد	ئيوه نه و ويستگه ي ده تانويست، به جيتان هيشت.
این ایستگاه شماست که بايد پياده شوید.	ټين ئيستگاهي شوماست كي بايد پيادي شهويد	ئهمه نه و ويستگه يه كه ده بيت ليى دابه زن.

## مټرو (مېټرو)

## مېټرو (فېنارک ژېر زه وک)

فارسي	نويندنه وهى فارسي	کورډى
واگن	واگون	فاگون
تعويض خط، قطار	ته عويزي خه ت، قه تار	گوړيني هيله کان، شه مه ندو فير
خط کمر بندي	خه تي که مه ربه ندي	جاده ي چوارده ري شار
پله برقي، بالابر	پيله به رقي، بالابر	پيپليکانه ي کاره بايي، به رز که ره وه
نقشه خطوط مترو	نه قشه يي ختوت ميټرو	نه خشه ي ريگه کاني ميټرو
سکو / ئيستگاه آخر	سه کوو، ئيستگاهي ئاخهر	سه کو، دواين ويستگه (شويني دابه زين)
سکو	سه کوو	سه کو
معبر، محل عبور	مه عبهر، مه حه ئي عوبور	شويني په پينه وه، ريړه و

میترو	میترو	قیتارى ژیرزهوى
دستگاه پول خرد کنی	دهسگاه پول خۆرد کۆنى	نامیږى پاره ورد کردنه وه (گوږینه وه)
جاده به طرف ایستگاه	جادی بى تهره قى ئیستگاه	جاده به ره و ییستگه
به طرف قطار	بى تهره قى قهتار	بۆ لای شه مه ندو فیږ
در به طور خودکار باز می شود	دەر بى تهرى خۆدکار باز می شه وه د	دەرگا به شیوه یه کی ئۆتوماتیکى ده کریته وه
ترمز اضطرارى	تۆرمۆزى ئیژتیرارى	وه ستانى له ناکاو
برای مسافرین بچه دار و معلولین	به رایى مۆسافیرینى به چى دار و مه علولین	بۆ نه وگه شتیارانه ی منالیان پنیه له گهل کم نه ندامه کان
سیگار نکشید	سیگار نه کیشید	جگهره کیشان قه ده غه یه
خروج	خۆروج	چوونه دهره وه
نزدیکترین ایستگاه مترو کجاست؟	نزدیکترین ئیستگاهى میترو کوجاست	نزیکتین ویستگه ی میترو له کوپیه؟
از کدام جهت می توان به...رفت؟	ئز کۆدام جهه ت می تهوان بى ... رهفت	له کام لاوه ده توانین برۆین بۆ....
آیا این قطار به.... می رود؟	ئایا ئین قهتار بى.... می ره وه د	ئایا نه م شه مه ندو فیږه دهرات بۆ....؟
آیا این قطار.... است؟	ئایا ئین قهتارى.... ئه ست؟	ئایا نه مه شه مه ندو فیږى ه....
لطفاً وقتی به ایستگاه ... رسیدیم مرا خبر کنید	لۆتفه ن وه قتی کى بى ئیسنگاهى.... ره سیدیم مه را خه به ر کۆنید.	تکایه کاتیک گه شتینه ویسگه ی....، خه به رهم که نه وه.
ایستگاه بعدی چیست؟	ئیسنگاهى چیست؟	به عدی ویستگه ی دواتر کوپیه؟

آیا شما پیاده می شوید؟	آیا شوما پیادی می شهوید؟	آیا ئیوه داده بن؟
تعویض خط	ته عویزی خهت	گوږپینی هیله کان
خروج	خوړووج	چوونه دهره وه
ایستگاه بعدی پیاده شوید	ئیستگاهی به عدی پیادی شهوید	ویستگهی دواتر دابه زن
مقصد شما ایستگاه بعدی است	مه قسه دی شوما ئیستگاهی به عدی ئه ست	شوینی مه بهستی ئیوه ویستگهی دواتره.
آیا من در جهت درست به.... می روم.	آیا مه ن دهر جهه تی دؤروست بی... می ره و هم	آیا ریگهی من بؤ پوشتن بؤ... راسته؟
نشانی، آدرس	نیشانی، ئادرئیس	ناونیشان، ئه درهس
فرودگاه	فرودگاه	فرۆکه خانه
مینی بوس خطی	مینی بوسی خهتتی	پاسی خهت
راننده	راننده	شوڤیر، سایه ق
ایستگاه راه آهن	ئیستگاهی راه ئاهن	ویستگهی شه مه ندوڤیر
نرخ کرایه	نیرخی کیرایه	بری کری
آهسته تر	ئا هستی تر	هیواشتر
تندتر	تؤندته ر	خیراتر
مستقیم	مؤسته قیم	ریک، راست
شاهراه	شاهراه	شارپی، شاربیان
متوقف کردن تاکسی	مؤته رقیف کهرده نی تاکسی	وهستاندنی ته کسی،
کیلومتر	کیلومیتر	کیلومه تر
ایستگاه تاکسی خطی	ئیستگاهی تاکسی خهتتی	ویستگهی ته کسی خهت
تاکسی	تاکسی	ته کسی
به سمت چپ	بی سه متی چپ	به ره و لای چپ

تاكسى (تلفنى...)	خواستن	تاكسى (تليفونى...)	خاسته ن	تهكسى داوا كردن به تهله فون
به سمت راست	بى سهمتى راست	بهره و راست		
سفارش تاكسى دادن	سيفاريشى تاكسى دادن	تهكسى داوا كردن		
بار، توشه مسافر	بار، توشه يى مؤسافير	بار، شت و مهكى گهشتيار		
ايتسگاه تاكسى خطى كجاست؟	ئيتسگاهى تاكسى خهتى كوچاست؟	ويستگه ي تهكسى خهت له كوييه؟		
لطفاً يك تاكسى صدا بزنيد	لوتفن ييك تاكسى سه دا بيزنيد	تكايه تهكسييهك بانگ بكه ن (تهكسييهك بگرن)		
آيا اين تاكسى آزاد/ خالى است؟	آيا ئين تاكسى ئازاد، خالى ئهست؟	آيا ئه و تهكسيه كهسى تيا نييه؟		
مى خواهم به.... بروم ايتسگاه راه آهن فرودگاه هتل	مى خاهم بى.... بيروه م ئيتسگاهى راه ئاهه ن فرودگا هوتيل	دهمه ويىت بو.... بروم ويستگه ي شه مه ندوفير فروكه خانه ئوتيل		
لطفاً مرا به اين آدرس برسانيد	لوتفن مراه بى ئين ئادرىس بيړيسانيد	تكايه بمبه بو ئه م ناونيشانه.		
لطفاً عجله كنيد ديرم شده است	لوتفن عهجه لى كوئيد، ديرم شودي ه ئهست	تكايه خيراكه ن، دوا كه وتووم		
لطفاً اگر مى توانيد تندتر برانيد	لوتفن ئه گهر مى ته وانيد توندتهر بيړانيد	تكايه ئه گهر ده توانن خيراتر برؤن		
لطفاً اينجا نكه داريد	لوتفن ئينجا نيگه داريد	تكايه ليړه دا بوهستن		
لطفاً منتظرم بمانيد	لوتفن مونته زيړم بي مانيد	تكايه چاوهړى بن		
لطفاً نكه داريد. من اينجا پياده مى شوم	لوتفن نيگه داريد. مه ن ئينجا پيادى مى شه وم	تكايه بوهستن، (رايگرن) ليړه دا داده زم.		
چقدر بايد بپردازم	چى قه در بايه د بى په ردا زم	ده بيته چه ند؟		



نمره تاکسی شما.... است	نومره یی تاکسی شوما .... نه ست	ژماره ی ئیوه.... ته کسیه که ی
تاکسی شماره.... جلو هتل منتظر شماست	تاکسی شوماره.... جیله وی هوتیل مونته زیری شوماست	ته کسی ژماره.... له بهر دهم هوتیل ځاوپړتیاڼ دهکات.
من آماده نیستم	من نامادی نیستم	من حاضر نیم
لطفاً بنشینید	لوتفه ینشینید	تکایه دانیشن
کجا می روید، تشریف می برید؟	کوجا می رهوید، ته شریف می بهرید؟	پو کو ی دهر وڼ

دفتر اشیاء گمشده (د هفتلری ئه شپائی گوښودپه)

د هفتلری کهل و په له ونبوه کان

فارسی	نویښنده وی فارسی	کورډی
دوربین عکاسی	دوربینی عهکاسی	کامیرای وینه گرتن
جا گذاشتن	جا گوزاشتن	به جیهیشتن (له بیرچون)
یافتن	یافته	دورینه وه
گم کردن	گوډم که رده	ون کردن
کیف دستی	کیفی دهستی	جانکای شان، (دهست)
دفتر اشیاء گمشده کجاست؟	دهفتلری ئه شپائی گوښودپه کوجاست؟	شوینی کهل و په له ونبوه کان له کوپیه؟
چطور می توانم به دفتر اشیاء گمشده تلفن بزنم؟	چیتور می ته وانه م بی دهفتلری ئه شپائی گوښودپه تلفون بیزنه م	چون ده توانم ته له فون پو دهفتلری (نوسینگه) کهل و په له ونبوه کان بکه م؟
من کیفم را در..... جا گذاشتم	من کیفم را دهر..... جا گوزاشتم	جانکاکه م به جیهیشت (ونم کرد) له.....

واگن قطار	واگوننی قه‌تار	فاگوننی قیتار
در سالن ایستگاه راه آهن	دهر سالون ئیستگاهی	له‌هولی ویستگهی
در مترو	راه‌ناهن	شه‌مندوفیر
در اتوبوس/ قطار	دهر میترو	له‌میترو
	دهر ئوتوبوس/ قه‌تار	له‌پاس، (پاسی گه‌وره)
		شه‌مندوفیر
من...م را طم کرده‌ام	مه‌ن...م را گۆم کهردی ئه‌م	من...کم ون کردووه.
چتر	چه‌تر	چه‌تر
کیف پول	کیفی پول	جزدانی پاره، (جانتای گیرفان)
دوربین عکاسی	دوربینی عه‌کاسی	کامیرای وینه‌گرتن
کیف/ چمدان... است	کیف/ چه‌میدان... ئه‌ست	جانتا، چه‌مه‌دان...ه.
قه‌وه‌ای	قه‌هوه‌ئی	قاوه‌یی
مشکی	میشکی	ره‌ش
سفید	سفید	سپی
دوربین عکاسی مارک/ علامت تجاری... دارد	دوربینی عه‌کاسی مارک/ عه‌لامه‌تی تیجاری... دارد	کامیرای وینه‌گرتنه، مارک/ نیشانه‌ی (هیمای) بازرگانی... پیوه‌یه.
مدارکی در کیف بود	مه‌داریکی دهر کیف بود	جانتاکه به‌لگه نامه‌ی تیا بو.
در کیف مبلغ... پول بود	دهر کیف مه‌بله‌غی... پول بود	جزدانه‌که بپری... پاره‌ی تیا بو.
این... اتفاق افتاد.	ئین... ئیتیفاق ئو‌فتاد	ئه‌مه‌(ونکردنه‌که)... روویدا.
امروز صبح/ بعد از ظهر	ئیمروز سو‌بح/ به‌عد ئه‌ن زوهر	ئه‌مرو به‌یانی/ دوی نیوه‌رو
دیروز عصر	دیروز عه‌سر	دوینی ئیواری
اگر این اشیاء پیدا شده	ئه‌گه‌ر ئین ئه‌شیئه په‌یدا	ئه‌گه‌ر ئه‌و شتانه

لطفاً به من خبر بدهيد	شوديه، لوتفن بى مهن خه بهر بى دههيد	دۇزرايه وه، تكايه ناگادارم بكه نه وه.
شماره تلفن.....آدرس..... است	شۇماره تلیفون..... ئادرېسەم..... ئەست.	ژماره تەلەفۇنەكەم..... ئادرەسەكەم..... ئەمەیه.

## موزه. موزىك

### مۇزەخانىە

فارسي	ئۆيۈندۈنۈۋەي فارسي	كورى
هنر	هۇنەر	هونەر
اجناس آنتيك/ عتيقه	ئەجناسى ئانتىك، عەتىقە	ئەنتىكە، كەل و پەلى كۇن
تابلوهای نقاشی	تابلوھايىي نەقاشى	تابلوكانى ويىنەكىشان (نەقاشى)
سالن نمایشگاه	سالون نىمايشگاه	ھۆلى پىشانگا، پىشانگا
هنرهای زيبا	ھۇنەرايىي زىبا	ھونەرە جوانەكان
كشف	كەشف	دۇزىنە وه
كشف باستان شناسی	كەشف باستانشىناسى	دۇزىنە وهى باستان ناسى (باستانى)
هنر قديم ايران	ھۇنەرى قەدىمى ئىران	ھونەرى كۇنى ئىران
هنر شرقی	ھۇنەرى شەرقى	ھونەرى بۇژھەلاتى
فرسك/ گچکاری دیواری	فەرسەك، گەچكاريى ديوارى	گەچكارى ديوارى
هنر عكاسی	ھۇنەرى عەكاسى	ھونەرى ويىنە گرتن
راهنما	راھنەما	رېنىشاندەر
هنر ایرانی	ھۇنەرى ئىرانى	ھونەرى ئىرانى
هنر اروپایی	ھۇنەرى ئوروپايى	ھونەرى ئەوروپايى
نقاش دیواری	نەقاشىيى ديوارى	ويىنەي ديوارى (ويىنەي كىشراو)

هونرمه ند، نيگار كيش	هونرمه ند / نه قاش	هنرمند / نقاش
كاريكاتير	كاريكاتور	كاريكاتور
ديمه نى شار، چاوه ندازى شار	چه شم نه ندازى شهر	چشم انداز شهر
مه نزهه، ديمه ن، ديمه نى دهريا	مه نزهه، چه شم نه ندازى دهريا	منظره / چشم انداز دريا
رهنگ كردن	رهنگ ناميزى	رنگ آميزى
كيشان	ته راحى	طراحى
بيتاقي چونه ژور	بيليتى وروديى	بليط وروديه
موزه خانى شوينه وار ناسى	موزه يى باستان شناسى	موزه باستان شناسى
موزه خانى هونه ره جوانه كان	موزه يى هونه رهايى زيبا	موزه هنر هاى زيبا
موزه خانى ميژو	موزه يى تاريخ	موزه تاريخ
پوسته ر، پوستير	پوستير	پوستر
موزه خانى نه دهب	موزه يى نه دهبيا ت	موزه ادبيات
نوسخه ي كوپى كراو، (لى) گيراو)	نوسخه يى چاپى / كوپى	نسخه چاپى / كپى
نوسخه ي رهش و سپى	نوسخه يى سپاه و سفيد	نسخه سپاه و سفيد
موزه خانى زانسته سروش تيبه كان	موزه يى عولومى ته بيبى	موزه علوم طبيعى
نوسخه ي رهنگا ورهنگ	نوسخه يى چاپى رهنگى	نسخه چاپ رنگى
موزه خانى پيشه سازى	موزه يى سهنه تى	موزه صنعتى
په كهر	موجه سسه مى	مجسمه
موزه خانى نيشتمانى (ناوچه يى)	موزه يى مه حلى	موزه محلى

نقاشی ویتراپی (نقاشی)	نه قاشیپی <sup>۱</sup> ویتراپی)	وینه کیشان له سهر
روی شیشه)	نه قاشی رووی <sup>۱</sup> شیشیه)	شووشه
نقاشی	نه قاشی	وینه کیشان
نقاشی طبیعت بیجان	نه قاشیپی <sup>۱</sup> ته بیعه تی <sup>۲</sup>	وینه کیشانی سروشتی بی <sup>۱</sup> گیان
هنرمند نقاش	هونه رهنده <sup>۱</sup> نه قاش	هونه رهنده <sup>۱</sup> نیگار کیش
دفتر یادبود	دغه فته ری <sup>۱</sup> یادبود	دغه فته ری <sup>۱</sup> بیره وهری
تابلو	تابلو	تابلو
آبرنگ	نابره نگ	نابره نگ
گالری نقاشی	گالورپی <sup>۱</sup> نه قاشی	گه لهری وینه کیشان
منبت کاری	مونه بهت کاری	ته خریم
اثر هنری	ئه سهری <sup>۱</sup> هونه ری	به ره می هونه ری
آیا در شهر شما..... هست؟	آیا در شه هری <sup>۱</sup> شو ما..... هه ست؟	آیا له شاره که ی <sup>۱</sup> ئیوه..... ی لییه؟
موزه تاریخ	موزه یی <sup>۱</sup> تاریخ	موزه خانه ی میژووی
گالری نقاشی	گالورپی <sup>۱</sup> نه قاشی	گه لهری وینه کیشان
من/ ما از خوشم می آید/ خوشمان می آید.....	مه ن، ما، نه ن..... خوشم می ئایه د/ خوشیمان می ئایه د....	من/ ئیمه، حه زمان له..... ه.
نقاشی	نه قاشی	نه قاشی، وینه کیشان
عکاسی	عه کاسی	وینه گرتن
مجسمه/ تندیس	موجه سسه می <sup>۲</sup> / ته ندیس	په یکه ر
معماری	میعماری	ئه ندازیاری
موزه بریتانیا	موزه یی <sup>۱</sup> بریتانیا	موزه خانه ی بهریتانیا
از چه ساعتی موزه باز است؟	ئه ز چی ساعه تی موزه باز نه ست؟	له چ کاتر میژیکه وه موزه خانه کراوه یه؟

وروديه چقدر است؟	ورودىي چى قه در ئهست؟	پارهى چونه ژوره وه چه نده؟
كاتالوگ	كاتالوگ	كه ته لوك
نسخه كپى برخى آثار	نؤسخه يي به رخى ناسار	نؤسخه ي دووه مى به شيك له بهر هه مه كان
بخش باستان شناسى كجاست؟	به خش باستان شيناسى كو جاست؟	به شى شوينه وار ناسى له كوييه؟
سالن نقاشى..... كجاست؟ انگليسى ايرانى فرانسوى ايتاليايى	سالون نقاشيىي..... كو جاست؟ ئينگليسى ئيرانى فرانسوى ئيتاليايى	پيشانگاي كينشراوه كانى... له كوييه؟ ئينگليسى ئيرانى فرانسوى ئيتاليايى
آيا شما تابلوهاى نقاشان/ هنرمندان مدرن/ عصر رنسانس را داريد؟	آيا شوما تابلوهايى نه قاشانى/ هونه رمه ندانى موديرن، ريئسانس را داريد؟	آيا ئيوه وينه كيشانى/ هونه رمه ندانى موديرن/ سهرده مى ريئيسانستان هه يه؟
آن تابلو از کدام هنرمند است؟	ئان تابلو ئهز كو دام هونه رمه ند ئهست؟	ئو تابلويه هى كام هونه رمه نده يه؟
من از اين ..... خوشم مى آيد/ خوشم نمى آيد. تابلو سوژه/ موضوع	مه ن ئهز ئين..... خوشم مى ئايه د/ خوشم نمى ئايه د؟ تابلو سوژي، مهوزوع	من ئو ..... پي جوانه/ پي جوان نيبه. تابلو بابهت
تركيب رنگها	تهركيبى رنگها	تيكه له ي رنگه كان
من از ..... خوشم مى آيد	مه ن ئهز..... خوشم مى ئايه د	من حهزم له..... ه. هونه رى وينه كيشانه

هنر نقاشى فرسك كلکسيون سکه	هونهري نهقاشى فهرسهك كولوكسيوني سيككى	گهچكارى لهسهر ديوار كولوكسيوني سكهيه
اين اثر نقاشى از آن کيست؟	ئين نهسهرى نهقاشى نهز ئانى كيست؟	نهم بهرهمه هي کام هونهرمه ندى نيگارکيشه؟
نام..... چيست؟ هنرمند نقاش مجسمه ساز معمار	نامه..... چيست؟ هونهرمه ندى نهقاش موجه سسه مى ساز مىعمار	ناوى نهو..... چيه؟ هونهرمه نده نيگارکيشه په يکهر تاشه نه ندان ياره
او چه وقت مى زيسته است؟	ئو چى وهقت مى زيستيه نهست؟	نهو لهچ کاتيکدا ژياوه؟
مکتب هنرى او چيست؟	مهکته بى هونهرييى ئوو چيست؟	لهسهر کام ريبارى هونهري کار دهکات؟
آيا اين اصل/ کپى است؟	آيا ئين نهسل کوپى نهست؟	آيا نهمه نهسلبيه يا کوپيه؟
مى خواهيم نظرياتمان را در دفتر بازديد کنندگان بنويسيم.	مى خواهيم نه زهرياتيمان را دهر دهفتهري بازديد کونده نديگان بينويسيم.	دهمانه ريت بوجونه کاني خومان له ناو دهفتهري تاييهت بهسهر دانکهران بنووسين.
درب خروجى کجاست؟	دهربى کوجاست؟	دهرگاي چونه دهر وه له کوپوهيه؟
تابلو کدام دوره (عصر) برای شما جالب است؟	تابلوئى کودام دهورى (عهر) بهرايى شوما جاليب نهست؟	تابلوئى کام سهردهمه لاي ئيوه سهرنج راکيشه؟
شما از کدام سبك هنرى خوشتان مى آيد؟	شوما نهز کودام سهبکى هونهري خوشيتان مى نايهد؟	ئيوه ههز له کام ريبارى هونهري دهکهن؟

## پستخانى (پۇستخانى)

### پۇستخانى، پۇست

فەرسى	ئۆزبېكچە فەرسى	كورى
آدرس	ئادرېس	ئادرەس، ئاۋىشان
ای - میل (پست الکترونیکی)	ئى - مەیل (پۇستى ئېلېكترونى)	ئىمەیل، ئامەلى ئېلېكترونى
آدرس برگشت	ئادرەسى بەرگەشت	ئاۋىشانى گەرەنە
ثاكت	پاكەت	دەفر، زەفر، پاكەت
آدرست گیرنده	ئادرەسى گىرەندى	ئاۋىشانى ۋەرگەر
نامه پست کردن	نامه پۇست كەردەن	نامە پۇست كەردەن
جعبه / صندوق پست	جەبى / سەندۇق	سەندۇق
نامه سفارشی	نامەيى سىفارىشى	نامەلى سىفارىشى (بەپەلە)
حواله پولی / مالی	حەۋالەيى پولى / مالى	حەۋالى پولى
فرستنده	فېرىستەندى	نېرەر
بسته	بەستى	بەستە
تمبر	تەمېر	پول، تەمەر
هزینه پستی	ھەزىنەيى پۇستى	خەرچى پۇست
پست هوایی	پۇستى ھەۋايى	پۇستى ئاسمانى (ھەۋايى)
نامه	نامە	نامە
تلگرام	تېلېگرام	بېتەل
کارت پستال	كارت پۇستال	كارت پۇستال
تلکس	تېلېكس	فەكس
امانات پستی	ئەماناتى پۇستى	ئەمانەتە پۇستىيەكان
پستخانه	پۇستخانى	پۇستە، پۇست



قبض/ رسید	قهېز/ رهسید	رهسید، پسرله
نزدیکترین پستخانه کجاست؟	نەزديکتەرين پۈستخانې کۆجاست؟	نزدیکترین پۈسته لهکوييه، نزدیکترین پۈستخانې لهکوييه؟
چه وقت پستخانه باز/ بسته می شود؟	چی وەخت پۈستخانې باز/ بهستې می شه وەد؟	پۈسته چه کاتیک دهکړیته وه، داده خړیت؟
می خواهم این نامه را سفارشی بفرستم.	می خاهم ئین نامه را سیفاریشی بیفیریستم؟	دومه ویت هم نامه یه سفارشی بنیرم، پۈسته بکهم.
هزینه پستی برای نامه هوایی به ایران چقدر است؟	هزینه یی پۈستی به رایي نامه یی هوایی بی ئیران چی قهدر نهست؟	بري تیچوونۍ پۈستی هوایی یو ئیران چه نده؟
لطفاً يك تمبر به من بدهید.	لۆتفه ن یك تمبر بی مەن بیدهید.	تکایه پولیک/ ته مریکم پی بدن.
باجه امانات پستی کجاست؟	باجه یی نه ماناتی پۈستی کۆجاست؟	شویني پۈستییه کان لهکوييه؟ نه مانه ته
آیا نامه دارم؟	ئایا نامه داره م؟	ئایا نامه یو هاتووه؟
بفرمائید این هم گذرنامه ام	بیفهرمائید ئین هم گۆزهرنامه هم	فرموون نه وه پاسپورت هکهم.
لطفاً یادداشت کنید؟	لۆتفه ن یادداشت کوئید	تکایه یادداشتی بنوسن
می خواهم يك تلکس بفرستم و پس از دریافت جواب، هزینه را بپردازم.	می خاهم یك تیلیکس بیفیریستم و پهس نه ز دهریافتی جواب، هه زینۍ را بیپهر دازم.	دومه ویت فاکسیک بنیرم و داوای وهرگرتنی وه لام، بری تیچوونه کي بدهم.

## کتابخانه (کتابخانه)

### کتابخانه

فارسي	نويښته وهې فارسي	کوردي
نزدیکترین کتابخانه کجاست؟	نزدیکترین کتابخانه کوم جاست؟	نزدیکترین کتابخانه له کوم ځایه؟
چطور می توانم به ..... بروم؟ کتابخانه ادبیات خارجی	چیتور می توانم بی ..... بیره و هم؟ کتابخانه یی نه ده بیاتی خارجی	چون ده توانم بو ..... بچم کتابخانه یی نه ده بیاتی بیانی
کتابخانه چه ساعتی باز می شود؟	کتابخانه یی چی ساعته یی باز می شه و د	کتابخانه له چ کاتر میړیک ده کړیته وه؟
چطور می شود عضو کتابخانه شد؟	چیتور می شه و د عوزوی کتابخانه یی شود؟	چون ده توانم بېمه نه دنامی کتابخانه؟
آیا کتابخانه شما کتاب امانت می دهد؟	آیا کتابخانه یی شو ما کتاب نه مانته می ده ه د؟	آیا ده توانی کتیب له کتابخانه یی نه ده مانته و ږگرین؟
کتابخانه چه وقت باز/ بسته می شود؟	کتابخانه یی چی وه ق ت باز/ به سستی می شه و د؟	کتابخانه له چ کاتیک ده کړیته وه/ داده خړیت؟
کاتالوگ کجاست؟	کاتالوگ کوم جاست؟	که ته لوگ له کوم ځایه؟
می خواستم فهرست کتابهای انگلیسی در مورد ..... ببینم. تاریخ صنایع کشاورزی	می خاستم فیهرستی کتابهای یی انگلیسی در مه وړیدی ..... ببینم. تاریخ سہ نایع کیشا و هری	ده مویست پړستی کتیبه یی انگلیسیه کان سہ باره ت به ..... ببینم. میژو پيشه سازی و هریزی، جوتیاری

علم اقتصاد	عێلمی ئیقتیساد	زانستی ئابوری
ادبیات	ئەدەبیات	ئەدەب
هنر	هۆنەر	هونەر
من کتابی در مورد ادبیات فارسی می خواهم	مەن کێتابی دەر مەوری ئی ئەدەبیاتی ئیرانی می خاهەم	کتی بیکم سه‌بارهت به ئەدەبی ئیرانی دەوێت
آیا شما کتاب می‌خواهید؟ نویسندگان معاصر....	ئایا شوما ئەز نوێسه‌ندیگانی موعاسیر... کێتاب دارید؟ ئیرانی	ئایا ئیوه کتیبی نووسەرانی هاوچەرخ... تان هه‌یه؟ ئیرانی
ایرانی	فرانسوی	فرانسوی
آمریکایی	ئامریکایی	ئەمریکی
انگلیسی	ئینگلیسی	ئینگلیسی
لطفاً کتابهای مصوری در مورد نقاشی/ مجسمه سازی آمریکایی به من نشان دهید (بدهید)	لوتفەن کێتابهای مۆسەویری دەر مەوری نەقاشی/ مۆجەسسەمی سازی ئامریکایی بی مەن نیشان دەهید (بێدهمید)	تکایه چەندین کتیبی وێنه‌دار سه‌بارهت به‌نەقاشی/ په‌یکەر تاشی ئەمریکاییم نیشان بدهن
آیا جدیدترین مجلات مربوط به مسائل سیاست بین الملل را دارید؟	ئایا جەدی‌تەرین مەجەلاتی مەربوت بی مەسائیلی سیاسەتی بەین ئەلمیله‌ل را دارید؟	ئایا تازەترین گۆڤارەکانی په‌یوه‌ندی‌دار به‌ بابەته سیاسییه‌کانی نیۆنه‌ته‌وه‌یی‌تان هه‌یه؟

## خرید (خەرید)

### کڕین، شت کڕین، بازار کړدن

فارسی	نوێندنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
کالا	کالا	کالا، که‌لوپهل، شتومه‌ک
بخش بسته بندی	به‌خش به‌ستی به‌ندی	به‌شی پیچانه‌وه
فیش خرید	فیشی خریید	به‌رگه‌ی کڕین، پسووله‌ی شت کڕین
بخش تحویل کالا	به‌خش ته‌حویلی کالا	به‌شی ته‌سلیم کردنی که‌لوپه‌له‌کان
مشتري	مۆشته‌ری	مشته‌ری، کڕیار
فروشگاه	فروشگاه	فروشگا
صندوق دریافت پول	صه‌ندوقی ده‌ریافتی پول	سندوقی وه‌رگرتنی پاره، به‌شی وه‌رگرتنی پاره
خواروبار فروشی	خا‌رۆبار فروشی	به‌قالی
فروشنده	فروشنده	فروشیار
ورود	ورود	چوونه ژووره‌وه
بازار	بازار	بازار
خروج	خروج	چوونه ده‌ره‌وه
بسته (است)	به‌ستی ئەست	داخراوه
فروشگاه .... از ... تا .... باز است.	فروشگاه ... ئەز .... تا باز ئەست	فروشگا له ... تا ... کراوه‌یه.
در را فشار بدهید	ده‌ر را فیشار بدهید	پالی پیوه‌نین
در را بکشید	ده‌ر را بیکشید	رایکیشن
برای نهار .... از ... تا .... بسته است.	به‌رایێ نه‌هار... ئەز... تا .... به‌ستی ئەست	بۆ نانی نیوه‌پۆ... له ... تا .... داخراوه.

کالا برای فروش امروز	کالا برای فروشِ نَیمروز	کالوپهل بۆ فروشى ئەمڕۆ
نزدیکترین کجاست؟	نزدیکترین موغازی کجاست	نزیکتین دوکان له کوێیه؟
کجا باید پول پرداخت کنم	کوجا باید پول پرداخت کۆنم	له کوێ ده‌بی‌ت پاره بدهم.
صندوق دریافت پول کجاست؟	صندوقی ده‌ریافتی پول کوجاست؟	به‌شى وه‌رگرتنى پاره (سندوق) له‌کوێیه؟
قیمت این چند است؟	قیمه‌تى ئین چەند ئەست	نرخى ئەمە چەندە؟
لطفاً به من رسید بدهید	لوتفەن بى مەن رەسید بى ده‌هید	تکایه پ‌سولەم (به‌رگه) پى بده.
لطفاً آن را بسته بندی کنید	لوتفەن ئان را به‌ستى به‌ندى کۆنید	تکایه ئەو‌م بۆ بپ‌چنەوه.
لطفاً از بخش.... سؤال کنید.	لوتفەن ئەز به‌خش.... سوئال کۆنید	تکایه له‌به‌شى.... پ‌رسن.
آن بخش در طبقه.... است.	ئان به‌خش دەر ته‌به‌قه‌یى.... ئەست.	ئەو به‌شه له‌قاتى.... دایه.
به طبقه.... بروید.	بى ته‌به‌قه‌یى.... بپ‌ره‌وید	ب‌رۆ بۆ قاتى....
پول را به اینجا به صندوق بپردازید.	پول را بى ئینجا بى سه‌ندوق بپ‌ه‌ردازید.	پاره‌که لی‌ره ته‌سلیم بکه‌ن. صندوق بپ‌ه‌ردازید.

## فروشگاه زنجیره‌ای (فروشگاهی زنجیره‌ای)

### فروشگاهی زنجیره‌ای

فارسی	نویسنده‌ی فارسی	کوردی
ساعت شماطه دار	ساعتی شه‌ماتی دار	کاتژمی‌ری پاندۆل دار
(پارچه) کتان	پارچی، که‌تان	قوماش، که‌تان

باطرى	باترى	پاترى
(پارچه) پشمى	پارچه يى پشمى	قوماشى پشم
بلوز	بلوز	بلوز
دوربين عكاسى	دوربينى عكاسى	كاميراي وينه گرتن
فيلم	فيلم	فيلم
فندك	فندهك	چرخ، چهرخى جگهره داگيرساندن
پوست خز	پوستى خز	پيىستى خز
پارچه لباس	پارچه يى لباس	قوماشى جلوه برگ
پوست سمور	پوستى سمور	پيىستى سموره
گودرى (نوعى پارچه)	گودرى (نوعى پارچى)	گودرى، (جورىك قوماشه)
پوست روباه	پوستى روباه	پيىستى ريوى
كيف	كيف	جزدان
پارچه ابريشمى	پارچه يى ابريشمى	قوماشى ناوړيشمى
پوست روباه قطبى	پوستى روباهى قوتبى	پيىستى ريوى جه مسرى باکور
لباس	لباس	جلوه برگ
ماساژ برقى	ماساژى برقى	مه ساجى کاره بايى
اطو برقى	ئوتوو برقى	ئوتوى کاره بايى
ریش تراش برقى	ریش تراشى برقى	مه کينه ي پيش تاشينى کاره بايى
عينك	عينهك	چاويلکه
پارچه	پارچى	قوماش
دستکش	دهستکيش	دهستکيش
خمير دندان	خمير دهندان	مه عجونى ددان
شلوار	شه لوار	پانتول

چتر	چتر	چه تر
آبمیوه گیری	ئابمیوه گیری	ئاومیوه گیری
جارو برقی	جارو برقی	گسکی کاره بایی
جلیقه	جلیقه	جھلیقه
روسری	روسری	له چک
ساعت	ساعت	کاتژمیر
بند ساعت	بهندی ساعت	قایشی کاتژمیر
دکمه سر دست	دۆکمهی سهردهست	قۆپچهی سهردهست
عطر	عطر	عه تر، بۆن
خرازی	خه رازی	خه رازی
پیپ	پیپ	پایپ
اسباب بازی	ئه سباب بازی	بووکه لهی (شتومه کی یاری منالان)
ابزار آلات صنعتی	ئه بازار ئالاتی سه نعه تی	ئامیره کانی تایبته به پیشه سازی
پیراهن	پیراهن	قه میس
لوزام التحریر	له وازی ئه لته حریر	شتومه کی نووسین
جوراب	جوراب	گۆره وی
کتاب	کیتاب	کتیب
جوراب زنانه	جورابی زنانه	گۆره وی ژنانه
فروشگاه اجناس دست دوم	فروشگاهی ئه جناسی دهستی دۆوم	دووکانی تایبته به که لوپه لی دهسته دوو
یک دست کت و شلوار	ییک دهست کۆت و شه لوار	قاتیک چاکه ت و پانتۆل
لوزام آرایش	له وازی ئه ئارایش	شتومه کی جوانکاری
عینک آفتابی	هینه کی ئافتابی	چاویلکه ی شه مسی (بۆ مه تاو)
مبلمان منزل	مۆبلیمانی مه نزل	تاقمی قه نه فه ی ناو مال

زىر پىرھنى	زىر پىرھنى	زىر كراس، فانىلە
كفش	كەفش	پىلاۋ
توتون، تنباكو	توتۇن، تەنباكو	توتن
مسواك	مىسۋاك	فەچە
عينك فروشى	ەينەك فروشى	چاۋىلكە فروشى
وسايل شكار	وسايللى شىكار	كەلۈپەلى راۋ
كادو فروشى	كادۇ فروشى	دوكانى فروشتنى كادۇ (دىيارى)
تورىست	تورىست	گەشتىار، تورىست
رادىو	رادىۋو	رادىۋى
چىنى آلات	چىنى ئالات	چىنى، قاپوقاچاغى چىنى
لوازم برقى	لەۋازىمى بەرقى	ئامىرە كارەبايىەكان
لوازم عكاسى	لەۋازىمى ەكاسى	ئامىرەكانى وىنەگرتن
كالاي ورزشى	كالايى ۋەرزىشى	كەل ۋە پەلى ۋەرزىشى
كريستال	كرىستال	كرىستال
سيگار فروشى	سىگار فروشى	جگەرە فروشى
جواهر آلات	جەۋاھىر ئالات	خىشل، زىر ۋە جەۋاھىر
گلفروشى	گۇلفروشى	گۇل فروشى
لطفاً بخش فروش.... كجاست؟	لۇتفەن بەخش فروشى.... كۇجاست؟	تەكايە، فروشتنى.... لەكويىيە؟
لوازم ورزشى	لەۋازىمى ۋەرزىشى	كەل ۋە پەلى ۋەرزىشى
لوازم عكاسى	لەۋازىمى ەكاسى	ئامىرەكانى وىنەگرتن
كادو، سوغاتى	كادۇ، سەۋغاتى	كادۇ، دىيارى
مى خواهم ... بخرم.	مى خاھەم.... بىخەرەم	دەمەۋىت.... بىكرەم
من دنبال.... مى گردم.	مەن دۇنبالى.... مى گەرەدەم	من بەدۋايى.... دا دەگەرەيم.



لطفاً.... را به من نشان بدهید.	لوتفەن..... را بێ مەن نیشان بێدەهید	تکایە..... م نیشان بدەن.
گراتر، ارزاتر	گیرانتر، ئەرزانتر	گراتر، ھەرزاتر
بہتر	بێھتر	باشتر
در سبکی دیگر	دەر سەبکی دیگر	بەشیوہیەکی دیکە، لەسەر شیوازێکی دیکە
من سائز.... را می خواهم	مەن سائزی..... را میخاھەم	من سائزی..... م دەوێت
ممکنه آن را امتحان کنم (بیوشم)	مۆمکینی ئان را ئیمتیحان کۆنەم (بیپوشەم)	دەکرێت ئەوہ تاکی بکەمەوہ
این خیلی است	ئین خەیلی ئەست	ئەمە زۆرە.
بلند/ کوتاه	بۆلەند/ کوتاھ	بەرز، کورت
تنگ/ گشاد	تەنگ/ گۆشاد	تەسک، دەلب، (فش)
بزرگ/ کوچک	بۆزۆرگ/ کوچەک	گەورە/ بچوک
سائز کوچکتر/ بزرگتر آن را به من بدهید	سائزی کوچەکتەر/ بۆزۆرگتەری ئان را بێ مەن می دەهید	سائزی گەورەتر، بچوکتری ئەوہم پی دەدەن.
رنگ این خیلی روشن/ تیره است.	رەنگی ئین خەیلی رەوشەن/ تیری ئەست	رەنگی ئەمە زۆر رۆشن/ تاریکە
آن به من می آید (مناسب است)	ئان بێ مەن می ئایەد (مۆناسیب ئەست)	ئەوہ لەمەن دێت، گونجاوہ
آن به من نمی آید (مناسب نیست)	ئان بێ مەن نمی ئایەد (مۆناسیب نیست)	ئەوہ لەمەن نایەت (گونجاو نییە)
من يك..... می خواهم ضبط صوت رادیو	مەن یێک..... میخاھەم زەبێتی سەوت رادیۆ	من یەك دانەم..... م دەوێت زەبێت، تەجیل رادیۆ

آیا دستور العمل دستگاه را به زبان فارسی دارید؟	آیا دستور العمله‌مه‌لی ده‌ستگاه را بی زبانی فارسی دارید؟	آیا چوئیه‌تی کار کردنی نامیره‌که‌تان به‌زمانی فارسی هه‌یه؟
ممکنه طرز کارش را به من نشان دهید؟	مۆمکینی تهرزی کاره‌ش را بی مهن نیشان بی ده‌مید؟	ده‌کریت چوئیه‌تی کارکردنه‌که‌یم نیشان بدن.
لطفاً به من یک... نشان بدهید (بیاورید) گیتار تار	لۆتفه‌ن بی مهن ییک... نیشان بده‌مید (بیاوه‌رید) گیتار تار	تکایه یه‌ک... م نیشان بدن (بیهینن) گیتار تار
لطفاً به من... را نشان بدهید (برایم بیاورید) آن گوشواره آن انگو، دستبند آن انگشتر آن ساعت	لۆتفه‌ن بی مهن... را نیشان بده‌مید (به‌رایم بیاوه‌رید) ئان گوشواره ئان ئەله‌نگو، ده‌ستبەند ئان ئەنگوشتر ئان ساعت	تکایه ئەو... نیشان بدن (بیهینن با سه‌یر بکه‌م) ئەو گواره‌یه ئەو ده‌ستبەنده ئەو ئەنگوستیله ئەو ساعه‌ته
ممکنه لطف کنید به من چند... نشان بدهید؟ سنگ نیمه گرانبها	مۆمکینی لۆتف کوئید بی مهن چەند... نیشان بده‌مید؟ سه‌نگی نیمیه گێرانبه‌ها	ده‌کریت چەند... نیشان بدن به‌ردی نیوه‌ی گرانبایی
کجا می‌توانم... بخرم؟ شال کشمیر عطر فرانسوی	کۆجا میتوه‌انەم... بیخه‌ره‌م شالی کیشمیر عه‌تری فرانسه‌وی	له‌کوی ده‌توانم... بکړم شالی کشمیر عه‌تری فه‌ره‌نسه‌وی
این همان چیزی است که می‌خواستم.	ئین هه‌مان چیزێ ته‌ست کی مهن می خاسته‌م	ئه‌مه ئەو شته‌یه من ده‌مویست
من این یکی را می‌پسندم	مهن ئین ییکی را می‌په‌سه‌ندم	من ئەمه‌یان په‌سه‌ند ده‌که‌م

قيمت آن چند است؟	قيمه تى ئان چند نهست	نرخه كهى چنده
من آن را بر مى دارم (مى خرم)	من ئان را بهر مىدارم (مى خهرم)	من هه لیده گرم (دهيكرم)
كجا پول را پرداخت كنم/ بپردازم؟	كوچا پول را پرداخت كونم (بيپهر دازم)	له كوى پاره كهى بدهم
لطفاً همه اين چيزها را يکجا بسته بندى كنيد.	لوتفن هه مهي ئين چيزها را ييکجا بهستى بهندى كونيد	تکايه هه موو نه شتانه پيکه وه بيچنه وه

## فروشگاه مواد غذایی (فروشگاهی موادى غه زايى) فروشگاهی فروشننى خوارده مهنى

فارسي	نويندنه وهى فارسي	كوردى
گوشت گاو/ گوساله	گوشتى گاو/ گوسالى	گوشتى گا، گویره كه
نان سياه	نانى سيياه	نانى جو
توت	توت	توو
كره	كهري	كه ره، رو نه كه ره
بيسكويت	بيسكويت	بسكيت
پنير	پهنير	پهنير
نان	نان	نان
كيك	كيك	كيك
نان سفيد	نانى سفيد	نانى ته نور (نارد)
ژله	ژيلى	ژله
مرغ	مورغ	مريشك
آبنبات	ئابنه بات	ئاوى نه بات، مه ساسه

شكلات	شوكلات	چكليت
نان شيرينى	نان شيرينى	نانى شيرينى
كاكانو	كاكانو	كاكانو
نان سوخارى	نانى سوخارى	نانى برژاو
خامه	خاميه	خاميه
سوسيس	سوسيس	سوسيس، باسترمه
مرغابى	مورغابى	مراوى، سونه
شكر	شيكهر	شهر
تخم مرغ	توخمى مورغ	هيكه
چاى	چاى	چاى
ماهى	ماهى	ماسى
خوراك كنسروى	خوراكى كونسيروى	خواردنى قوتو
ميوه	ميوه	ميوه
غاز	غاز	قاز
كنسور ماهى	كونسيروى ماهى	ماسى قوتو
شلفم	شلفم	شيلم
بوقلمون	بوقله مون	قهل
ماست	ماست	ماست
سبزيجات	سبزيجات	سوزهوات
گوشت	گوشت	گوشت
خواربار فروشى	خاروبار فروشى	بهقالى
شير	شير	شير
نانواى	نانه وايى	نانه واخانه
قنادى	قنادى	شيرينخانه
قارچ خوراكى	قارچى خوراكى	كارگ، قارچك
غذاهاى رژيمى	غزاهايى رژيمى	خواردنى تاييهت بهريجيم

سوپر مارکت	سوپر مارکیټ	سوپر مارکیټ
لطفاً یک نان	لوتفن ییک نان	تکایه نانیک
لطفاً یک بسته.....	لوتفن ییک بهستی.....	تکایه بهستییهک.....
چای	چای	چای
قهوه	قهوه	قاوه
بیسکویت	بیسکویت	بسکیت
شکر	شیکر	شکر
لطفاً یک شیشه.....	لوتفن ییک شیشیه....	تکایه شوشیهک.....م
بدهید	بیدهید	پی بدهن
مربا	موربا	مرهبا
عسل	عسهل	هنگوین
لطفاً نیم کیلو.....	لوتفن نیم کیلو.....	تکایه نیو کیلو.....م پی
بدهید	بیدهید	بده
پنیر	پنیر	پنیر
کره	کهری	کهره
سرشیر	سرشیر	قهیماغ، سرشیر
لطفاً یک پاکت/ شیشه	لوتفن ییک پاکت/ شیشیه... بیدهید	تکایه پاکتیک/ شوشیهک.....م پی بده
.... بدهید	شیر	شیر
شیر	ماست	ماست
لطفاً سیصد گرم	لوتفن سیسهد گیرم	تکایه سیسهد گرم
گوشت بدهید	گوشت بیدهید	گوشتم پی بده
آیا ..... دارید؟	آیا ..... دارید؟	آیا ..... هیه؟
زیتون	زیتون	زیتون
لیمو	لیمو	لیمو
گوجه فرنگی	گهوجی فهرنگی	ته ماته

سيب زمينى	سيب زمينى	په تاته
لطفاً يك كيلو/ نيم كيلو..... برايم بکشيد	لوتفن يىك كيلو/ نيم كيلو.... بهرايم بيکشيد	تکايه کيلويهک/ نيو کيلوم..... بۇ بکيشه
شاه توت	شاه توت	شاتوو
هلو	هولو	قوخ
يك خربزه	يىك خهريوزيه	کالهک
يك هندوانه	يىك هيندهوانى	شوتيههک

نمايشگاه اقتصادى (نمايشگاهى بېغېنېسادى)

پېشانگى ئابورى

فارسي	نويندنه وهى فارسي	کورډى
کشاورزى	کيشاوه رزى	وه رزيرى
کاتالوگ	کاتالوگ	که ته لوگ
فرهنگ	فرهنگ	فرهنگ
بهداشت	بيهداشت	ته ندروستى
آموزش و پرورش	ثاموزش و پهروه ريش	پهرومرده و فير کردن
صنعت	سهنعت	پيشه سازى
بليط ورودى	بيليشى ورودى	بيتاقى چوونه ژور
مرکز اطلاعات	مهركه زى ئيتيلاعات	ناوه ندى زانياريه كان
غرفه	غورفيه	ژور
نمايشگاه	نيماييشگاه	پيشانگا
مرکز چاپ خبرى	مهركه زى چاپى خهبرى	ناوه ندى چاپى هوال
علوم	علووم	زانست
راهنما	راهنما	رينيشاندر
حمل و نقل	حمل و نهقل	گواستنه وه
مى خواهيم از	مى خاهيم نهز	دهمانه ويټ سهردانى

نمایشگاه دستاوردهای اقتصادی ایران دیدن کنیم	نیماییشگاهی دهستاوړدهایی نیقتیسادیی ئیران دیدن کونیم	پیشانگای به ره مه ئابورییهکانی ئیران بکین
به نمایشگاه ایران چطور برویم؟	بی نیماییشگاهی ئیران چیتور بیرویم	چون پروین بو پیشانگای ئیران
نرخ..... چقدر است؟ بلیط نمایشگاه نقشه نمایشگاه	نرخ..... چی قدر هست؟ بلیطی نیمایشگا نه قشهی نیمایشگاه	به های..... چندهیه بیطاقهی پیشانگا نه خشی پیشانگا
آیا می توانم اتومبیل را به محوطه نمایشگاه بیاورم؟	آیا ئوتومبیل را بی مؤحه وه تهیی نیمایشگا بیاورم	آیا ده توانم ترومبیلکه م بینم ناو گوره پانی پیشانگا که؟
غرفه کجاست؟	غورفیہ کوچاست؟	ژورره که له کوئیہ؟
انرژی اتمی	ئیئیرژییی ته تومی	وزی ته تومی
فضا	فہزا	فہزا
پرورش اسب	پهروړیشی ته سب	پهروړده کردنی ته سب
شکار	شیکار	پاو
تحصیلات عمومی	ته حسیلاتی عمومی	خویندنی گشتی
فرهنگ ایرانی	فہرہنگی ئیرانی	فہرہنگی ئیرانی
کجا می توان با ..... آشنا شد؟ کاتالوگ ها طرح ها مدارک فنی	کوچا میتہوان با ..... ناشنا شود؟ کاتالوگ ها تہرحها مہداریکی فہنیی	له کوئی ده توانین به ..... ناشنا بین؟ که ته لوکهکان تہرحهکان، نه خشیکان به لگه نامه فہنییہکان

## سفر (سەفەر) سەفەر

سفر با هواپیما (سەفەر با هوایه پیمه)

سەفەر کردن به فرۆکه

فارسی	نویښنه وهی فارسی	کورډی
هواپیما	هواپه پیمه	فرۆکه
پلکان هواپیما	پیلکانی هواپه پیمه	قادر مهی فرۆکه
مهماندار زن	میهمانداري زن	نور ژنه ی له ناو فرۆکه دا خز مه تی گه شتیاره کان ده کات
هیلکوپتر	هیلکوپتیر	بالا فر
مهماندار مرد	میهمانداري مرد	نور پیاوه ی له ناو فرۆکه دا خز مه تی گه شتیاران ده کات
فرود آمدن هواپیما و به زمین نشستن	فرود هواپه پیمه و بی زمین نیشه ستهن	هاتنه خواره وه و نیشته وهی فرۆکه
خلبان	خه له بان	فرۆکه وان
کارکنان/ خدمه پرواز	کارکونان/ خه ده مه یی په رواز	کار مه ندان
مسیر	مه سیر	ریگه
مقصد	مه قسه د	شوینی سەفەر، شوینی مه به ست له سەفەر دا
باند فرودگاه	باندی فرودگاه	باندی فرۆکه خانه
اضافه بار	ئیزقیه بار	باری زیاده
صندلی	سه نده لی	کورسی
فرودگاه	فرودگاه	فرۆکه خانه
ساختمان فرودگاه	ساختیمانی فرودگاه	بینای فرۆکه خانه



پاکت کاغذی	پاکه تی کاغذی	پاکه تی کاغذی
رسید بار	رهسیدی بار	پسولہی بار، رهسیدی بار
مسافر	مؤسافیر	گهشتیار
بخش بار	بهخش بار	بهشی بارهکان
پرواز	پهرواز	فرین
کمر بند ایمنی	که مهربه ندی ئیمه نی	قایشی خو به ستنه وه
پرواز شماره....	پهروازی شو ماریه....	فرینی ژماره ی....
پرواز بدون توقف تا مقصد	پهروازی بی دونی توه قوف تا مقصد	فرین به بی وهستان تا شوینی مه به ست
درجه دو / توریستی / ارزان	دهره جی دو / توریستی، ئهرزان	پله دو، توریستی، هه رزان
میدان دید	مهیدانی دید	مهودای بینین
چه روزهای هواپیما به لندن / نیویورک پرواز می کند؟	چی روزهای هه واپه یما بی لهندن، نیویورک پهرواز می کونه د	چ روژانیک فروکه بۇ لهندن یا نیورک سهفه ر دهکات؟
هواپیمای بعدی به مقصد.... چه وقت پرواز می کند؟	هه واپه یمای به عدی بی مه قسه دی.... چی وهقت پهرواز می کونه د	فروکه ی دواتر بۇ مه به سستی.... چ کاتیک دهفریت؟
پرواز شماره.... چه وقت انجام می گیرد؟	پهروازی شو ماریه.... چی وهقت نه انجام می گیره د	فرینی فروکه بۇ.... لهچ کاتر می ریکدایه
هواپیما در کجا توقف دارد؟	هه واپه یما دهر کوچا توه قوف داره د	فروکه لهوی ده وه ستیّت؟
کرایه بچه تا.... چقدر است؟	کیرایه یی به چیّه تا.... چی قه در نه ست؟	کریی منال تا.... چه نده یه؟

آیا صندلی خالی برای پرواز ساعت... به... دارید؟	ئایا سه‌نده‌لییی خالی به‌راییی په‌روازی ساعت... بی... دارید	ئایا کورسی به‌تال بو‌ فڕینی کاترئمیر... بو... ماوه.
لطفاً دو/ سه بلیط درجه دو توریستی برای پرواز... تا .... به من بدهید؟	لوتفه‌ن دو/ سی بیلیتی دهره‌جی دو توریستی به‌راییی په‌روازی... تا .... بی مه‌ن بیده‌هید	تکایه دوو/ سی بیتاقه‌ی پله دووی توریستی بو‌ فڕینی... تا .... م پی بده‌ن.
چگونه به فرودگاه بروم؟	چی گونی بی فرودگای بیروه‌م	چۆن بڕۆم بو‌ فڕۆکه‌خانه
آیا امروز هوا برای پرواز خوب است؟	ئایا ئی‌مروز هوا به‌راییی په‌رواز خوب ئه‌ست؟	ئایا که‌ش و هه‌وا بو‌ فڕینی فڕۆکه ئه‌مڕۆ گونجاوه‌؟
حمل چه مقدار بار مجانی است؟	حه‌ملی چی میقدار بار مه‌جانی ئه‌ست؟	بردنی بار تا چه‌ند کیلو به‌خو‌پاییه‌؟
برای اضافه بار چه مقدار باید پرداخت کنم؟	به‌راییی ئی‌زافیه‌ بار چی میقدار باید په‌رداخت کۆنه‌م؟	بو‌ باره زیاده‌که‌م ده‌بی‌ت چه‌نده‌ بده‌م؟
کجا باید سوار هواپیمای پاریس - لندن شد؟	کۆجا باید سه‌واری هه‌واپه‌یمایی پاریس/ لهنده‌ن شو‌د؟	له‌کوی ده‌بی‌ت سواری فڕۆکه‌ی پاریس/ لهنده‌ن بیه‌ن؟
چه وقت می توانیم سوار هواپیمای شماره... شویم؟	چی وه‌قت می ته‌وانیم سه‌واری هه‌واپه‌یمایی شو‌ماریه‌... شه‌ویم.	که‌ی ده‌توانی سوار فڕۆکه‌ی ژماره‌... بیه‌ن.
پرواز چه مدت طول می کشد؟	په‌رواز چی مۆده‌ت توول می کیشه‌د	که‌ی ده‌گه‌ینه شوینی مه‌به‌ست.
با چه ساعتی پرواز می کنیم؟	با چی ساعه‌تی په‌رواز می کۆنیم؟	به‌فڕۆکه‌ی چ کاترئمیریک ده‌ڕۆین؟
حالم خوب نیست.	حاله‌م خووب نیست	حالم باش نییه

لطفاً به من..... بدهيد.	لوتفن بى مەن..... بى دەھيد	تکايه..... پى بدن
پاکت کاغذى	پاکه تى کاغەزى	پاکه تى کاغەزى
آب معدنى	ئابى مه عدەنى	ئاوى كانى (کانياو)
مجله	مه جه ليّه	گوڅار
اثاثيه ام را از کجا مى	ئەساسىيە ئەم را ئەز	دەتوانم
توانم تحويل بگيرم	کۇجا مى تەوانەم تحويل	له کوئ
لطفاً؟	بگيرم لوتفن؟	که لوپه له کانم وەر بگرم، سوپاس؟
هر مسافر با بليطش.....	هەر مۆسافىر با	هەر گەشتيارىک به بيتاقه کهى
کيلو بار مجاز است.	بيليتيش..... کيلو بار	دەتوانيت..... کيلو بار له گەل
	مؤجاز ئەست.	خوى بات.
برای اضافه بار شما	بهرايى ئىزافيه بار شوما	بۇ بارى زياده دهيت.....
بايد..... پرداخت کنید.	بايەد... پەرداخت کوئيد	بدەن.
از مسافرين پرواز	ئەز مۆسافىرىنى	داوا له گەشتيارانى
شماره..... پاریس- لندن	پەروازى شوماره.....	فرۆکهى ژماره.....ى
تقاضا مى شود هم	پاریس/ لهندهن ته قازا	پاریس/ لهندهن ده کهين،
اکنون به هواپیما سوار	مى شهوهد هم ئەکنون	هەر ئیستا سەرکهون
شوند.	سەوار شهوهند	(سوارېن)
پرواز شماره..... به	پەروازى شومارىه..... بى	فرۆکهى ژماره..... به هوئى
سبب بدى هوا تأخير	سەبه بى به ديئى هوا	خرابى کەش و ههوا دوا
دارد	ته ئخير دارەد	ده که ویت

## سفر با قلاّر (سەفەر با قەلار)

### سەفەر بە شەمەندوڤيّر

فارسي	نويښنده وەي فارسي	کوردي
ورود	ورود	چوونه ژوور
واگن	واگون	فاگون
وارد شدن	واريد شوهن	پوشتنه ژوور
تعويض قطار	ته عويزي قەتار	گوپيني شەمەندوڤيّر
وسايل خواب	وه سايلي خاب	شتومه کي خه
کوپه	کوپيه	کوپه، ژووري ناو قيتار
جای خواب	جايي خاب	شويني خه
جای خواب بالا	جايي خابي بالا	شويني خه وي سەر وه
کوپه جداگانه	کوپه يي جوداگانې	کوپه ي جياواز
راهرو	راهرو	رېږه
عزيمت کردن	عهزيمەت کەر دهن	سەفەر کردن، پوشتن
توقف، ايست!	ته وه قوفا! ئيست!	وهستان
واگن رستوران	واگونى رېستوران	فاگونى رېستوران
چمدان	چه مه دان	چه مه دان، جانتاي گهره
در، درب	دەر، دەر ب	دەرگا
بليط	بيليت	بيتاقه
ترمز اضطراری	تورموزي ئيزتيراري	ئيستوبي له ناکاو
بليط خردسال	بيليتي خوړدسال	بيتاقه ي منالي کهم ته مه ن
مسافرت- سفر	موسافيرهت، سەفەر	سەفەر
بار	بار	بار
بليط رفت و برگشت	بيليتي رهفت و بهرگهشت	بيتاقه ي چوون و هاتن

بلیط ترانزیت	بیلیتی تیرانزیت	بیطاقه ترانزیت
واگن بار	واگونی بار	څاگونی بار
جدول زمانبندی حرکت	جهدولې زمانبندیی	خشته زهمه نی پوشتنی
قطارها	حیره که تی قه تارها	شهمه ندو فیروکان
قسمت بار	قیسمه تی بار	به شی بار
مسافر	مؤسافر	گه شتیار
مسیر / راه	مه سیر / راه	مه سیر، شوینی چوون
سکو	سه کوو	سه کو
ترن / قطار	تیره نی، قه تار	قیتار، شهمه ندو فیرو
باربر	باربر	باربر
تراموا / قطار برقی	تیراموا، قه تارې بهرقي	قیتاری کاره بایی
راه آهن	راه ناھن	ریگه ی ناسن
قطار سریع السیر	قه تارې سه ریع و له سیر	قیتاری زور خیرا
واگن خواب	واگونی خاب	څاگونی خه و
سوار قطار شدن	سه واری قه تار شو دهن	سوار شهمه ندو فیرو بوون
ایستگاه قطار	ئیستگاهی قه تار	ویستگه ی قیتار
از قطار پیاده شدن	ئز قه تار پیادی شو دهن	دابه زین له قیتار
رئیس ایستگاه قطار	ره ئیسی ئیستگاهی قیتار	سه روکی ویستگه ی قیتار
قطار مسافربری	قه تار مؤسافربری	قیتاری نه فیره لگر
تعویض قطار کردن	ته عویزی قه تار کردهن	گوپینی قیتار
نگهبان ایستگاه راه آهن	نیگه بانئ ئیستگاهی راه ناھن	پاسه وانی ویستگه ی ریگه ی ناسن
تونل	تونیل	تونیل
وزن	وهزن	وهزن، کیش
گیشه بلیط فروشی / رزرو	گیشه یی بلیط فیروشی	شوینی فروشتنی بیطاقه
دفتر اطلاعات	ده فته ری ئیتیلالات	ده فته ری زانیاریه کان، پرسگه

به طرف قطار	بی تهره قی قه تار	بهرو لای قیتار
سالن انتظار	سالون ئیقتیزار	هولی چاوه پروانی
دفتر امانات	دهفته ری ئه امانات	دهفته ری ئه مانه تییه کان
پست امداد	پوستی ئیمداد	پوستی فریا که وتن
خروج	خروج	چونه دهره وه
محل دریافت توشه	مه حلی دهریافتی توشیه	شوینی وهرگرتنی کهل و په له کان
سکوی شماره	سه کووی شوماره	سه کوی ژماره
ایستگاه مقصد	ئیستگاهی مه قصد	دوا ویستگه
زمان حرکت	زهمانی حهره کهت	کاتی پوشتن
چه قطارهای به..... می روند؟ لندن برلین پاریس	چی قه تارهای بی..... می ره وند؟ لندن بیبرلین پاریس	کام شهمه ندو فیرا نه بو..... دهرپون؟ لندن به رلین پاریس
قطار شماره..... چه وقت عازم است/ می رسد (وارد می شود)؟	قه تار شوماره..... چی وهقت عازیم نهست/ می ریسده (وارید می شه وهد)	قیتاری ژماره..... چ کاتی کاتیک دهرپوات/ دهگات؟
قطار چه وقت به..... می رسد؟ لندن وین رم	قه تار چی وهقت بی..... می ریسده؟ لندن وییهن روم	قیتار چ کاتیک دهگاته.....؟ لندن قیه ننا روم
جدول زمانبندی حرکت قطارها کجاست؟	جه دوهلی زهمانه ندییی حهره کهتی کو جاست؟	خشته ی زهمه نی پوشتنی قیتار هکان له کوئییه؟

گىشە فروش بليط كجاست؟	گىشەيى فرووشى بىلىت كوجاست؟	شوينى بيتاقە فروشتن لهكوييه؟
قطار شماره از کدام سكو حرکت می کند؟	قەتار شۆمارە ئەز كۆدام سەكو ھەرەكەت مى كۆنەد؟	قىتارى ژمارە سەكۆۋە دەروات.
چطور می توانم خود را به سكوى شماره..... برسانم؟	چىتۇر مېتەوانەم خۆدەم را بى سەكويى شۆمارە.... بىرىسانەم	چۇن دەتوانم خۇم بەسەكۆى ژمار.... بگەيىنم
قطار شماره..... در ساعت..... و ..... دقیقه وارد می شود/ حرکت می کند.	قەتارى شۆمارە.... دەر ساعتى.... ۋە دەقىقىۋاريد مىشەۋەد/ ھەرەكەت مى كۆنەد	قىتارى ژمارە لەكاترئىمىر.... ۋ.... خولەك دەگات، دەروات
به قطار شماره..... سوار شوید.	بى قەتارى شۆمارە.... سەۋار شەۋىد	سوار قىتارى ژمارە.... بىن.
قيمت بليط درجه يك/ دو.... چقدر است؟	قىمەتى بىلىتى دەرەجى يىك/ دۇ .... چىقەدر ئەست	نرخى بيتاقەى پلەى يەك/ دو .... چەندە؟
لطفاً يك بليط درجه يك به مقصد..... بدهيد.	لۇتفەن يىك بىلىتى دەرەجى يىك بى مەقسەدى.... بىدەھىد	تکايە بيتاقەيەكى دەرەجەيەك بۇ.... پى بدەن.
لطفاً جای خواب بالا/ پايين را بدهيد.	لۇتفەن جايى خابى بالا/ پايىن را بىدەھىد	تکايە شوين خەۋى سەرۋە/ خوارەۋەم پى بدەن.
بليط من چند روز اعتبار دارد؟	بىلىتى مەن چەند روز ئىعتىبار دارەد؟	بيتاقەكەى من تا چەند رۇژى دىكە دەخوات؟

## بار و باربر (بار و باربر)

### بار و باربر

فارسی	نوێندنەوهی فارسی	کوردی
من اثاثیه ام را به کجا تحویل دهم/ از کجا بگیرم؟	مەن ئەساسییی ئەم را بۆ کۆجا تەحویل دەهەم/ ئەز کۆجا بێگیرەم؟	کەل و پەلەکانم بەکۆی بەسپێرم/ لەکۆی وەرەبگیرم؟
لطفاً يك باربر برای حمل بار صدا بزنید.	لۆتفەن يێك باربەر بەرای حەملی بار سەدا بێزەنید	تکایە باربەرێک (حەمالێک) بۆ گواستەنەوهی بارەکان بانگ بکەن
این اثاثیه من است.	ئێن ئەساسییەیی مەن ئەست	ئەمە کەل و پەلەکانی منە
لطفاً مواظب این جعبه/ چمدان باشید.	لۆتفەن موازببێ ئێن جەعبی، چەمەدان باشید	تکایە ئاگاتان لەم (سندوقە) جانتا گەورەیه ببێت
این چمدان ها را به..... بیرید. قطار شماره..... واگن شماره.... اتوبوس/ تاکسی	ئێن چەمەدانها را بۆ..... بێبەرید قەتار شوومارەیی... واگوونی شوومارەیی ئوتوبوس/ تاکسی	ئەم جانتایانە بۆ..... ببەن قیتاری ژمارە فارگوونی ژمارە پاسی گەورە/ تەکسی
لطفاً این بارها را به کامیون بار بدهید.	لۆتفەن ئێن بارها را بۆ کامیون تەحویل دەهید	تکایە ئەم بارانە بەترومبیلی بارەلگر بەسپێرن



مى خواستم اين.... را	مى خاستم ئين..... را	ده مويست	ئەمە....
به بخش امانات	بى بهخش ئەمانات	به بهشى	ئەمانەت بيه كان
بسپارم.	بيسپارم	بسپيرم	
چمدان	چه مه دان	جانتا	
بسته	به ستيه	به سته	
جعبه	جه عبه	سندوق	
لطفاً وسايلم را بدهيد.	لوتفن وه سايللم را	تکايه کهل و په له کانم پى	
	بيده هه يد	بدن	
بفرمائيد اين هم رسيد	بيفهرماييد ئين هم	فهرموون ئەوه	پسوله ي
اثاثيه ام.	ره سيدي ئەساسى ئەم	کهل و په له کانم	

روى سکو (رووبى سه کو)

له سه ر سه کو

فارسي	نوښندنه وه ي فارسى	کورډى
آيا ساعت حرکت قطار شماره.... را اعلام کرده اند؟	آيا ساعه تى حهره که تى قه تارى شو ماره.... را ئيعلام که ردى ئەند؟	آيا کاتر ميړى ده رچوونى شماره.... يان قيتارى ژماره.... يان راگه يان دووه؟
اين قطار به کجا مى رود؟	ئين قه تار بى کوجا مى ره وه د	ئەم قيتاره بۆ کوى ده چى ت؟
اين قطار از کجا آمده است؟	ئين قه تار ئەز کوجا نامه دى ئەست؟	ئەم قيتاره له کويوه هاتووه؟
آيا اين قطار..... است؟	آيا ئين قه تار..... ئەست	آيا ئەمە قيتارى.....؟
واگن شماره..... کجاست؟	واگونى شو ماره.... کوجاست	فارگونى ژماره.... له کوييه؟
آيا اين واگن شماره..... است؟	آيا ئين واگونى شو ماره.... ئەست	آيا ئەم فارگونى ژماره....؟

تا حرکت قطار چقدر باقی است؟	تا حهره که تی قه تار چی قه در باقی نه ست.	چه ندهی ماوه تا پوشتنی قیتار
لطفاً بلیط.	لو تفه ن بلیت	تکایه بیتا قه که ت
کوپه شما انتهای واگن است.	کوپه یی شو ما ئینتیهایی واگن نه ست	ژورره که ی ئیوه له کو تایی فارگو نه که دایه
این واگن شماره..... است.	ئین واگونی شو ماره... نه ست	ئه مه فارگو نی ژوماره.....ه.
واگن شماره..... است.	واگونی شو ماره... نه ست	فارگو نی ژوماره.....ه.
بعدی.	به عدی	ئه وی دیکه
انتهای قطار	ئینتیهایی قه تار	کو تایی قیتار، به شی دواوه ی قیتار
در وسط قطار	دهر وه سه تی قه تار	له ناوه پراستی قیتار
در جلو قطار	له جو لووی قه تار	له پیشه وه ی قیتار
لطفاً مسافریں سر جای خود بنشینند. (در جای خود قرار بگیرند)	لو تفه ن مو سافیرین سه ری جای خود بینشینند	تکایه گه شتیاران له سه ر جیگه ی خو یان دانیشن
از مشایعت کنندگان تقاضا می شود قطار را ترك کنند.	ئه ز مو شاییع ت کو نه ندیگان ته قازا می شه ود قه تار را ته رك کو نه ند	داوا له وکه سانه ده که ین که له گه ل گه شتیاران هاتوون، قیتاره که به جیبیلن

# در واگن (دەر واکون)

## لەناو فارگوڼه کېدا

فارسي	نوښندنه وهی فارسي	کوردي
لطفاً صندلی ام رانسان بدهید.	لوتفن سەندەلییەم را نیشان بێدەهید	تکایه کورسییه کم نیشان بدن
آیا این صندلی خالی است؟	ئایا ئین سەندەلی خالی ئەست	ئایا ئەم کورسییه چۆله
مأمور قطار کجاست؟	مەئمووری قەتار کو جاست	لېپرسراوی قیتار له کوښه
کدام مال من است، جای خواب بالایی یا پایینی؟	کوډام مالی من ئەست، جای خابی بالایی یا پایینی	کامه یان هی منه، جیگه خهوی سه ره وه یا خواره وه
می خواهم به يك كوپه دیگر بروم.	می خاهەم بێ یێک کوپه یی دیگر بیره وه م	دهمه ویت برۆم پو ژووریکي دیکه
لطفاً يك پتوی دیگر را برایم بیاورید.	لوتفن یێک پەتووی دیگر به رایه م بیاوهرید	تکایه به تانییه کی دیکه پو بینن
پیش از رسیدن به ایستگاه..... مرا يك ساعت/ نیم ساعت قبل بیدار کنید.	پیش ئەز ریسیدەن بێ ئیستگاه..... مەرا یێک ساعەت/ نیم ساعەت قەبل بیدار کوڼید	پیش گەیشتن به ویستگه، یهک ساعەت، نیو ساعەت پیشتر به ئاگام بیننه وه.
يك لیوان چای برایم بیاورید.	یێک لیوان چای به رایه م بیاوهرید	په رداخیک چاییم پو بینن
اجازه می دهید که من.....؟ دستگاه تهویه را روشن / خاموش کنم.	ئێجازی میدهید کی من.....؟ دەسگاہ تهوویی را رهوشەن/ خاموش کوڼەم	رێگه م ده دەن که.... ئامیری هه واکور، هه لکه م/ بیکور ئینمه وه

چراغ را روشن/ خاموش کنم	چى راغ را روشن/ خاموش کونه م	گلپه که بيکوزينمه وه	داگير سينم/
لطفاً بياوريد شطرنج مجله	لوتفن ..... بياوريد شترنج مه جله يه	تکايه ..... مان بو بينن شترنج گوڅار	
نام ايستگاه بعدى چيست؟	نامه ئيستگاهى به عدى چيست	ناوى ويستگى دواتر چيه؟	
نام اين ايستگاه چيست؟	نامه ئين ئيستگاه چيست؟	ناوى هم ويستگيه چيه؟	
واگن رستوران کجاست؟	واگونى کوجاست	ريستوران له کوييه؟	
ما قطار را از دست داديم ( از قطار جا مانديم).	ما قه تار را نه ز دست داديم (نه ز قه تار جا مانديم)	ئيمه له قيتاره که به جى مايين.	

پر سپړن راه. با ائومبيل به رفتن  
(پور سپړه نى را. با ئو ئومبيل بى..... ره فتن)  
پر سبارى رېلگه. به ئرومبيل رو شتن يو.....

فارسي	نويندنه وهى فارسى	کوردى
کجاست/ کجا هستند؟	کوجاست/ هه سته نند	له کوييه/ له کوين؟
..... چگونه بيايم؟	.... چى گونى بيايم	چون بيم؟
تا نزديکترين شهر چند مايل است؟	تا نه زديکترين شهر چند مايل نه ست	تانزيکترين شار چند ميله

آيا اين جاده به سمت راست براى .... است (به ..... مى رود؟)	آيا ئين جادى بى سەمتى راست به راىيى .... ئەست (بى .... مى رهوه؟)	آيا ئەم جادهيه به لای راستا به ..... دهگات
آيا من بايد به ..... بروم؟	آيا مەن بايه بى ..... بیرهوهم	آيا من دەبیّت بۆ .... بچم؟
به سمت راست.	بى سەمتى راست	بۆ لای راست

## کرايه کردن اتومبیل (کېرايه کەر دهنى ئۆ ئۆمبیل) به کرى گرتنى ئۆ ئۆمبیل

فارسی	نۆښنده وهى فارسى	کوردى
از کجا مى توانم اتومبیل کرایه کنم؟	ئەز کۆجا مى تەوانەم ئۆتۆمبیل کىرايه کۆنەم	له کوى ده توانم ترۆمبىليک به کرى بگرم
مى خواهم يك اتومبیل کرایه کنم.	مى خاهەم يىک ئۆتۆمبیل کىرايه کۆنەم	دەمەویّت ترۆمبىليک به کرى بگرم
..... با راننده برای دو (شش) نفر برای يك روز (يك هفته، دو هفته)	..... با راننده به راىيى دۆ (شیش) نه نفر به راىيى يىک روز (يىک هەفتى، دۆ هەفتى) ژ	له گەل سایه قەكەى بۆ دوو (شەش) كەس بۆ يەك رۆژ ( هەفتەيهك، دوو هەفتە)
هزینه آن چقدر است؟	هەزىنەيى ئان چىقەر ئەست	کرىکەى چەندەيه
آيا خودم بايد پول بنزین را بپردازم؟	آيا خۆدەم بايه د پولى بىنزىن را بپەردازەم؟	آيا خۆم دەبیّت پارەى به نزینه کەى بدەم؟
وديعه چقدر بايد بپردازم؟	ودەيى چىقەر بايه د بپەردازەم؟	دەبیّت پيشەكى چەند بدەم
چه وقت/ کجا من مى توانم اتومبیل را بگيرم؟	چى وەقت/ کۆجا مەن مى تەوانەم ئۆتۆمبیل را بگيرەم؟	چ کاتىک/ له کوى ده توانم ترۆمبیل بگرم.

آیا کسی آنجا خواهد بود که من اتومبیل را برگردانم.	آیا کهسی ئانجا خواهد بود کى من ئۆتۆمبیل را بەرگەردانم	آیا کهس لهوێ دهبیّت که من ترۆمبیله که بگهڕێنمهوه
---	---	---

## سفر با اتومبیل (سەفەر با ئۆتۆمبیل)

### سەفەر کردن به ئۆتۆمبیل

فارسی	ئۆتۆمبیلهوهی فارسی	کورډی
پیدال گاز	پیدالی گاز	سکریتتری به نرین
چهار راه	چههار راه	چوارپریان
باطری	باتری	باتری
رانندگی کردن	رانندهگی کەردەن	شۆفیری کردن
بدنه اتومبیل	به‌ده‌نەیی ئۆتۆمبیل	هه‌یکه‌لی سه‌یاره
موتور	مۆتۆر	مه‌کینه
ترمز	تۆرمۆز	ئیس‌تۆپ
لوله اگزوز	لوله‌یی ئیگزۆز	بۆری ئیگزۆز
ترمز دستی	تۆرمۆزی ده‌ستی	هاند بریک
تسمه پروانه	ته‌سمه‌یی په‌روانه	قاییشی په‌نکه
ترمز کردن	تۆرمۆز کەردەن	ئیس‌تۆپ کردن
سوخت، بنزین	سوخت، بېنزین	به‌نرین، سوتەمه‌نی
سپر اتومبیل	سپەر ئۆتۆمبیل	سپیری ترۆمبیل
گاراژ و تعمیرگاه	گاراژ و ته‌عمیرگاه	گاراژ و وه‌رشه‌ی سه‌یاره چاک کردن
اتومبیل	ئۆتۆمبیل	ترۆمبیل
گیربکس	گیربۆکس	گیر
کاربراتور	کاربراتۆر	کابریته‌ر

دسته دنده	دهسته يى دهندى	گير، دهسكى گير
شاسى	شاسى	شانسى
چكش	چه كوش	چه كوش
چراغ جلو ماشين	چى راغى جيله وى ماشين	لايتى پيشه وهى سهاره
كلاچ	كيلاچ	كلاج
بوق	بوق	هوړپن
اتوبوس	ئوتوبوس	پاسى گه وره، مهنشه نه
جك	جك	جك
كاميون	كاميون	باره لگر
قطعات يدكى	قه ته عاتى يه دهكى	پارچه زياده كان (دانراوه كان) يه دهك
موتور	مۆتۆر	مه كينه
شمع موتور	شه معى مؤتۆر	پلاكى مه كينه
موتور سيكلت	مۆتۆر سيكليټ	ماتۆر
سرعت	سورعت	خيراىى
جاده اتومبيل رو	جاده يى ئۆتۆمبيل رهو	جاده يى تايبهت به ترؤمبيل
سرعت مجاز	سورعتى مؤجاز	خيراىى ريگه پيدراو
روغن موتور	رهو غه نى مؤتۆر	رونى مه كينه
سرعت سنج	سورعت سهنج	خيراىى پيو
پمپ روغن	پؤمپى رهو غه ن	په مپى روځ
بنزين	بينزين	به نزين
استارت اتومبيل	ئىستارتى ئۆتۆمبيل	سلفى ترؤمبيل
پمپ بنزين	پؤمپى بينزين	به نزينخانه
فرمان اتومبيل	فه رمانى ئۆتۆمبيل	سوكان
شيلنگ بنزين	شيله ننگى بينزين	سؤنده ي به نزين

چراغ قرمز	چی راغ قرمیز	لايتی سور ( له ترافیکدا کاتيک لایتکه سور دهیئت)
انبر دست	نهنبور دهست	پلاييز
باک/ مخزن بنزين	باک/ مه خزنه نی بيڼزين	باک، تهنکی به نزين
پمپ	پومپ	په مپ
ابزار آلات	نهبزار نالات	نه شيا
رادياتور	رادياتور	راديتهر
بکسل کردن	بوکسيل کهردهن	راکيشان
تقاطع راه آهن	ته قاتوعی راه ناهن	چوارپړانی ريگه ی ناسن
سیم بکسل	سيم بوکسيل	سيمي راکيشان
تعمير	ته عمير	چاککردن
چراغ راهنما	چيراغی راهنما	چرايی رينوما
تعميرگاه	ته عميرگاه	وهرشهی چاککردنه وهی ترؤمبيل
تريلر	تريلر	تريلر
علائم جاده	عه لائيمي جادی	هيماکانی جاده (هاتوچو)
لاستيك، تاير	لاستيك تايهر	لاستيك، تايه
کمر بند ايمنی	که مهربه ندي ئيمه نی	قايشی خوبه ستنه وه
باد لاستيك	بادی لاستيك	هه وای تايه
پيچ کوشتی	پيچ کوشتی	دهرنه فيز
کامیون سر پوشیده	کامیونی سر پوشيدی	باره لگری سهر داپوشراو
آچار	ناچار	ئيسپانه
اخطار، علائم هشدار دهنده	ئيختار، عه لائيمي هوشار دهه ندي	ناگاداری! هيما ناگادار که ره وه کان
چراغ اتومبيل	چيراغی ئوتؤمبيل	چرای ترؤمبيل



خدمات اتومبيل	خەدەماتى ئۆتۈمبيل	خزمەتگوزارىيەكانى ترۆمبيل
شيشە جلوى اتومبيل	شيشەيى جىلەويىيى ماشين	جامى (شوشەى) پېشەوہى سەيارە
جايگاه پنچر گيرى	جاييىگامى پەنچەر گيرى	شوئنى پەنچەرى كردن
آب	ئاب	ئاو
پمپ بنزين	پۇمپى يىنزين	بەنزىنخانە
بنزين	بىنزين	بەنزىن

## در جاده (دەر جادى) لەناو جادەدا

فارسى	ئۆيۈندەنەوہى فارسى	كوردى
من با اتومبيل سير و سياحت مى كنم.	مەن با ئۆتۈمبيل سەير و سياحت مى كۈنەم	من بە ترۆمبيل دەپۆم بۇ گەشت و گوزار
بفرمائيد اين گواهينامه رانندگى ام	بېفەرمايىد ئىن گەواھىنامەيى رانەندەگىيەم	فەرموون ئەوہ ئىجازەى شۇفىرىم
لطفاً يك نقشه جاده/ اطلس جغرافيايى به من بدهيد.	لۇتفەن يىك نەقشەيى جادى/ ئەتلەسى جۇغرافىيى بى مەن بىدەھىد	تەكايە نەخشەيەكى رىگە يا ئەتلەسىكى جۇگرافىم پى بىدەن
سفر به..... چه مدت طول مى كشد؟	سەفەر بى... چى مۇدەت توول مى كىشەد	سەفەر بۇ..... چەند كاترئىرى پى دەچىت؟
تا..... چند كيلومتر است؟	تا..... چەند كىلومىتر ئەست	تا..... چەند كىلومەترە
ممکنه راه را روى نقشه به من نشان بدهيد؟	مۇمكىنى را روى نەقشى بى مەن نىشان بىدەھىد	دەكرىت لەسەر نەخشەكە رىگاكەم نىشان بىدەن؟

لطفاً روی نقشه به من نشان بدهید کجا هستیم؟	لوټفن رووی نه قشې بې من نشان بیدهید کوجا هستیم	تکایه له سهر نه خشه که پیم بلین له کویداین؟
کوتاهترین راه به..... کدام است؟	کوتاهترین راه بې..... کودام نه ست؟	کورتترین ریگه پو..... کامه یه؟
آیا راه بهتری/ کوتاهتری هست؟	آیا راهی بیهتری/ کوتاهتری هست؟	آیا ریگه یه کی باشترا/ کورتتره یه؟
به کدام طرف باید بروم؟	بې کودام تهره ف باید بیروه م	ده بیت بو کام لا بروم دیه یه؟
به طرف راست به طرف چپ به طرف مستقیم	بې تهره ف راست بې تهره ف چپ به تهره ف موسته قیم	به ره و راست به ره و چپ ریک، راست
تا نزدیکترین شهر چقدر راه است؟	تا نه زدیکترین شهر چیکه در راه نه ست؟	نزدیکترین شار لیروه چه نده دوره؟
چطور می توانم تا..... بروم؟	چیتور میته وانم تا..... بیروه م	چون ده توانم تا..... بروم؟
آیا ما در جهت درست داریم رانندگی می کنیم؟	آیا ما در جهه تی دروست راننده گی می کونیم؟	آیا به ریگه ی راستدا ده پوین، لیده خوړین؟
راه فرعی برای دور زدن کجاست؟	راهی فهرعی به رای دی دور زده دم کودام نه ست؟	ریگه ی لوه کی پو ده وردان (گه پانه وه) کامه یه؟
بنزین اتومبیل تمام شده است.	بینزینی ئوتومبیل ته مام شو دیه نه ست	به نزینی ترومبیل که م ته و او بووه.
نزدیکترین پمپ بنزین کجاست؟	نزدیکترین پومپی بینزین کوجاست؟	نزدیکترین به نزینخانه له کوپیه؟

## در يېمې بنزېن (د هر يو مېمې بنزېن)

### له ناو به بنزېن ځانگړتيا

فارسي	ځواندنه وې فارسي	کورډي
من..... ليتر بنزين مي خواهم.	مهن..... ليتر بينزين مي خواهم	من..... ليتر به بنزينم دهويت.
من روغن موتور مي خواهم.	مهن روغن موتور مي خواهم	من روغن مېگېنم دهويت
مي خواهم..... رادياتور را پر آب ګڼم	مي خواهم..... رادياتور را پور ټاب ګونم	دهمه ویت..... رادياتور ګڼم پر ګڼم له ناو
مقدار روغن موتور را اضافه ګڼيد.	مقدار روغن موتور را تيزافيه ګونيد	بېرې پوڼي مېگېن ګڼه زياد بګڼ.
لطفاً باک بنزين را پر ګڼيد.	لوتفهن باکي بينزين را پور ګونيد.	تګايه تهنګي به بنزين ګڼه پر بګڼ.
لطفاً اتومبيل را بشوييد.	لوتفهن رابطشوييد	تګايه سياره ګڼم يو بشون.
چقدر بايد پرداخت ګڼم.	چې قدر بايد پرداخت ګونم؟	دهبيت چنډ، دهبيت چنډه بدهم.

# كەمپىنگ (اردو گام) كەمپىنگ (ئوردو وگا)

## كەمپىنگ كەمپ

فارسى	فونىدەنەۋى فارسى	كوردى
نزدىكتىن كەمپىنگ كىچاست؟	نەزدىكتەرىن كەمپىنگ كۆچاست؟	نزدىكتىن كەمپىنگ (خىۋەتگە) لەكويىيە
كچا مى توانىم..... شې را بگذرانىم اتومبىلمان را پارک كنيم چادرمان را برپا كنيم آتش روشن كنيم	كۆچا مېتەۋانىم..... شې را بۆگزەرانىم ئۆتۆمبىلىمان را پارک كۆنىم چادۆرىمان را بەرپا كۆنىم ئاتەش رەۋشەن كۆنىم	لەكۆى دەتۋانىم..... شەۋبەسەر بېيەن ترومبىلەكەمان پارک بکەين خىۋەت ھەلبەدين ئاگر بکەينەۋە
ممکنه لطف کرده به ما..... بدھيد؟ ملافە و روبالشی ظرف صندلی تاشو تختخواب سفری	مۆمكىنى لۇتف كەردى بى ما..... بېدەھىد مەلافە و روبالیش زەرف سەندەلىيى تاشۇ تەختۇخابى سەفەرى	دەكرىت..... مان پى بدن مەلافە و سەرچەف دەر (قاپ و قاچاخ) كورسى راحەتى قەرەۋىلەى سەفەرى
..... كچاست؟ دوش آشپزخانه كافه	..... كۆچاست دوش ئاشپەزخانى كافە	..... لەكويىيە؟ ھەمام چىشتخانە كاقتريان

## خوداټ جاده (خه‌وادېسى جادى) رووداوه‌كانى (رېښه‌هائە كانى رېڼه)

فارسي	نويژدنه‌وهى فارسي	كوردي
ما دچار حادثه شده ايم.	ما دوچارى حادثى شويده ئيم	ئيمه تووشى رووداو بووين
من پنجر شده ام (لاستيك پنجر شده است)	مەن پەنچەر شويده ئەم (لاستيك پەنچەر شويده ئەست)	پەنچەر بووم (تايەى سەيارەكەم پەنچەر بووه)
من چرخ زاپاس دارم.	مەن چەرخ زاپاس دارەم	تايە سپيرم پييه
ممکنه لطف كنيد و به من در تعويض چرخ كمك كنيد؟	مۆمكىنئى لۇتف كۆنيد و دەر تەعويزى چەرخ كۆمەك كۆنيد	دەكرىت يارمەتى گۆرپىنى تايەكەم بدەن؟
لطفاً به من..... بدهيد. آچار جك تلمبه/ پمپ باد	لۇتفەن بى مەن بى..... دەهيد ئاچار جەك تۆلۆمبى/ پۆمپى باد	تەكايە..... بدەرى ئيسپانە چەگ ترومپا
ممکنه لطف كنيد به من كمك كنيد؟	مۆمكىنئى لۇتف كۆنيد بى مەن كۆمەك كۆنيد	دەكرىت پياوہتى بكن و يارمەتيم بدەن
لطفاً..... استارت بزنيد گاز بدهيد، پدال گاز را فشار بدهيد. ترمز بگيريد/ نگيريد	لۇتفەن..... ئىستارت بىزنەيد گاز بىدەهيد/ پىدالى گاز را فېشار بىدەهيد تۆرمۆز بېگىرى/ نەگىريد	تەكايە..... سلف لىدە پيى پيانى/ بەنزىنى بدەرى ئىستۆپ بگرە، مەيگرە

چراغ جلو را روشن / خاموش كنيد	چې راغی / جیلو را رهوشه / خاموش کونید	لايتی پيشهوه داگیرسینه / بيکوژینه رهوه.
ممکنه لطف كنيد اتومبيل را بكسل كنيد	مؤمکینې لؤتف کونید ئؤتؤمبيله را بؤكسيل کونید	دهکړت پياوړه تی بکن و ترومبيله کهم راکیشن

## سفر با کشتی سه فەر با که شتی

### سه فەر به که شتی

فارسي	نويښنه وه ي فارسي	کوردي
دستگاه تهويه	دهسگاه تهويي	ثاميري فينك كه رهوه (گوپيني هوا)
قايق	قايق	بهلم، قايق
لنگر کشتی	لهنگري کشتی	لهنگري کشتی
لنگر برداشتن	لهنگر بهرداشتن	لهنگر هه لگرتن
اتاقک / کابین	ئؤتاقهک / کابین	ژور، کابینه
کاپیتان / ناخدا	کاپیتان / ناخودا	کاپیتان، کشتی ئارژو
چراغ دریایی	چې راغی دریایی	چرای دریایی
ساحل	ساحیل	که نار دریا، بهستین
دستيار ناخدا	دهستيارى ناخودا	ياریده دهری کاپیتان
کارکنان کشتی	کارکونانی کشتی	کارمندانى کشتی
مسافر	مؤسافیر	گهشتیار
عرشه	عرشى	سه رکه شتی
صندلی راحتی	سهنده لیيى راحتی	کورسی راحتی
بندر	بهندر	بهندر



توفان	توفان	توفان
کمر بند نجات	که مەر به ندى نجات	پشتيڻى زرگارى
سكان کشتى	سوکانى کهشتى	سوکانى کهشتى
قايق نجات	قاييقي نجات	به له مى فرياکه وتن
موج	مهوج	شه پول
ياد	باد	باد
کشتى به سمت..... کى حرکت مى کند؟ ترکيه اسپانيا	کهشتى بى سه منتى..... کيى حهره کهت مى کونده؟ تورکيى ئيسپانيا	کهشتى به رهو..... کهى به ريده که ویت؟ تورکيا ئيسپانيا
کشتى چه وقت به..... مى رسد؟	کهشتى چى وهقت بى..... مى ريسد	کهشتى کهى ده گاته.....؟
مسافرت چه مدت طول مى کشد؟	مؤسافيړهت چى مودهت توول مى کيشه د؟	نهم گه شته چه نده ده خايه نيئت؟
چه وقت ما حرکت مى کنيم؟	چى وهقت ما حهره کهت مى کوڼيم؟	کهى به رى ده که وين
..... کجاست؟ رستوران آرايشگاه کتابخانه سينما	..... کو جاست؟ ريستوران ئارايشگاه کيتابخانى سينما	..... له کوييه؟ ريستوران ئارايشگاه کيتابخانه سينما
کجا مى توانم.....؟ صندلى راحتى بيايم پينگ پنگ بازى کنم.	کو جا مى ته وانه م.....؟ سهنه لبيى راحتى بيا به م. پينگ پونگ بازى کوڼه م	له کوى ده توانم.....؟ کورسييهك بۇ حه وانه وه بييم. يارى تينسى سهر ميز بکه م.



مى خواهم يك فاكس بفرستم	مى خاهم يىك فاكس بيفيژيستهه	دهمه ويٽ فاكسيك بنيټرم
من تحمل تكان هاى كشتى را دارم/ ندارم.	مهه تهحه موٴللى تهكانهائى كه شتى را دارم/ نه دارم	من بهرگهئى تهكانهكانى كه شتى دهگرم/ ناگرم
حالم خوب نيست.	حالم خوبو ب نيست	حالم باش نيهه.
دكتر خبر كنيد	دؤكتور خه بهر كوئيد	دكتور بانگ بكهه.
دچار دريازدگى شده ام	دؤچارى دريازده ديگى شو ديټه نهه	به هوئى دهرياره حاله تيك چوه.
كجا مى توانم دكتر كشتى را پيدا كنم؟	كوچا ميته وانهم دؤكتورى كه شتى را پهيدا كوئنهه؟	له كوئى ده توانم دكتورى كه شتى بدؤزمه وه.
نام اين بندر چيست؟	نام ئين به ندهر چيست؟	ناوى نهه به ندهر چيهه؟
آيا مى توان به ساحل رفت. مى توانيم به ساحل برويم؟	ئايا مى تهوان بى ساحل رهفت. مى تهوانيم بى ساحيل بيټرهويم	ئايا ده توانين بچين بؤ كه نار دهريا.
كشتى چه مدت در اين بندر مى ماند، توقف دارد؟	كه شتى چى مؤدهت دهه ئين به ندهر مى مانده، ته وه قوف دارهه؟	كه شتى به چه نده لهه به ندهر ده ميٴنيټه وه.
كابين شما..... است جلو/ عقب/ وسط كشتى	كابينى شو ما..... نهست جيٴلهو/ عهقه ب/ وهسه تى كه شتى	كابينه كهئى ئيوه له..... يه. پيشه وه، دواوهئى كه شتى، ناوه راستى كه شتى

# نشر بڼات مرزى (نشر بڼائى مهرزى)

## رېږه سمه گانې سهر سنوور

فارسي	نويښنه وهى فارسى	کوردى
مرز	مهرز	سنور
شهروند	شه هروند	هاوولائى
اسکناس، پول رایج	ئیسکیناس، پولی رایج	ئەسکەناس، پارەى باو
ارز خارجی	ئەرزى خارجى	پارەى بيانى
دلار آمريکايى، پول آمريکايى	دولارى ئامريکايى، پولی ئامريکايى	دولارى ئەمريکى
گمرک	گومرۇک	گومرک
عوارض گمرکى	عواريزى گومرۇکى	باجى گومرکى
بازرس گمرک	بازرهسى گومرۇک	پشکنهري گومرک
اظهار کالا، که شامل مالیات می شود.	ئیزهاري کالا کى شاميلی مالیات می شه وه د	نیشاندانى کهل و پهل که گومرک ده کرين
مدرك، گواهی	مه درەك، گه واهى	شه هاده، بېروانامه
مدارك سفر، چون شناسنامه.....	مه دارىكى سفر، چون شينا سننامه	پينا سى سفر، وهك شوناس نامه، (تهسكه ره)
عوارض	عواريز	باج
بدون عوارض	بيدونى عواريز	بى باج
کالا..... صادر کردن	کالا ساديړ کهردهن	کالا هه ناردە کردن
خارجى، بيگانه	خارجى بيگانى	بيانى، بيگانه
وارد کردن کالا	واريد کهردهنى کالا	هاو مرده کردنى کهل و پهل

# رانندگی (راننده گی)

## شؤفېرى

فارسي	نويښنده وى فارسي	کوردى
مى خواهم به..... بروم	مى خاھم بى..... بيړه وم	دەمه ويټ بؤ..... بچم
با اتومبيل، موتور سيكلت، دوچرخه رفتن	با ئۆتومبيل، مۆتور سيکليټ، دوچرخى رهفته ن	پوشتن به ترومبيل، ماتوپ، پاسکيل
پل	پول	پرد، جسر
خط سير / مسير	خه تتي سهر، مه سير	ريگا
ورود	ورود	چوونه ژوور
خروج	خروج	چونه دهر
مانع شدن / جلوگیری کردن	مانع شوډهن / جبنه وگيرى کډودن	ريگه ليگرتن، نه هيشتن
گواهينامه رانندگی	گواهينامه يى راننده گی	موله تى شؤفېرى
سرعت	سورعت	خيړايى
برگشتن / دور زدن	به رگه شته ن / ده ورزه دهن	گه پرانه وه، ده وردان
شيب جاده	شيبى جادى	سهره وخوارى جاده
توقف ممنوع	ته وه قوف مه ممنوع	وهستان قه ده غه يه
پارک کردن	پارک که رده ن	پارک کردن
تونل	تونيل	تونيل
وارد شدن / رسيدن	واريد شوډهن / ريسيدن	پوشتنه ناو، گه يشتن
سبقت گرفتن	سببقت گيريفته ن	پيشکه و تن
مسير / راه	مه سير / راه	مه سير ريگه

شا ريگە	ئوتوبان / شاھراھ	اتوبان / شاھراھ
وہستان	تەۋەقۇف كەردەن	توقف کردن
كوژاندنەۋەى ترۇمبيل	خاموش كەردەن) (ئۆتۈمبيل)	خاموش کردن (موتور)
كاروبارى شەقام دروست کردن	كارھايى جادى سازى	كارھای جاده سازى
ئىستوپ کردن	تۆرمۆز كەردەن	ترمز کردن
زياترين خيىرايى	جەددى ئەكسەرى سۇرئەت	حداكثر سرعت
سەر كەۋتن (سوار بوون)	مەجانى سەۋار شۆدەن	مجانى سوار شدن
پىچى شەقام	پىچى جادى	پىچ جاده
خشتەى ناۋەپراستى شا ريگە	جەدەۋەلى ۋەسەتى ئوتوبان	جدول وسط اتوبان
چوارپيان	چەھار راھ، تەقائۇع	چهار راه / تقاطع
تابلوكانى ھاتوچۇ، ناۋى شۈينەكان	تابلوئى ۋەلايىم / ئەسامىيى مەھەل	تابلو علايم / اسامى محل
شەقامى سەرھكى	جادەيى ئەسلى	جاده اصلى
شەقامى كەنار دەريا	جادەيى ساحىلى	جاده ساحلى
چاۋەروانى قەدەغەيە / وہستان لەگەل نەفەرەكان	مەمنوع / تەۋەقۇف با سەرنىشەين	انتظار ممنوع / توقف با سرنشين
شەقامى گوند	جادەيى يەيلاقى / روستايى	جاده ييلاقى / روستايى
سەفەر، گەشت	سەفەر / مۇسافىرەت	سفر / مسافرت
پۇشتن قەدەغەيە	عۆبۇر مەمنوع	عبور ممنوع
پۇشتن، گوزەر کردن	عۆبۇر، عۆبۇر كەردەن	عبور / عبور کردن
شەقامى كاتى	جادەيى مۆۋەقەت	جاده موقت
شەقامى خز، خلىسك	جادەيى لەغزەندى	جاده لغزنده



پارک کنم؟	ماشینەم را پارک کۆنەم	رابگرم.
آیا اینجا می توانم پارک کنم؟	ئایا ئینجا می تەوانەم پارک کۆنەم؟	ئایا دەتوانم لیڤەدا رابگرم؟
آیا محافظ پارکینگ هست؟	ئایا مۆحافیژی پارکینگ هەست؟	ئایا پاسەوانی گەراجەکە ی لێیە؟
آیا هنوز برای پارک جا هست؟	ئایا هەنوز بەرایی پارک جا هەست؟	ئایا هیشتا شوین بۆ راگرتنی سەیارە ماوە؟
در اینجا برای چه مدت می توانم پارک کنم؟	دەر ئینجا چی مۆدەت می تەوانەم پارک کۆنەم؟	چەندە دەتوانم لیڤە سەیارەکەم رابگرم؟
هزینه شبانه آن چقدر است؟	هەزینەیی شەبانەیی ئان چی قەدر ئەست	کریی شەوانە چەندە.
آیا تمام شب پارکینگ باز است؟	ئایا تەمامی شەب پارکینگ باز ئەست؟	ئایا بەدریژیی شەو گەراجەکە کراوێە؟
چه وقت شما می بندید؟	چی وەقت شۆما می بەندید؟	کە ی دایدەخەن؟
من امروز عصر حرکت می کنم (ساعت هشت فردا صبح)	مەن ئێمروژ عەسر جەرەگەت می کۆنەم (ساعەتی هەشتی فردا سۆیج)	من ئەمڕۆ بەرپێدەکەوم (کاتژمێر هەشتی بەیانی)
می خواهم بیایم و از گاراژ اتومبیلەم را ببرم.	می خاهەم بیایەم و ئەز گاراژ ئۆتۆمبیلەم را بێبەرەم	دەمەوێت بێم و سەیارەکەم لەگەراج بێم.

يَمْ بَنِينَ و... (يُؤْمِي بَنِينَ و...)

به نر پنخانه

فارسی	فۆئندنه وهی فارسی	کوردی
نزدیکترین پمپ، بنزین کجاست؟	نەزدیکیترین پۆمپی بینزین کۆجاست؟	نزیکیترین به‌نزیخانه له‌کوییه؟
لطفاً پنج گالن بنزین معمولی (سوپر)	لۆتفه‌ن په‌نج گالۆن بینزینی (سوپیئر) مه‌عمولی	تکایه پێنج گالۆن (ده‌به) به‌نزینی سوپهر
لطفاً (۹) گالن گازئیل	لۆتفه‌ن (۹) گالۆن گازۆئیل	تکایه (۹) گالۆن گاز
لطفاً پر کنید. لطفاً آن را کاملاً پر کنید.	لۆتفه‌ن پۆر کۆنید. لۆتفه‌ن ئان را کامیله‌ن پۆر کۆنید.	تکایه پری بکه‌ن. تکایه به‌ته‌واوی پری بکه‌ن.
من آب سرد کننده می خواهم.	مه‌ن ئابی سهرد کۆنه‌ندی می خاهه‌م	من ئاوی سارد که‌ره‌وه‌م ده‌وێت
لطفاً ممکنه رادیاتور را از آب پر کنید؟	لۆتفه‌ن مۆمکینی رادیاتۆر را ئه‌ز ئاب پۆر کۆنید؟	تکایه ده‌کرێت رادیاتهره‌که پر بکه‌ن له‌ئاو؟
لطفاً ممکنه روغن ترمز را کنترل کنید؟	لۆتفه‌ن ره‌وغه‌نی تۆرمۆز را کۆنترۆل کۆنید؟	ده‌کرێت روونی ئیستۆپه‌که بگۆپن، سه‌یری بکه‌ن.
یک نقشه جاده لطفاً.	ییک نه‌قشه‌یی جادی لۆتفه‌ن	تکایه نه‌خشه‌یه‌کی ریگام پی‌بده‌ن.

## لغات (لؤغات)

### وشه گان

فارسي	نويژنده وې فارسي	کوردي
بنزين	بيّنزين	به نزين
باک/ مخزن بنزين	باک، مه خزنيّ بيّنزين	باک، تهنکی به نزين
گالڼ	گالون	گالون
روغن ترمز	روهغنيّ تورموز	رونی ئيستوپ
ضد يخ	زيديّ يهخ	نهنتی فرين، درّه سه هؤل
پمپ بنزين	پومپيّ بيّنزين	به نزينخانه
مايع سرد ککنده	ماييعيّ سرد کونه ديّ	شله مهني ساردکه ره وه
آب سرد	آبيّ سرد	ئاوی سارد
مسئول پمپ بنزين	مه سئوليّ پومپيّ بيّنزين	ليپرسراوی به نزينخانه
آب	آب	ئاو
سرويس، خدمت	سيرويس، خيډمهت	خزمه تگوزاری
آب مقطر	آبيّ موقه تهر	ئاوی موقه تهر
مخزن يدک	مه خزنيّ يه دک	تهنکی زاپاس (يه دک)
شمع (موتور)	شهمع (موتور)	پلاکی مه کينه



## روغن مۆتۈر (رەۋغەنى مۆتۈر)

### رۇنى مەكىنە

فارسى	ئۆيىندەنەۋەي فارسى	كورى
لطفاً روغن موتور را چك كنيد.	لۇتفەن رەۋغەنى مۆتۈر را چىك كۆنيد	تەكايە سەيىرى رۇنى مەكىنە بىكەن.
آيا روغن كافى است؟	ئايا رەۋغەن كافى ئەست؟	ئايا رۇنى تەۋاۋى تىايە.
من روغن موتور مى خواهم.	مەن رەۋغەنى مۆتۈر مى خاھەم	مەن رۇنى مەكىنەم دەۋىت
لطفاً ..... ليتر روغن	لۇتفەن ..... ليتر رەۋغەن	تەكايە ..... ليتر رۇن
لطفاً از روغن پر كنيد	لۇتفەن ئەز رەۋغەن پۇر كۆنيد	تەكايە پۇنى تەۋاۋى تى بىكەن
لطفاً ممكنه روغن موتور..... را عوض كنيد؟	لۇتفەن مۆمكىنى رەۋغەنى مۆتۈرى ..... را عەۋەن كۆنيد	تەكايە دەكرىت رۇنى مەكىنە ..... بگۆپن.
گريس كارى	گريس كارى	گريس كارى
روغن موتور	رەۋغەنى مۆتۈر	رۇنى مەكىنە
روغن چرخ و دنده	رەۋغەنى چەرخ و دەندى	رۇنى چەرخ و گىر
مخصوص / استاندارد	مەخسۇس، ئىستاندارد	تايىبەت، ستاندارد
قوطى روغن	قوتىيى رەۋغەن	قوتوى رۇن
اندازه گير روغن	ئەندازى گىرييى رەۋغەن	ئەندازە گىرتىنى رۇن
تعويض روغن	تەۋىزى رەۋغەن	گۆپىنى رۇن

## لاستیک. پنجر گبری. باد (لاستیک. پنجر گبری. باد) لاستیک. پنجر گبری. باد (لاستیک. پنجر گبری. باد)

فارسی	نویسنده و هی فارسی	کوردی
ممکنه این لاستیک را تعمیر کنید؟	مؤمکینی ئین لاستیک را ته عمیر کوئید	دهکریٔ ئه تايه چاک بکه نه وه؟
ممکنه تیوب را وصله (پنجر گیری) (آپارات) کنید؟	مؤمکینی تیوب را وه سلئ (پنجر گیری) (آپارات) کوئید؟	دهکریٔ په پنجره ی ئه م چوو په بکه ن.
ممکنه این لاستیک را عوض کنید؟	مؤمکینی ئین لاستیک را عه وه ز کوئید	دهکریٔ ئه م تايه بگوړن.
لطفاً يك تیوب نو.	لوټفه ن یك تیوبی نه و	تکایه چوپیککی تازه
یکی از لاستیکهای من ترکیده است.	ییککی ئه ز لاستیکهای من تیره کیده نه ست.	یه کیک له تايه کانم ته قیوه.
ممکنه لاستیک زاپاس را باد کنید؟	مؤمکینی لاستیکی زاپاس را باد کوئید	دهکریٔ تايه (زاپاسه که) هه وای تی بکه ن؟
ممکنه فشار باد لاستیک را چک کنید؟	مؤمکینی فیشاری بادی لاستیک را چک کوئید.	دهکریٔ فشاری هه وای تايه که چه بکه ن.

## لغات (لغات) وشه کان

فارسی	نویسنده و هی فارسی	کوردی
چرخ عقب	چه رخی عه قه ب	تایه ی دواوه
چرخ زاپاس	چه رخی زاپاس	زاپاس
لاستیک ها	لاستیکها	تایه کان
چرخ	چه رخی	تایه

چرخ جلو	چهرخی جېلهو	تايه پيشه وه
لاستيك	لاستيك	لاستيك
فشار باد لاسټيک	فشاري بادي لاسټيک	فشاري هواي تايه
لاستیک تيوب لس ، لاستیک بدون تيوب	لاستيکي تيوب ليس، لاستیک بيدوني تيوب	تايه که چوپي تايه، چوپ ليس
تعويض روغن	ته عويزي ره وغن	گوړيني روغن
جک	جک	جک
پنچر	په نچر	په نچر
تيوب	تيوب	چوپ
والو، والف، لاسټيک	والو، والف، لاسټيک	ولهف

## کارواش (کارواش)

## کارواش (شوېني نړومبېل شوړدن) (غسل)

فارسي	نويښته وهې فارسي	کوردي
ممکنه شیشه های اتومبیل را تمیز کنید؟	مؤمکیني شیشه هايي ئوتومبیل را ته میز کونید	دهکړيت شوو شهي سه ياره که م پاک بکه نه وه
ممکنه اتومبیل را بشوید؟	مؤمکیني ئوتومبیل را بيشوويد	دهکړيت سه ياره که م بشون
ممکنه داخل اتومبیل را خوب تمیز کنید؟	مؤمکیني داخلي ئوتومبیل را خوب ته میز کونید	دهکړيت ناو سه ياره که م به جواني بؤ پاک بکه نه وه؟

خرابی مو ئور. پێچر کی. سانحه. حادثه (خه‌رابییی مو ئور.

په‌نچه‌ر کی. سانجی. حادثسه‌)

خراب بوونی مه‌ گینه. په‌نچه‌ر کی. رووداو. کاره‌سات

فارسی	نۆێندنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
اتومبیل من/ ما خراب شده است.	ئۆتۆمبیل مه‌ن/ما خه‌راب شوییه‌ نه‌ست	سه‌یاره‌که‌ی من خراب بووه‌، شکاوه‌
.... کار نمی کند، خراب شده است.	..... کار نمی کۆنه‌د، خه‌راب شوییه‌ نه‌ست	کار ناکات، شکاوه‌
من يك تصادف داشته ام/ داشتم.	مه‌ن يێك ته‌سادۆف داشتی نه‌م/ داشتم	تووشی رووداو بووم
ممکنه من از تلفن تان استفاده کنم؟	مۆمکینی مه‌ن نه‌ز تلیفونیتان ئیستیفادیه‌ کۆنه‌م	ده‌کریت ته‌له‌فۆنه‌که‌ی ئیوه‌ به‌کار به‌م.
ممکنه با پلیس تماس بگیريد/ ممکنه پلیس را خبر کنید.	مۆمکینی با پۆلیس ته‌ماس بیگیرید/ پۆلیس را خه‌به‌ر کۆنید	ده‌کریت په‌یوه‌ندی به‌پۆلیسه‌وه‌ بکه‌ن/ پۆلیس ئاگادار بکه‌نه‌وه‌.

تعمیر گاه (نه‌ عمیر گاه)

وه‌ر شه‌کی سه‌باره‌ جاگێردنه‌وه‌ (فبته‌ر کی)

فارسی	نۆێندنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
نزدیکترین تعمیرگاه کجاست؟	نه‌زیدیکتهرین ته‌عمیرگاه کۆجاست؟	نزیکتیرین وه‌رشه‌ی چاک کردنه‌وه‌ی سه‌یاره‌ له‌کۆییه‌؟
..... درست کار نمی کند	..... دۆرۆست کار نمی کۆنه‌د	باش ئیش ناکات

..... کار نمی کند، خراب است.	کار نمی کونه، خراب نهست	نیش ناکات، شکاوه.
آیا می توانید آن را تعمیر کنید؟ ممکنه آن را تعمیر کنید؟	آیا می تهوانید ئانرا تهعمیر کوئید؟ مؤمکینی ئانرا تهعمیر کوئید؟	آیا دهتوانن چاکی بکه نه وه. دهکریټ چاکی بکه نه وه؟
کجا می توانم آن را تعمیر کنم؟	کوجا می تهوانم ئانرا تهعمیر کونهم	لهکوی دهتوانم چاکی بکه نه وه؟
ممکنه آن را تعمیر کنید؟	مؤمکینی ئان را تهعمیر کوئید	دهکریټ چاکی بکه نه وه؟
آیا یدک اصلی دارید؟	آیا یه دهکی ئه سلی دارید؟	آیا پارچه یه دهکی ئه سلی (بیلا دتان) هه یه؟
قطعات یدکی را کی می آورید؟	قه ته عاتی یه دهکی را کی می ئاوه رید؟	که ی پارچه یه دهکیه کان دهینن؟
من يك..... جدید می خواهم.	من ییک..... جه دید می خواهم.	من یه..... تازم دهوټ.
آیا می توانم به رانندگی ادامه بدهم؟ (می توانم یا آن رانندگی کنم؟)	آیا می تهوانم بی راننده گی ئیدامیه بیده هم (می تهوانم یا ئان راننده گی کونهم)	آیا دهتوانم لی خورم
فقط کارهای اساسی را انجام بدهید.	فقهت کارهای ئه اساسی را نه انجام بیدهید	تهنیا کاره سه ره کییه کانی بکه ن.
چه وقت آماده می شود؟	چی وهقت ئامادی می شه وه د؟	که ی حازر ده بیټ ؟ (تهواو ده بیټ)
هزینه آن چقدر می شود؟	هه زینه یی ئان چی قه در می شه وه د؟	خه رجیه که ی چهن د؟

## لغات فني خودرو (لوغاني فنيي خودرو) وشه فنيي کاني نابيه ت به نرومبل

فارسي	نويښته وي فارسي	کوردي
پمپ، تلمبه بنزين	پومپ، توله مبه يي بينزين	په مپي به نزين، فیت په مپ
استارت خودرو	ئيسټارټي خودرو	سلفي سه ياره
لامپ	لامپ	لايت
لوله اگزوز	لوله يي ئيگزوز	بورى ئيگزوز
لامپ جديد گذاشتن/ زدن	لامپ جهديد گوزاشتهن/ زه دهن	دانانى لايتى تازه
عقربه دستگاه	عقره به يي دستگاه	ميلي ئامير
دنده اتوماتيكي	دنده يي ئوتوماتيكي	گيرى ئوتوماتيكي
چراغها (جلو....)	چى راغها (جيلهو)	لايته كان (پيشه وه)
لوله هاى بنزين	لولى ها يي بينزين	بورى به نزين
باترى/ باطرى	باترى	پاترى
لنت ترمز	لينټ تورموز	لينټى ئيستوپ
ترمزها	تورموزها	ئيستوپه كان
ترمز پاىي	تورموزى پاىي	ئيستوپى قاچ (پى)
ترمز دستى	تورموزى دهستى	هاندبريك
چراغهاى ترمز	چى راغها يي تورموز	ئيستوپ لايت
پدال ترمز	پيدالى تورموز	سيكريټهرى ئيستوپ
ديسك ترمز	ديسكى تورموز	فلنجه ي ئيستوپ
روغن ترمز	روهغه نى تورموز	رونى ئيستوپ
واشر	واشر	واشر

باتري خالی شده است (نیاز به شارژ دارد)	باتری خالی شودیږي ئست (نیاز بی شارژ دارد)	پاترییه که ی شارژی تیا نه ماوه، پیویستی به شارژ کردنه وه هیه.
ترمزها درست کار نمی کنند.	تورموزها د وړوست کار نمی کونند	ئیسټوپه کان به جوانی نایگرن
ترمزها کند / زیاد تیز هستند.	تورموزها کوند / زیاد تیز هسته ند	ئیسټوپه کان، شل، زور ره قن.
دیسکهای ترمز زیاد داغ می کنند.	دیسکهای تورموز زیاد داغ می کوننه د.	فلنجه کان زور گهرم ده بن.
دیفرانسیل ماشین	دیفرانسیلی ماشین	دیفرانسیلی سیهاره
آتش نشان	ئاته ش نیشان	ئاگرکوژینه وه
بنزین پاش	بنزین پاش	فیت په مپ
ضد یخ	زیددی یخ	ئهنټی فریز
شمع موتور	شمعی موتور	پلاکی مه کینه
چرخ زاپاس	چهرخی زاپاس	زاپاس (تایه)
دنده	دهندیږي	گیر
بخش / قسمت لوزام یدکی (در خودرو)	به خشی / قیسمه تی له وازیمی یه ده کی دهر خودرو	به شی ئه شیا یه ده کییه کان له سیهاره
در دنده گذاشتن / انداختن	دهر دهنديږي گوزاشته ن / ئنداخته ن	خستنه گیر
شاسی	شاسی	شانسی
دنده خلاص	دهندیږي خه لاس	گیری بوش
دنده عقب	دهندیږي عه قه ب	به گ، گیری به گ
فنر	فهنر	ئیسپرینگ
جرقه آتش	جرهقه یی ئاته ش	جرهقه ی ئاگر

ګاز	ګاز	بینزین
ګاز دادن	ګاز د ادهن	پۍ خستنه سهر به نرین، زیاد کردنۍ خیرایی
رها کردن پدال ګاز	رها کهردهنۍ پیدالۍ ګاز	پۍ له سهر سیکریتهرۍ به نرین لا بردن
پدال ګاز	پیدالۍ ګاز	سیکریتهرۍ به نرین
آن در دنده ..... نمی ماند (دنده جا نمی خورد)	ثان دهر دهندۍ .... نمی ماند (دهندۍ جا نمی خورد)	ناچی ته گیر، گیر (گیر ناکوړیت)
جعبه دنده احتیاج به کنترل دارد.	جعبه یۍ دهندۍ نیاحتیاج بی کوترول دارد	گیره که پیوستی به چاک کردن هیه
روغن از گیربکس نشت می کند.	روغن نهن گیربوکس نشت می کونه د	روغن له گیسه که وه دیته دهر

## لغات (لوڅاڅا) وشه ګان

فارسی	نویندنه وهۍ فارسی	کورډی
طناب	ته ناب	ته ناف، حبل
عایق / سیم	عایق، سیم	سیم، وایر
دسته	دهسته	دهسته
کابل	کابل	کابل
بخاری	بوخاری	بوخاری
بوق	بوق	هوړین
بدنه	به دهنۍ	هه یکه ل
تسمه پروانه	ته سمه یۍ پروانه	قایشی په نکه



زنجير	زهنجیر	زنجير
زنجيرى تايه	زهنجیرى چرخ	زنجیر چرخ
کيلومەتر پيو	کيلومېتر شومار	کيلومتر شمار
قايش قوپ	گيلگير	گلگیر
کاپوت، قاپوت	کاپوت	کاپوت
بۇلپرینگ	بۇلپرینگ	بلبرینگ
بستون	پيستون	پیستون
رينگى بستون	رينگى پيستون	رینگ پیستون
راديتهر	رادياتور	رادیاتور
کوبونه وهى بهنزين	تهراکومى بينزين	تراکم بنزين
خازن	خازين	خازن
کلاچ	کيلاچ	کلاچ
سکريتهرى کلاچ	پيدالى کيلاچ	پدال کلاچ
بۇخارييه که نيش ناکات	بۇخارى کار نمى کوڼه	بخاری کار نمی کند
راديتهره که کوڼه، ټاوى لى ده تکيټ	رادياتور چيککى مى کوڼه	رادیاتور چکه کی کند
کلاجه که به باشى نيش ناکات	کيلاچ مى له غزه	کلاچ می لغزد
مه کينه	موتور	موتور
شورتى کاره بايى	تيټيسالى بهرقى	اتصالى برقى
بۇياخ کردن	نه قاشى، رهنګ کارى	نقاشى/ رنگ کاری
مه کينه ى دواوه	موتورى عه قه ب	موتور عقب
لايت	لامپ	لامپ
ياتاخان	ياتاقان	ياتاقان
سوکان	رول، فرمان	رل/ فرمان
پلاک	پيلاک	پلاک

پلاک/ نمره اتومبیل	پلاک، نومره یی نوتومبیل	پلاک، ژماره ی سهاره
لحیم کردن، جوش دادن	له حیم کړدمن، جوش کړدمن	له حیم کردن
فیلتر هوا	فیلتره ی هوا	فیلتره ی هوا
پمپ باد	پومپی باد	په می هوا
پدال	پیدال	سکریتەر
دینام شارژ نمی کند	دینام شارژ نمی کونه د	دینه مۆکه له فی ناکات
موتور قدرت ندارد	موتور قودرت نه داره د	مه کینه که هیزی نییه
زیاد داغ می کند	زیاد داغ می کونه د	دهیکولینیت
تق تق می کند	تهق تهق می کونه د	تهقه ی تیاپه
ناگهان می ایستد	ناگهان می ئیستد	له ناکاو دهکوریته وه، دهوستیت
دور موتور در سرعت کاهش می یابد.	دهوری مۆتور در سورعت کاهش می یابد	دهوری مه کینه له خیراییدا که م ده بیته وه
نور بالا	نور بالا	فول
تعمیر	ته عمیر	چاک کړدنه وه
چراغ عقب	چی راغی عه قه ب	بهگ لایت
آینه داخل اتومبیل، آینه عقب	ئاینه یی نوتومبیل، عه قه ب	ئاوینه ی ناو سهاره که، ئاوینه ی دواوه
سوئیچ	سوئیچ	سوئیچ
شیشه شور	شیشه شور	فلچهی ناو
برف/ شیشه پاک کن	بهرف/ شیشه پاک کون	فلچهی بهفر، شوشه پاک کړدنه وه
تیوب	تیوب	چوپ
پیچ، مهره	پیچ، مۆهری	بورغو

نور پاییڤ	نورى پاییڤ	لاىتى خوارەو
کمر بند ايمنى	کەمەر بەندى ئيمەنى	قايشى خۆبەستنهوه
فيوز	فيوز	فيوز
صندلى	سەندەلى	کوشن، کورسى
صندلى عقب	سەندەلىيى عەقەب	کوشنى دواو
صندلى جلو	سەندەلىيى جيلهو	کوشنى پيشهوه
ضربه گیر سپر	زەربى گيرى سپەر	قەباغى سپىر
برف پاکن خراپ، شده است	بەرف پاککۆن خەراب شودیه ئهست	فلچەکان شکاون، ئيش ناکەن
این پیچ لازم است سفت: شل شود.	ئین پیچ لازیم ئهست سیفت/ شۆل شهوود	ئەم بورغوه دەبیئت توند/ شل بکریتهوه
فيوز سوخته است	فيوز سوختیه ئهست	فيوزەکە سووتاوه
سپر	سپىەر	سپىر
کلیدهای اتومبیل	کلیدهای ئۆتۆمبیل	کلێلەکانى سەیارە
سرعت سنج	سۆرەت سەنج	خێرایى پیۆ
تابلو/علامت خطر	تابلۆ/ عەلامەتى خەتەر	تابلۆ، هیماکانى ناگادار کردنهوه
پمپ آب، واتر پمپ	پۆمپى ئاب/ واتەر پۆمپ	واتەر پەمپ
شیشه	شیشیه	شووشە
والف	والف	وہلف
پروانه، پنکه	پەروانە/ پەنکە	پانکە
سقف	سەقف	سەقف
سیستم احتراق	سیستىمى ئیختىراق	سیستەمى ئاگرکەوتنەو
کابل برق	کابل بەرق	کێیلێ کارەبا
احتراق	ئىختىراق	ئاگرکەوتنەو
کاربراتور	کاربراتور	کابریتەر
شمع	شەمع	پلاک

پخش / توزیع کننده	پخش / ته‌وزیع کونده‌دی	بلاو کردنه‌وه، دابه‌شکه‌ر
سیلندر	سیله‌ندر	سلندر
ممکنه این سپر را راست، صاف کنید؟	مؤمکینی ئین سیپهر را راست / صاف کوئید	ده‌کریّت ئه‌م سیپهره راست بکه‌نه‌وه
ممکنه کاربراتور را چک کنید	مؤمکینی کاربراتور را چی کوئید	ده‌کریّت سهری کابریت‌ره‌که بکه‌ن.
ممکنه شمع های موتور را عوض کنید؟	مؤمکینی شمع های موتور را عوه‌ز کوئید	ده‌کریّت پلاکه‌کانی مه‌کینه بگوین.
ممکنه به من ..... قرض بدهید.	مؤمکینی بی من ..... قهرز بیده‌هید	ده‌کریّت ..... به‌قهرز بیده‌ن به‌من.
من ..... لازم دارم، می‌خواهم.	من ..... لازیم داره‌م، می‌خاه‌م	..... پیویستم پییه‌تی، ده‌مه‌ویّت

## ابزار کار (نمونه‌های کار)

### نمونه‌های کُش کردن

فارسی	نویسنده‌های فارسی	کردی
نخ	نخ	ده‌زوو، نه‌خ
دریل، مته	دریل، مه‌ته	دریل
سیم	سیم	سیم، وایهر
تکه سیم	تیککی سیم	له‌ته وایهر، له‌ته سیم
سوهان	سو‌هان	سمارته
چکش	چه‌کو‌ش	چه‌کوش
کابل / سیم	کابل / سیم	کئیل، وایهر
پمپ هوا	پومپی هوا	په‌مپی هه‌وا
لامپ سیار، لامپ تست	لامپی سهار، لامپی	گلۆپی تاقی کردنه‌وه،

گلؤپی سهاره	تیست	
کاغذی سمارته	کاغزی سؤمبادیه	کاغذ سمباده
ئیسپانه	ئاچار	آچار
ئیسپانه، دهرنه فیز	ئاچار، پیچ کوشتی	آچار، پیچ کوشتی
سندووقی ئیسپانه و نه شیا	جه عبهیی ئاچار	جعبه آچار
پارچه	پارچی	پارچه
جهك	جهك	جك
ئامیر، نه شیا	ئه بزار، نه فزار	ابزار، افزار
پلایز	ئه نبور دهست، گاز نه نبور	انبر دست، گاز انبر

علائم و نشانه های راهنمایی و رانندگی (علائم و

نېشانېه پې راهنمایی و راننده گی)

هېما و نېشانه گاني هاتو جو

فارسی	نویسنده و هی فارسی	کوردي
پارک اتومبیل	پارکی ئوتومبیل	پارکی سهاره
عبور بدون مانع	عؤبور بی دونی مانع	گوزهر کردن بی له مپهر
تقاطع جاده	ته قاتوعی جادی	چوارپانی شه قام
انحراف	ئینحیراف	لادان
آهسته برانید	ئا هستی بیرانید	هیواش لیخوین
راه مسدود	راه مه سدود	ریگه به ستراوه
دور زدن ممنوع	دهور زه دهن مه ممنوع	دهوردان قه ده غه یه
تقاطع اصلی	ته قاتوعی ئه سلی	چوارپانی سهرکی
جاده دو طرفه	جاده یی دو تهرقی	شه قامی دوو ساید
امروز از این طرف	ئی مروز ئه ز ئین ته رف	ئه مروق له م ساید هوه
توقف ممنوع	مه نوع	قه ده غه یه

خیابان یکطرفه	خیابانی ییک تهرهقی	شهقامی یهک ساید
بیمارستان	بیماریستان	نه خوشخانه
پارک ممنوع	پارک مهمنوع	وهستاندنی سهیاره قهدهغهیه
اکنون سرعت را کاهش کنید	ئهکنون سورعت را کاهیش دهید	لهخیرایی کهم بکروهه
ورود ممنوع	ورود مهمنوع	هاتنه ژورهوه قهدهغهیه
پارک موقت ممنوع	پارکی مؤوقهت مهمنوع	وهستاندنی کاتی قهدهغهیه
گردش به راست ممنوع	گردیش بی سهمتی راست مهمنوع	سوپان بهلای راستا قهدهغهیه
ورود به اتوبان ممنوع	ورود بی ئوتوبان مهمنوع	پوشتنه سهر شاری قهدهغهیه
مدرسه	مهدرسه	قوتابخانه
جاده باریک می شود	جادی باریک می شهوه	شهقامهکه باریک دهبیتهوه
جاده در دست تعمیر است	جاده در دهستی تعمیر ئهست	شهقامهکه ئیشی تیا دهکریت
ترافیک در یک صف	ترافیک در ییک سَهف	ترافیک لهیهک ریزدا
آهسته، جاده اصلی در پیش است	ئاہیسته، جادهیی ئهسلی در پیش ئهست	هیواش، شهقامی سهرهکی لهپیششهوهیه
حداکثر سرعت (۲۰ مایل در ساعت) ۳۰ کیلومتر در ساعت	هدهدی ئهکسهری سورعت (۲۰ مایل در ساعته) ۳۰ کیلومیتَر در ساعته	لانی زوری خیرایی (۲۰ میل لهکاتژمیریکدا) ۳۰ کیلومهتر لهکاتژمیریکدا
توقف، ایست، بچه‌ها در حال عبورند.	تورهقوف، ئیست، بهچیها در حال عبورهند	بوهسته، منالهکان دهپهپنهوه
آهسته	ئاہستی	هیواش
حداکثر توقف ۲۰ دقیقه	هدهدی ئهکسهری تورهقوف	لانی زوری وهستان، ۲۰

در ساعت	۲۰ دقيقې دهر ساعت	خولهك له كاتر ميړيكا
قطار بعدى چه وقت	قه تاري به عدى چي ووقت	قيتاري دواتر كهى بهري
حرکت مي كند	حه ركهت مي كونه	دهكه وټ

سروېس خدمات فني خوډرو  
(سېروېسي خدمه مائي فنه نېبي خوډرو)  
وهر شه كى خزمه تلو زار پېه گاني نرومېدل

فارسي	نويښنه وهى فارسي	كوردي
كجا مي توانم اتومبيل را براى تعمير بدهم؟	كوچا مي ته وانه نوټومبيله را به رايي ته عمير بيده هم	له كوي ده توانم سه ياره كم بو چاك كړدنه وه دانيم؟
كجا مي توانم مكانيك پيدا كنم؟	كوچا مي ته وانه ميكانيك پيدا كونه م	له كوي ده توانم فيتهرم دهست كه وټ
موتور اتومبيل من خراب است.	موتوري نوټومبيلي مهن خه راب نه ست	مه كينهى سه ياره كم شكاوه
روشن نمى شود	رهوشن نمى شه وه	هل نابيت
خفه كرده است	خه قى كه ردي نه ست	خنكاندويه تي
گيربكس كار نمى كند (دنده جا نمى افتد)	گيربوكس كار نمى كونه د (دنده جى جا نمى نوتهد)	گيره كه ناگورپټ
..... عيب پيدا كرده است	..... عيب پيدا كه ردي نه ست	..... عيبى په يا كړدوه، خراب بووه
سيستم خنك كنده	سيستمي خونهك كونه ندى	سيستمى فينك كه ره وه
ممکنه ..... تعمير كنيد؟	مومكنى ..... ته عمير كونيد	ده كريت بوم چاك بكه نه وه

ترمزا کلاچ کيلومتر شمار	تورموزها کيلاچ کيلومېتر شومار	ئىستوپه کان کلاچ کيلومه تريپو
ممکنه سريعاً اتومبيلم را تعمير کنيد؟	مؤمكىنى سهرىعهن ئوتومبيله را تعمير کونيد	دهکړيت له زووترين کاتدا ترومبيله کم بۇ چاک بکهنه وه
فرمان را تنظيم نماييد	فهرمان را ته نيزم بکن	تايى سوکانه کم بدهن
لطفاً..... چک کنيد سيستم روغن کارى سيستم احتراق موتور تنظيم باد لاستيك دستگاه خنک کننده	لوټفهن چىک کونيد سيستېمى رهوغه ن کارى سيستېمى ئيحتيراق موتور ته نيزيمى باد لاستيك دهسگاه خوڼهک کونهندي	تکايه سهيرى بکن سيستمى روڼ کارى سيستمى ناگرى ناو مهکينه هوايى تايه کان ئاميرى فينک که ره وه
لطفاً..... را عوض کنيد چرخ تسمه چراغ جلو	لوټفهن عه رهن کونيد چهرخ ته سمى چراغى جيلهو	تکايه..... بيگورن تايه کان قايشى تايىم کيس لايتى پيشه وه
آيا چرخ زاپاس داريد؟	آيا چهرخى زاپاس داريد	آيا تايه زاپاستان پييه؟
لطفاً اين لاستيك را باد کنيد	لوټفهن ئين لاستيك را باد کونيد	تکايه هوا بکهنه ئه م تايه
لطفاً..... تميز کنيد شمع ها پمپ روغن	لوټفهن..... ته ميز کونيد شه معها پومپى رهوغه ن	تکايه..... پاکى بکهنه وه پلاکه کان په مپى روڼ
چقدر بايد براى تعمير بپردازم؟	چقه در بايه د بهرايى ته عمير بيپه ردازم	هه ق دهسته که دهبيته چهنه د؟



تعمیرات	اتومبیل	ته‌عمیراتی	ئۆتۆمبیلی	چاککردنه‌وه‌ی
شما..... طول می کشد	شوما.....	توول می	ترومبیله‌که‌ی	ئیوه.....
	کیشده		پیده‌چیت	
هزینه تعمیرات.....	هزینه‌یی ته‌عمیرات.....	دلار می شه‌ود	خرچی چاک کردنه‌وه	ده‌بیته.....
دلار می شود.				

## کملهای یرشکی (کۆمه‌گهای یرشکی) هاو کار به یرشکیبیه‌کان

فارسی	نویندنه‌وه‌ی فارسی	کردی
دمل	دۆمه‌ل	دومهل
تب و لرز	ته‌ب و له‌رز	له‌رز و تا
بعد از بیماری	به‌عد ئه‌ز بیماری	دوای نه‌خۆشی
آنفلونزا	ئانفلۆنزا	ئه‌نفلۆنزا
مسمومیت غذایی	مه‌سمومییه‌تی غه‌زایی	ژه‌ه‌راوی بوون به‌هۆی خواردنه‌وه
ثا‌پان‌دییست	ئا‌پان‌دییست	ریخۆله‌ کویره
شکستگی استخوان	شیکه‌ستیگیی ئۆستۆخان	شکاوی ئیسقان
فشار خون	فیشاری خون	فشاری خوین
بیماریهای معده	بیماریهای میعدی	نه‌خۆشییه‌کانی گه‌ده
سرماخوردگی	سه‌رما خۆردیگی	هه‌لامه‌ت
درد خفیف	ده‌ردی خه‌فیف	ئازاری که‌م (هیواش)
زکام	زۆکام	هه‌لامه‌ت
سردرد	سه‌رده‌رد	ژانه‌سه‌ر
در رفتگی پا	ده‌ر ره‌فتیگیی پا	له‌جی چوونی قاچ
درد قفسه سینه	ده‌ردی قه‌فه‌سه‌یی سینی	ئازاری قه‌فه‌سه‌ی سنگ

جا انداختن استخوان	جا ئەنداختەنى	خستنه وه جيگه ئيسقانى
دست	ئۈستۈخانى دەست	دەست
درد پهلو	دەردى پەھلو	ئازارى كەلەكە
درد موضعی كمر	دەردى مۇزىيى كەمەر	ئازارى كەمەر (لەسەر پىست)
پزشك	پىزىشكى	دكتور
درد پشت	دەردى پۈشت	پشت ئىشە
نبض	نەپز	لېدانى دل
پزشك متخصص زنان	پىزىشكى مۇتەخەسسىسى زەنان	دكتورى پىسپۇرى نەخۇشى ژنان
فشار خون طبيعى	فېشارى خۇنى تەبىئىي	شارى خۇيىنى ئاسايى
حملة قلبى	ھەملەيى قەلبى	جەلتەي دل
فشار خون بالا	فېشارى خۇنى بالا	فشارى خۇيىنى بەرز
آماس، متورم	ئاماس، مۇتەوهرىم	ئاوسا
درد	دەرد	دەرد
سوختگی	سوختىگى	سوتاوى
درد شديد	دەردى شەدەد	ئازارى زۇر
نبض طبيعى	نەپزى تەبىئىي	لېدانى دل بەئاسايى
پرستار	پەرەستار	پەرەستار
نبض تند	نەپزى تۇند	لېدانى خىرا
پزشك متخصص اعصاب	پىزىشكى مۇتەخەسسىسى ئەعساب	پىزىشكى بەنەخۇشىيەكانى مېشك و ئەعساب
طرفتى عضله	گىرېقتىگىيى عەزۇلىيە	گىرانى دەمارەكان

کشیدگی عضله	کەشیدگیی عەزولیه	کیشترانی دهماره کان
چشم پزشك	چەشم پېژنیشك	پزیشکی چاو
ورم/ آماس	وهرم، ئاماس	وهرم، ئاوساوی
پزشك متخصص اطفال	پېژنیشكی مۆته خسیسی ئەتفال	پزیشکی پسرپوری منالان
صدمه	سەدەمی	به لا، زیان
جراح	جەراح	جەپراح
زخم	زەخم	زەخم، برین
متخصص طوش و حلق و بینی	مۆته خەسیسی گوش و حەلق و بینی	پسرپوری گوی و قورگ و لوت
کادر پزشکی	کادری پېژنیشکی	تیمی پزیشکی
پزشك متخصص مجاری ادرار	پېژنیشكی مۆته خسیسی مەجاریی ئەدرار	پزیشکی پسرپور له بواری بواری میز
دندانپزشك	دەندان پېژنیشك	پزیشکی ددان

گواهینامه بین المللی واكسینه شدن در برابر بیمار بها (گواهینامه پي)  
 به بن ئەلمېله لې واكسېنې شوډون دەر بهر اېمر بیمار بها  
 مۆلە ئی نېونه ئەوه پي کونړان له بهر اېمر نه خو شېبه کان

فارسي	نویندنه وهی فارسي	کورډی
طذرنامه، پاسپورت،	گۆزەرنامه / پاسپورت	پاسپورت
شماره گذرنامه	شۆماره یی گۆزەرنامه	ژماره ی پاسپورت
حرفه / پیشه	حیرق / پیشه	ئیش، کار
قصد صفر / هدف از	قەسدى سەفەر، هەدەف	مەبەستى گەشت و سەفەر

مسافرت	ئەز مۇسافىرەت	
مهر گمرک	مۆهرى گۆمروک	مۆرى گومرک
اقامت	ئىقامەت	مانەوہ
مسافرت	مۇسافىرەت	گەشت کردن، سەفەر کردن
سفر تجارى	سەفەرى تىجارى	سەفەرى بازرگانى
سفر توريستى	سەفەرى توريستى	سەفەرى توريستى
ويزا/ رواديد	ويزا، رواديد	قىزە
روايد ترانزيت	روايدى تىرانزيت	قىزەى ترانزيت
بفرمايد اين هم گذرنامه و ويزايم.	بىفەرمايد ئين هم گۆزەنامە ئەم	فەرموون ئەوہ پاسپورتەكەم
از كجا/ کدام طرف به گمرک بروم؟	ئەز كۇجا، كۇدام تەرەف بى گۆمروك بىرەوہم	لەكوئوہ برۆم بۇ گومرک
اينها، وسايل من است	ئىنھا وەسايلى مەن ئەست	ئەمە كەلوپەلەكانى منە
شماره اتومبيل من..... است.	شۆمارەى ئۆتۆمبيل مەن..... ئەست	ژمارى ترۆمبيلەكەى من..... يە.
اثاثيه من شامل سه بسته مى شود.	ئەساسىيەى مەن شامىلى سى بەستى مى شەوہد	كەلوپەلەكانى من سى بەستە دەيىت
اينها وسايل شخصى من است	ئىنھا وەسايلى شەخسىي مەن ئەست	ئەمە كەلوپەلە تاييەتتەكانى خۆمە.
من حساب گمركى دارم	مەن حىسابى گۆمروكى دارەم	من حىسابى گومرگيم ھەيە
من مجوز واردات/ صادرات دارم.	مەن مۇجەويىزى وارىدات/ سادىرات دارەم	من مۇلەتى ھەناردە، ھاوردە کردنم ھەيە.

آیا به این وسایل، عوارض گمرکی تعلق می طیرد؟	آیا بی ئین وه ساییل عه واریزی گۆمروکی تهه لوق می گیره د؟	آیا ئه م گهلوپه لانه گومرگ ده یانگریته وه (گومرک ده کرین)
چقدر باید عوارض گمرکی بپردازم؟	چی قه در بایه د عه واریزی گۆمروکی بیپه ردام؟	ده بیّت چهنده باجی گومرگی بده م.
بفرمایید این هم رسید آن	بیفرمایید ئین هم ریسیدی ئان	فهرموو ئه وه ره سیده که ی
لطفاً .... را نشان بدهید. گذرنامه تان روادیدتان مدارک ماشینتان	لوتفهن .... را نیشان بیده هید گۆزه رنامه تان ره وادیدی تان مه داریکی ماشینتان	تکایه ..... نیشان بدن پاسپورته که تان قیزه که تان به لگه نامه کانی سه یاره که تان
وسایل اتومبیل شما کجاست؟	وه ساییلی ئۆتۆمبیلی شوما کوجاست	که لوپه لی سه یاره که ی ئیوه یه .
لطفاً این چمدان را باز کنید	لوتفهن ئین چه مه دان را باز کونید	تکایه ئه م جانقایه بکه نه وه
عقب ماشین را باز کنید.	عه قه بی ماشین را باز کونید	سندووقی سه یاره که تان هه لبدنه وه
آیا همه اینها از آن شماست؟	آیا هه مه یی ئینها ئه ز ئانی شوماست	آیا ئه مه هه مووی هی ئیوه یه
شما باید عوارض گمرکی را به صندوق بپردازید.	شوما بایه د عه واریزی گۆمروکی را بی سه ندوق بیپه ردازید	ئیوه ده بیّت باجی گومرگی به سندووق بدن
بازرسی تمام شد.	بازره سی ته مام شو د	پشکنین ته و او بوو

## اجزای بدن (نم جزای به‌دهن)

### نمندامه‌گانی جه‌سته

فارسی	نویسنده‌وهی فارسی	کوردی
شکم	شیکه‌م	سک
زانو	زانوو	نه‌ژنو
بازو، دست	بازو، ده‌ست	بازوو، ده‌ست
پا، ساق	پا، ساق	پی، پان
پشت، کمر	پوشت، که‌مەر	پشت، که‌مەر
روده	رودی‌ه	ریخوله
شش / جگر سفید	شو‌ش، جیگه‌ری سفید	سی، جگه‌ری سپی
باسن، سرین	باسن، سه‌رین	سمت، پشته‌قون
پا	پا	پی
نشانه	نی‌شانی	نیشانه
پیشانی	پیشانی	ناو‌چاو
پهلوی	په‌لوی	که‌له‌که
لته	له‌سه‌سی	پووک
پوست	پوست	پیست
سر	سه‌ر	سه‌ر
ستون فقرات	ستوونی فقه‌رات	بر‌پره‌ی پشت
قلب	قه‌لب	دل
معهده	می‌عدی	گه‌ده
کلیه	کولییه	گور‌چیله
دهان	ده‌هان	ده‌م
قفصه سینه	قه‌فه‌سه‌یی سینی	قه‌فه‌سه‌ی سنگ

ماهيچه	ماهيچي	ماسوولكه
آرنج	ئارهنج	ئەنیشك
گردن	گەردەن	گەردن، مل
چشم	چەشم	چاو
عصب	عەسەب	دەمار
انگشت	ئەنگۆشت	پەنجە
بینی	بینی	لووت
گلو	گەلو	قورگ
زبان	زەبان	زمان
اورژانس	ئورژانس	فریاكەوتن
دندان	دەندان	ددان
عينك ساز	ەینەك ساز	چاویلکەساز
داروخانه	داروخانە	دەرمانخانە
پلی کلینیک	پۆلی کلینیک	پۆلی کلینیک
آزمایشگاه	ئازماییشگاه	تاقیگە
مرکز امداد	مەرکەزی ئیمداد	بنکەى فریاكەوتن

در درمانگاه (دور دور مانگاه)  
له بنگه کی نه دروسنی

فارسی	ئويۇندىنەۋەى فارسى	كوردى
من احساس مى كنم بیمارم	مەن ئىھساس مى كۆنەم بیمارەم	هەست دەكەم نەخۆشم
حالم خوش نیست	حالم خوش نیست	حالم باش نییە
لطفاً خبر کنید	لۇتفەن خەبەر كۆنید	تەكایە كەسیك بانگ بكەن
يك دكتر	يىك دۇكتور	دكتورىك

يك پرستار	يێك په‌ره‌ستار	په‌رستاریك
يك آمبولانس	يێك ئامبولانس	سه‌یاره‌یه‌کی فریاکه‌وتن
من به‌ دکتەر نیاز دارم	مه‌ن بێ دۆکتۆر نیاز دارم	پێویستم به‌ دکتۆره‌
چگونه می توانم به‌..... بروم/ تلفن بزنم؟ پلی کلینیک بیمارستان داروخانه	چی گوئی می ته‌وانه‌م بێ... بی‌ره‌وه‌م/ تلیفون بی‌زه‌نه‌م؟ پۆلی کلینیک بیماریستان داروخانی	چۆن ده‌توانم برۆم بۆ.../ ته‌له‌فۆن بکه‌م؟ پۆلی کلینیک نه‌خۆشخانه دەرمانخانه
من باید ..... ببینم. متخصص اعصاب دندانپزشک	مه‌ن بایه‌د..... ببینه‌م مۆته‌خه‌سیسی ئه‌عساب ده‌ندان پی‌زیشک	من ده‌بی‌ت سه‌ردانی ..... بکه‌م پسپۆری ئه‌عساب دکتۆری ددان
من ..... دارم تب شدید سردرد شدید سکته قلبی تب و لرز ضعف شدید سرگیجه	مه‌ن..... دارم ته‌بی شه‌دید سه‌رده‌ردی شه‌دید سیکته‌یی قه‌لبی ته‌ب و له‌رز زه‌عفی شه‌دید سه‌رگیجی	من..... هه‌مه تای زۆر ژانه‌ سه‌ری به‌هێز جه‌لته‌ی دل له‌رز و تا بێ هی‌زی سه‌رگیژه‌
من..... سرفه می کنم	مه‌ن..... سو‌رفیه می کو‌نه‌م	من ده‌کو‌کم
زکام شده ام، سرما خورده ام	زوکام شودی ئه‌م، سه‌رما خۆردی ئه‌م	سه‌رمام بووه
دمل دارم	دۆمه‌ل دارم	دومه‌لم هه‌یه‌



اسهال دارم	ئیسهال دارم	ئیسحالم
بیخواب شده ام	بیخواب شودیّه ئه م	بی خوم
اشتها ندارم	ئیشتیها نه دارم	ئیشتیام نییه
حالت تهوع دارم	حاله تی ته وه وؤع دارم	حاله تی پشانه ووم ههیه
من..... دارم	مه ن..... دارم	من..... م ههیه
سردرد	سهر دهر د	سهر ئیشه
گلو درد	گه لو دهر د	قورگ ئیشه
کمر درد	که مهر دهر د	پشت ئیشه
دل درد	دل دهر د	دل ئیشه
من.....	من.....	من.....
انگشتم را بریده ام	ئه نگو شته م را بوړیدی	په نجه م بریوه
دستم/ پایم در رفته است	ئه م ده سته م/ پایم دهر ره فتی ئه ست	ده ستم، قاچم، له جی چووه
امروز حالم بهتر/ بدتر است	ئیمروز حالم بیته تر/ به دته ر ئه ست	ئه مرو حالم باشتر/ خراپ تره.
ناراحتی شما چیست؟	ناراحه تیئی شوما چیست	ناره حه تی ئیوه چییه؟
مشکل شما چیست؟	موشکیلی شوما چیست	کیشه ی ئیوه چییه؟
پیراهنتان را بالا بزنید.	پیراهه نیئتان را بالا بیژنید	قه میسه که تان هه لده نه وه (به رز بکه نه وه)
نفس عمیق	نه فه سی عه میق	هه ناسه ی قوول
نفسن نکشید.	نه فه س بیکی شید	هه ناسه لی بدن
نفس عمیق بکشید	نه فه سی بیکی شید	هه ناسه ی قوول بکی شن
نفس خارج کنید.	نه فه س خاریج کوئید	هه ناسه بده نه دهر وه

زبانان را در بياوريد	زبانينان را دهر بياوهريد	زمانان دهر بين
كجايتان درد مى كند؟	كوچاينان دهر مى كونه	كويتان ديشيت
آيا اينجا درد مى كند؟	آيا نينجا دهر مى كونه	آيا نيره ديشيت
بفرماييد اين هم نسخه تان	بفرماييد نين هم نوسخى تان	فرموو نهو نوسخه كه تان
داروها را طبق دستور پزشك مصرف كنيد	داروها را تيبقى دستورى پيزيشك مه سرف كونيد	دهرمانه كان به پيى رينومايه كانى دكتور به كار بيهن
شما بايد..... در رختخواب بمانيد دارو بخوريد رژيم بگيريد دارو را غرغره كنيد آمپول بزنيد	شوما بايه..... دهر ته ختوخاب بمانيد دارو بوخوريد ريژيم بيگريد دارو را غرغرى كونيد نامپول بيزه نيد	نيوه ده بيت..... له جيگه دا بمينه وه دهرمان بخون ريجيم بكه غرغره به دهرمانه كان بكه دهرزى له خوتان بدهن
بعد از..... روز بياييد تا دوباره معاينه تان كنم.	به عد نه..... روز بياييد تا دوبارى موعاينينان كونه	دواى..... روژ وهرنه وه تا دوباره پشكنينان بو بكه
من بايد شما را به بیمارستان اعزام كنم/ بفرستم.	مهن بايه شوما را بى بیمارستان نيعزام كونه/ بيفيرسته	من ده بيت نيوه رهوانه نى نه خوشخانه بكه

## در دندان‌های شکی (دندان‌های بی‌بشکلی) له‌لای دگنورکی ددان

فارسی	نویسنده و هی فارسی	کورری
ممکنه دندان هایم را معاینه کنید؟	مؤمکینئی دندانهایم را مؤعایینئی کونید	دهکریٔ سهیری ددانه‌کانم یکه‌ن؟
من لثه ام روم کرده است.	مه‌ن له‌سئی ئەم وهره‌م کرده ئەست	پوکم ئاوساوه
دندان درد دارم	دندان دهره دارم	ددانم ئازاری هیه
دندانم شکسته است	دندانه‌م شیکه‌ستی ئەست	ددانم شکاوه
دندان پر شده ام خالی شده است.	دندانی پور شودیه ئەم خالی شودیه ئەست	ددانه پر کراوه‌که‌م، خالی بۆته‌وه
لطفاً ..... این دندان را پر کنید این دندان را بکشید	لوتفه‌ن..... ئین دندنان را پور کونید ئین دندنان را بیکیشید	تکایه..... ئەم ددانه پر که‌نه‌وه ئەم ددانه هه‌لکیش
دهانتان را باز کنید	دهانیتان را باز کونید	دهمتان بکه‌نه‌وه
کدام دندان‌تان درد می کند؟	کودام دندانی‌تان دهره می کۆنه‌د	کام ددانه‌تان دی‌شیت
دهان خود را بشوید.	دهان خود را بی‌شوید	ددانی خۆتان بشۆن
برای معاینه بعدی..... بیایید. فردا یک روز دیگر بعد از..... روز	به‌رایئی مؤعایینه‌یی به‌عدی..... بیایید فردا ییک روزی دیگر به‌عد ئەز..... روز	بۆ پشکینینی دواتر..... وه‌رنه‌وه به‌یانی روژیکی دیکه دوای..... روژ

## در داروخانه (دەر داروخانې) (له سه پډه لاني)

### دەرمانخانه

فارسي	نوښندنه وهی فارسي	کوردي
داروخانه کجاست؟	داروخانې کوجاست	دەرمان خانه له کوييه؟
آيا هتل داروخانه دارد؟	آيا هوټيل داروخانې دارد	آيا هوټيل دەرمانخانه ي تيايه؟
می خواهم این نسخه را برایم بپیچید.	می خاهم ئین نؤسخیه را بهرایم بیپیچید	ئهم روچی ته م بو سه یر بکه
ممکنه این داروها را بدون نسخه به من بدهید؟	مؤمکینې ئین داروها را بی دونی نؤسخیه بی مهن بیدهید	دهکریټ ئهم دەرمانانه به بی روچی ت وهر بگرم
ممکنه چیزی برای.... بدهید سردرد دندان درد زکام سوخستگی	مؤمکینې چیزی بهرایی.... بیدهید سهر دورد دهندان دورد زوکام سوخستگی	دهکریټ شتیټک بو.... پی بدن ژانه سهر ددان ئیشه هه لامه ت سوتاوی
لطفاً چیزی برای.... به من بدهید دارویی برای اسهال غرغره	لؤتفه چیزی بهرایی.... بی مهن بی دهید داروویی بهرایی ئیسهال غرغره	تکایه شتیټکم بو.... پییده دەرمانیټک بو ئیسهالی غرغره
چند قرص خواب	چهند قورسی خاب	چهند دهنک حه بی خهو
لطفاً چیزی برای.... به من بدهید ثابین آوردن تب	لؤتفه چیزی بهرایی.... بی مهن بی دهید پابین ئاوورده نی ته ب	تکایه شتیټکم بو.... پییده که م کردنه وهی تا

تسکين درد از بين بردن سرما خوردگى	تەسکينى درد ئەز بەين بۆردەنى سرما خۆردىگى	ئارام کردنه وەى درد لەناو بردنى ھەلامەت
اسم اين دارو چيست؟	ئىسمى ئين دارو چيست؟	ناوى ئەم دەرمانە چييه؟
قيمت اين دارو چند است؟	قيمتى ئين دارو چەند ئەست	نرخى ئەم دەرمانە چەندە؟
ممکنه به من..... بدهيد باند پنبه کيسه آب گرم چسب زخم مقدارى وازلين	مۆمكىنى بى مەن..... بى دەھيد باند پەنبە کيسەيى ئابى گەرم چەسپى زەخم مىقدارى وازلين	دەكرىت.....م پيبدەن باند لۆكە كيسەى ئاوى گەرم لەزگەى برين پيچان كەمىك وازلين

## اوقات فراغت (ئەوقائى فەراغەت)

### كانه گانى بى ئېشى

فارسى	ئۆلگەندە وەى فارسى	كورى
سرگرمى ها	سەرگەمىھا	سەرقالىيەكان
گلايدىر، هواپىماى بدون موتور	گلايەدەر، ھەواپەيمايى بىدونى مۆتۆر	گلايەدەر، فرۆكەى بى مەكىنە
چادر/ خيمه	چادۆر، خەيمى	خىوۋەت، چادر
شكار	شىكار	شكار، راو
توپ	توپ	تۆپ
شكار دستجمعى	شىكارى دەستى جەمعى	راوى بەكۆمەل
قايىق	قايىق	بەلەم

پارک	پارک	پارک
شەترەنج	شەترەنج	شطرنج
مەيدان تىر اندازى	مەيدانى تىر ئەندازى	ميدان تير اندازى
رەقس	رەقس	رقص
ئىسكىت	ئىسكىت	اسكيت
تىنيس	تىنيس	تنيس
ئىسكى	ئىسكى	اسكى
زەمىن تىنيس	زەمىنى تىنيس	زمين تنيس
راكت تىنيس	راكىتى تىنيس	راكت تنيس
توپ تىنيس	توپى تىنيس	توپ تنيس
والىبال	والىبال	واليبال
تور والىبال	تورى والىبال	تور واليبال
چوب اسكى	چوبى ئىسكى	چوب اسكى
زەمىن والىبال	زەمىنى والىبال	زمين واليبال
چتر آفتابى	چەترى ئاقتابى	چتر آفتابى
شنا كىردن	شىنا كەردن	شنا كردن
اسكى روى آب	ئىسكى روى ئاب	اسكى روى آب
مى خواھىم بە يك شكار	مى خاھىم بى يىك شىكارى	مى خواھىم بە يك شكار
دستجمعى برويم	دەستى جەمى بىرەويم	دستجمعى برويم
چە كسى مايل است بە	چى كەسى مايىل ئەست بى	چه كسى مايل است به
شكار دستجمعى ما ملحق شود	شىكارى دەستى جەمىيى ما مۇلحق شەۋەد	شكار دستجمعى ما ملحق شود
آيا فصل شكار..... شروع شده است؟	ئايا فەسلى شىكارى..... شروع شۇدە ئەست؟	آيا فصل شكار..... شروع شده است؟
روباہ - گراز	روباہ - گۇراز	روباہ - گراز
بز كوهى	بۇزى كوهى	بز كوهى
گوزن	گەۋەزن	گوزن
شكارچيان چه وقت جمع	شىكارچىيان چى ۋەقت	شكارچيان چه وقت جمع
كەي	راۋچىيەكان	كەي

مى شوندى؟	جەمە مى شەوند	كۆدەبنەوه؟
مى خواهم/ مى خواھيم بازى كنم/ بازى كنيم اسكيت اسكى تنيس	مى خواهم/ مى خواھيم/ بازى كۆنەم/ بازى كۆنيم ئىسكەيت ئىسكى تېنيس	دەمەويٽ/ دەمانەويٽ/ يارى بكەم/ يارى بكەين. سكەيت خلىسكىنە تېنيس
ممكە در اينجا ما.... كرايه كنيم؟ لوزام اسكى اسكيت	مۆمكىنى دەر ئىنجا ما.... كېرايه كۆنيم لەوازيٽى ئىسكى ئىسكەيت	دەتوانين ليړه ..... بەكرى وەرېگرين شتمەكى خلىسكىنە سكەيت
در اين هتل كجا مى توانم يك مربي اسكى پيدا كنم؟	دەر ئىن ھۆتيل كۆجا مى تەوانەم يىك مۆرەبىيى ئىسكى پەيدا كۆنەم	لەم ئوتيلەدا لەكوى دەتوانم راھىنەريكى خلىسكىنە بدۆزمەوہ
در اين شهر بهترين جا برای اسكيت كجاست؟	دەر ئىن شەھر بېھتەرين جا بەرايى ئىسكەيت كۆجاست	باشترين شوين بۇ سكەيت لەم شارەدا كوييە
آيا در اين شهر استخر شنا هست؟	ئايا دەر ئىن شەھر ئىستەخرى شىنا ھەست؟	ئايا لەم شارەدا ھەوزى مەلەي لىيە؟
من تمام سال را شنا مى كنم،	مەن تەمامى سال را شىنا مى كۆنەم	من ھەموو سال مەلە دەكەم
شما چطورى شنا مى كنيد؟	شوما چىتورى شىنا مى كۆنيد	ئيوە چۆن مەلە دەكەن؟
حرارت آب چقدر است؟	ھەرارەتى ئاب چى قەدر ئەست	گەرمى ئاۋەكە چەندەيە؟
مى خواهم..... كرايه كنم صندل راحتى اسكى روى آب قايق پارويى	مى خواهم..... كېرايه كۆنەم سەندەلييى راحتى ئىسكى روى ئاب قاييقي پاروويى	دەمەويٽ..... بەكرى بگرم كورسى راحتى خلىسكىنەي سەر ئاۋ بەلەمىكى سەول

کرایه اش ساعتی چقدر است؟	کیرایه نهش ساعتی چی قه در نهست؟	کریکهی ساعتی چه ندهیه؟
زمین تنیس کجاست؟	زهمینی تینیس کوجاست	زهوی تینس له کوئییه؟
آیا اینجا زمین والیبال است؟	آیا ئینجا زهمینی والیبا ههست؟	آیا لیْره زهوی بالهی لیْیه؟
آیا ..... بازی می کنید؟	آیا ..... بازی می کوئید	آیا یاری ..... دهکن
شطرنج تنیس	شه ترنج تینیس	شه ترنج تینس
لطفاً برایمان ..... بیاورید	لوتفن بهراییمان .... بیاورید	تکایه ..... مان بۆ بیئن
شطرنج	شه ترنج	شه ترنج
امشب برای استراحت کجا می توانم بروم؟	ئیمشهب بهایی ئیستیراحت کوجا می تهوانم بی رهوم	بۆ حهوانه وه ئه مشه و ده توانم بچم بۆ کوی؟
سینما کجاست؟	سینه ما کوجاست؟	سینه ما له کوئییه؟
راه رودخانه / دریا کدام است؟	راهی رودخانی / دریا کؤدام نهست؟	ریگهی رووبار، دریا، له کوئیوهیه؟

## روزنامه. مجلات (روزنامه. مه جملات)

### رۆژنامه. گۆفاره کان

فارسی	نویسنده و می فارسی	کوردی
از کجا می شود روزنامه خرید؟	ئهز کوجا می شه وه روزنامه خه رید	له کوی ده توانم رۆژنامه بکرم
نزدیکترین کیوسک روزنامه فروشی کجاست؟	نه زدیگته رین کیوسکی رزنامه فروشی کوجاست؟	نزیگترین کیوسکی رۆژنامه فروشی له کوئییه؟



قیمت..... چەند است؟ این روزنامه این مجله روزنامه/ مجله	قیمەتی..... چەند ئەست ئین روزنامه ئین مەجەلیە روزنامه/ مەجەلیە	نرخ..... چەندەیه ئەم رۆژنامە ئەم گۆڤارە رۆژنامە، گۆڤار
آیا این آخرین شماره مجله است؟	ئایا ئین ئاخەڕین شۆمارەیی مەجەلیە ئەست	ئایا ئەمە دوا ژمارە گۆڤارە؟
این مجله چطور منتشر می شود؟ هفتگی ماهانه	ئین مەجەلیە چی تۆر مۆنتەشیر می شهوود هەفتگی ماھانی	ئەم گۆڤارە چۆن بلاو دەکرێتەو هەفتانە مانگانە
چه روزنامه ها، مجلاتی به زبان فارسی دارید؟	چی رۆژنامە ھا، مەجەللەتی بی زەبانی فارسی دارید	رۆژنامە، گۆڤار بەزمانی فارسی چیتان ھەیە
لطفاً مجله مد را به من بدهید؟	لوتفەن مەجەللەیی مۆد را بی مەن بێدەھید	تکایە گۆڤاری مۆدم پی بدەن

رادپو. ئلوپز پون (رادپۆ. ئېلېۆېز پۆن)

رادپۆ. ئەلەفز پۆن

فارسی	ئوێندەوومی فارسی	کوردی
آنتن (رادیو)	ئانتین (رادیو)	ئالیر، وەرگری رادیو
تصویر (تلویزیونی)	تەسویری تیلیفزیوونی	وێنە تەلەفزیوونی
گوینده (اخبار)	گوینەندی ئەخبار	بیژمەری ھەوالەکان
دکمه، کلید (روشن، خاموش)	دۆکمی، کلید (رۆشن، خاموش)	کلید (ھەلکردن، کوژاندنەو)
باتری	باتری	باتری
آخرین اخبار	ئاخەڕین ئەخبار	دوایین ھەوال

تلویزیون سیاہ و سفید	تیلیویزیونی سیاہ و سفید	تله فزیوونی رهش و سپی
مفسر اخبار	مؤفہ سیړی ئه خبر	لیکواله ری هه واله کان
پخش برنامه رادیو	په خشی بهرنامه یی رادیو	په خشی بهرنامه ی رادیو
فهرست برنامه تلویزیونی	فیهریستی بهرنامه یی تیلیویزیونی	خشته ی بهرنامه ی تله فزیوونییه کان
کانال	کانال	که نال، قه نال
تلویزیون رنگی	تیلیویزیونی رنگی	تله فزیوونی رنگاو رنگ (مله ورن)
شبکه رادیویی	شبه که یی رادیویی	شبه که ی رادیویی
صدا	سه دا	دهنگ
ولوم	ولوم	وله یوم (دهنگ)
صفحه تلویزیون	صفحه یی تیلیویزیون	سه فحه ی تله فزیون
موج بلند	مه وچی بوله ند	شه پولی بهرز
تنظیم کانال	ته نزیمی کانال	ته نزیمی که نال
لطفاً رادیو را روشن/ خاموش کنید.	لوتفه ن رادیو را رهوشه ن/ خاموش کوئید	تکایه رادیوکه بکوژیته وه، دایگر سیئه.
موج کوتاه	مه وچی کوتاه	شه پولی کورت
لطفاً رادیو را روی موج..... تنظیم کنید	لوتفه ن رادیو را روی مه وچی..... ته نزیم کوئید	تکایه رادیوکه له سه ر شه پولی..... ته نزیم بکه ن کورت
کوتاه	کوتاه	کورت
بلند	بوله ند	بهرز
متوسط	مؤته وه سیئت	ناوه ند
لطفاً صدای رادیو را کمتر/ بیشتر کنید	لوتفه ن سه دایي رادیو را که متر/ بیشته ر کوئید	تکایه دهنگی رادیوکه کز، زیاد بکه.

می خواهم تلویزیون تماشا کنم.	می خاهم تیلیویزیون تماشا کونم	دهمه ویټ تهله فزیوون بکه م	سهیری
چه وقت ..... پخش می شود؟ برنامه ورزشی برنامه موسیقی اخبار	چی وهقت ..... پخش می شه وه به برنامه یی وهرزیشی به برنامه یی موسیقی ئهخبار	کهی ..... دهکریته وه؟ به برنامه ی وهرزیشی به برنامه ی موسیقا ههواله کان	بلآو
ممکنه کسی را برای تعمیر ..... بفرستید؟ رادیو تلویزیون	مؤمکینی کسی را بهرایی تهعمیری ..... بیفیزیستید؟ رادیو تیلیویزیون	دهکریټ کهسیک بۇ چاک کردنه وهی ..... بنیرن؟ رادیو تهله فزیوون	

هوا (ههوا) کەش و ههوا

فارسی	نویندنه وهی فارسی	کوردی
ابر	ئهبر	هه ور
سرد	سهرد	سارد
آفتاب	ئاقتاب	هه تاو
مه غلیظ	میھی غه لیز	ته م و مژی چر
گرما	گهرما	گهرما
برف	بهرف	بهفر
هوا	ههوا	ههوا
مه	میڤه	تهم
باران	باران	باران
امروز هوا ..... است	ئیمرۆز ههوا ..... ئهست	ئه مپۆ ههوا ..... ه.
سرد	سهرد	سارد

گرم	گرم	گرم
فېنك	خونك	خنك
نمدار	مەرتوب	مرطوب
خنكاو	خهفه	خفه
توفانى	توفانى	توفانى
پلهى گرمى ههوا ئەمړۆ چەندە؟ يازده پله لە ژيړ سفرى سەدى بيست پلهى سەرو سەدى	دەرەجەيى حرارەتى ههوا ئيمروز چى قدر ئەست؟ يازده دەرەجى زير سيڤر بيست دەرەجى بالاى سيڤر	درجه حرارت هوا امروز چقدر است؟ يازده درجه زير صفر بيست درجه بالاى صفر
بايى قايم	بادى شهديد	باد شديد

وقت، ئاربع، روز... (دو هفت، ئاربع، روز

كات، بهر وار، رۆژ

فارسي	تۆيئندنهوهى فارسي	کوردى
ثانيه	سانییە	چرکه
در بعد از ظهر	دەر بەعد ئەز زۆهر	لەدوا نیوە پۆدا
دقیقه	دەقیقە	خولهك
عصر / سرشب	عەسر، سەرى شەب	ئێوارى، سەرەتای شەو
هر دقیقه	هەر دەقیقە	هەر خولهك
امروز	ئیمروز	ئەمړۆ
دیروز	دیروز	دوینی
صبح	سویج	بهیانی
پریروز	پەریروز	پیڤی
در صبح	دەر سویج	لەبهیانیدا
فردا	فەردا	بهیانی
پس فردا	پەس فەردا	دوو بهیانی
ماه	ماه	مانگ

دوشنبه	دۆ شەنبە	دوو شەممە
سی ثانیە	سی سانیه	سی چرکە
شب	شەب	شەو
ساعت	ساعت	کاتژمێر
در شب	دەر شەب	لە شەودا
هر ساعت	هەر ساعت	هەر کاتژمێری
سه شنبه	سی شەنبە	سی شەممە
چهارشنبه	چەهار شەنبە	چوار شەممە
پنجشنبه	پەنج شەنبە	پینچ شەممە
جمعه	جومعە	هەینی
فصل	فەسل	وەرز
زمستان	زمیستان	زستان
در زمستان	دەر زمیستان	لە زستاندا
بهار	بەهار	بەهار
در بهار	دەر بەهار	لە بەهاریدا
تابستان	تابیستان	هاوین
در تابستان	دەر تابیستان	لە هاویندا
پاییز	پاییز	پاییز
در پاییز	دەر پاییز	لە پاییزیدا
شنبه	شەنبە	شەممە
سال	سال	سال
یکشنبه	یەک شەنبە	یەک شەممە
قرن	قەرن	سەدە
ساعت چند است؟ نه صبح / شب است شش بعد از ظهر است ساعت نه و پنج دقیقه است	ساعت چەند ئەست؟ نۆهی سۆب / شەب ئەست شیش بەد ئەز زوهر ئەست ساعەتی نۆ و پەنج دەقیقە	کاتژمێر چەندە؟ نۆی بەیانی / شەو شەشی دواى نیوەڕۆیە نۆ و پینچ خولەکە حەوت و نیوە

ساعت هفت و نیم است ساعت يك ربع به دوازده است	ئه‌ست ساعت هه‌وت و نیم ئه‌ست ساعت يێك رۆج بی ده‌واژده ئه‌ست	چاره‌کی ماوه‌ بۆ دوا‌نزه
ساعتم.... خوابیده است عقب می افتد تند کار می کند الان زود است اکنون دیر است	ساعة تهم..... خابیدی ئه‌ست عه‌قب می ئۆفته‌د تۆند کار می کۆنه‌د ئه‌لان زود ئه‌ست ئه‌کنون دیر ئه‌ست	کاتر مێره‌که‌م..... خه‌وتوه‌ دوا ده‌که‌وێت پێش ده‌که‌وێت ئێستا زوه‌ ئێستا دره‌نگه‌
امروز چه روزی است؟ امروز.... است دوشنبه سه شنبه	ئێمروز چی روزه‌ی ئه‌ست؟ ئێمروز..... ئه‌ست دۆ شه‌نبه سی شه‌نبه	ئه‌مڕۆ چ رۆژیکه‌؟ ئه‌مڕۆ..... یه‌. دوو شه‌ممیه‌ سی شه‌ممیه‌
روز کاری (تعطیل نیست) روز کار (تعه‌یل نیست)	روژی کاری (ته‌عه‌یل نیست)	رۆژی کاری (پشو نییه‌)
امروز چندم ماه است؟ امروز بیست و پنج ئاو‌ریل ۲۰۰۴ است.	ئێمروز چه‌ندۆم ماه ئه‌ست ئێمروز بیست و په‌نجی ئاو‌ریلی ۲۰۰۴ ئه‌ست	ئه‌مڕۆ چه‌ندی مانگه‌؟ ئه‌مڕۆ بیست و پینجی ئه‌پریلی ۲۰۰۴ ه‌.

## پېرست

۲	راناوځکان	ضمایر
۳	سیفاته کان	صفات
۴	رنگه کان	رنگها
۵	ژماره کان	اعداد
۷	ږکښت	ژماره کانی
۸	هه وان پرسین، سلاو مالناوایی	احوال پرسی، سلام و غذا چا
۹		تقاضا و خواهش داواکاری و تکا
۱۰		واژه ها و وشه و دسته واژه په سوودن کان
۱۱		د صوت
۱۲		مواقت - مخالفت
۱۳		تاسف، احساس همدردی داغ، همدستی ځاوخه می، د پریږنی ځاوخه می
۱۳		صنر خواهي
۱۴		تجربیک
۱۵		آشنایی
۱۶		زبان - زمان
۱۹		سن - خانواده - خویشاوندان
۲۱		شغل - فعالیت های اجتماعی
۲۲		در هتک (د مروتیا)
۲۵		ورود ( وړوود )
۲۶		تنظیم مدارك برای اقامت در هتک
۲۹		اقامت در هتک
۳۰		در بخش اطلاعات و دفتر خدمات مسافری
۳۱		خروج (خروج)
۳۲		تبدیل ارز
۳۴		در رستوران/ کافه/ بار
۳۷		موت، لیست غذا
۳۷		وعده اول غذا (صبحانه)
۳۸		وعده دوم غذا، نهار
۴۰		نوشیدنی های داغ
۴۲		گفتگو سر میز غذا
۴۵		انواع دسر
۴۶		خدمات روزانه
۴۶		آرایشگاه

# زېږونځایونه او پېژندنه یو فیږیوونو زماڼی فارسی

- ٤٧ \_\_\_\_\_ سلمانې (سلمانې) سمرانشاخانه
- ٤٨ \_\_\_\_\_ رختشویی، خشکسویی، تعمیرات لباس شُورډن، وشک کردنهوه و دورینهوهی جلو بهرگ (پینه)
- ٥١ \_\_\_\_\_ تعمیرات کفش (چاک کردنهوهی پیللو) پینه کردنې پیللو
- ٥٢ \_\_\_\_\_ عکاسی وینهگری
- ٥٣ \_\_\_\_\_ در شهر لهناو شار
- ٥٦ \_\_\_\_\_ اتوبوس پاسی گدوره (مه نشنه)
- ٥٨ \_\_\_\_\_ مِترو میترو (قیشاری ژیر زمون)
- ٦٢ \_\_\_\_\_ دفتر اشیاء گمشده دمقتهری کدل و پهله ونېوونگان
- ٦٤ \_\_\_\_\_ موزه، موزه خانه
- ٦٩ \_\_\_\_\_ پستخانه پُسته، پُست
- ٧١ \_\_\_\_\_ کتابخانه کتیبخانه
- ٧٢ \_\_\_\_\_ خرید کرین، شت کرین، بازار کردن
- ٧٤ \_\_\_\_\_ فروشگاه زنجیره ای خرُوشگای زنجیرییی
- ٨٠ \_\_\_\_\_ فروشگاه مواد غذایی خرُوشگای خرُوشتنی خواردمههنی
- ٨٢ \_\_\_\_\_ نمایشگاه اقتصادی پیشانگای نابورن
- ٨٥ \_\_\_\_\_ سفر (سفره) سفره
- ٨٥ \_\_\_\_\_ سفر با هوا پیما سفره کردن به فرۆکه
- ٨٩ \_\_\_\_\_ سفر با قطار سفره به شه مه دندونیز
- ٩٢ \_\_\_\_\_ یارو یارپر یارو یارپر
- ٩٤ \_\_\_\_\_ روی سکو له سهر سهکو
- ٩٦ \_\_\_\_\_ درواگن لهناو شانگوله کده
- ٩٧ \_\_\_\_\_ پرسیدن راه، با اتومبیل به رفتن پرسیری ږنگه، په ترومبیل روشتن بؤ.....
- ٩٨ \_\_\_\_\_ کرایه کردن اتومبیل به کړئ گرتنې نؤتومبیل
- ٩٩ \_\_\_\_\_ سفر با اتومبیل سههره کردن په ترومبیل
- ١٠٢ \_\_\_\_\_ در جاده لهناو جاده
- ١٠٤ \_\_\_\_\_ در پمپ بنزین لهناو بهنزینه خانه
- ١٠٥ \_\_\_\_\_ کمپینگ (اردوگاه) کمپینگ، کمپ
- ١٠٦ \_\_\_\_\_ حوادث جاده رووداو وکانه (پیشباهته کانه ریگه)
- ١٠٧ \_\_\_\_\_ سفر با کشتی سههره په کشته
- ١١١ \_\_\_\_\_ تشریفات مرزی رؤوره سمه کانه سهر ستور
- ١١٢ \_\_\_\_\_ رانندگی شؤفیری
- ١١٤ \_\_\_\_\_ پارکینگ / گاراژ پارک کردن، گاراچ
- ١١٦ \_\_\_\_\_ پمپ بنزین و... بهنزینه خانه
- ١١٧ \_\_\_\_\_ لغات وشه کان
- ١١٨ \_\_\_\_\_ روغن موتور رؤنی مه کینه
- ١١٩ \_\_\_\_\_ لاستیک، پنچر گیری، باد لاستیک، پنچهری کردن، هوا، (با)
- ١١٩ \_\_\_\_\_ لغات وشه کان
- ١٢٠ \_\_\_\_\_ کارواش کارواش (شوینی ترومبیل شورډن) (هسل)



# رېښه پېژننه ۽ ځانگړتياوې د پښتو ژبې د څېړنې وخت

- ۱۲۱ \_\_\_\_\_ خرابې موټور، پنچرې، سانده، حلاکه \_\_\_\_\_ خرابې بوونې مېکېنه، پېنچرې، روډاډ، کارسات
- ۱۲۱ \_\_\_\_\_ تعميرگاه \_\_\_\_\_ ورشې سهاره چاکرېنه وه (ښه نه وه)
- ۱۲۲ \_\_\_\_\_ لغات فني خودرو \_\_\_\_\_ وشه فنييېه کاني تاييدت به ترؤمېيل
- ۱۲۵ \_\_\_\_\_ لغات \_\_\_\_\_ وشه کان
- ۱۲۹ \_\_\_\_\_ اېزار کار \_\_\_\_\_ نه شيای نيش کردن
- ۱۳۰ \_\_\_\_\_ علائم و نشانه های راهنمايي و رانندگي \_\_\_\_\_ هېما و نيشانه کاني هاتوچو
- ۱۳۲ \_\_\_\_\_ سرويس خدمات فني خودرو \_\_\_\_\_ وروڼې غزمه تگوزاريه کاني ترؤمېيل
- ۱۳۵ \_\_\_\_\_ کمکهای پزشکی \_\_\_\_\_ هواکاريه پزېشکيه کاني
- ۱۳۶ \_\_\_\_\_ گواهينامه بين المللي واکسينه شدن در برابر بيماريها \_\_\_\_\_ موله تي تيونه له وېي کوتران نه بهرامېد نه خوشيه کاني
- ۱۳۹ \_\_\_\_\_ اجزای بدن \_\_\_\_\_ نه ندامه کاني چه سته
- ۱۴۰ \_\_\_\_\_ در درمانگاه \_\_\_\_\_ له پتکې له لږوستي
- ۱۴۵ \_\_\_\_\_ دو دندانپزشکی \_\_\_\_\_ نه لای دکتوري ددان
- ۱۵۰ \_\_\_\_\_ در داروخانه \_\_\_\_\_ دمرمانخانه
- ۱۴۶ \_\_\_\_\_ اوقات فراغت \_\_\_\_\_ کاته کاني بې نيشي
- ۱۴۹ \_\_\_\_\_ روزنامه، مجلات \_\_\_\_\_ روزنامه، گزافارگان
- ۱۵۰ \_\_\_\_\_ رادیو، تلویزیون \_\_\_\_\_ راډيو، تله وېزيون
- ۱۵۲ \_\_\_\_\_ هوا \_\_\_\_\_ کاش و ههوا
- ۱۵۳ \_\_\_\_\_ وقت، تاريخ، روز... \_\_\_\_\_ کات، به رواړ، روژ



۱۰۲۰۰۰۰۰۰۰  
مەمۇرىيەت بۆلۈمى  
رەئىسلىك ھەمىشە خاۋرىتە بۇقىرىۋېتىش زامانى فارىسى

AWOER  
Publisher



تېۋەندى

# ئاۋدىر

بۇچاپ و بىلاۋىگىر دىنەۋە

ھۆكۈمەت ئىشلىرىنىڭ بىر قىسمىنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ

ھۆكۈمەت



Mobile: 07701598762 - 07501221013